ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

BEVERAGE DISPENSER



- **RCSD**-12C
- **RCSD**-25C
- **RCSD**-36C
- **RCSD**-54C

Deutsch 3

English 7

Polski 11

Česky 15

Français 18

Italiano 22

Español 26

PRODUKTNAME	GETRÄNKESPENDER
PRODUCT NAME	BEVERAGE DISPENSER
NAZWA PRODUKTU	DYSPENSER DO ZIMNYCH NAPOJÓW
NÁZEV VÝROBKU	VÍ□I□ STUDENÝCH NÁPOJ□
NOM DU PRODUIT	DISTRIBUTEUR DE BOISSONS
NOME DEL PRODOTTO	DISPENSER BEVANDE
NOMBRE DEL PRODUCTO	DISPENSADOR DE BEBIDA
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	RCSD-12C RCSD-25C RCSD-36C RCSD-54C
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA | POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter - Beschreibung	Parameter - Wert	
Produktname	Getränkespender	
Modell	RCSD-36C	RCSD-54C
Nennleistung [W]	280	390
Spannung [V], Frequenz [Hz]	230/50	
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	2 x 18	3 x 18
Kühltemperatur [°C]	7 - 12	
Gewicht [kg]	31	35
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/82g	R290/91g
Produktname	Getränkespender	
Modell	RCSD-25C	RCSD-12C
Nennleistung [W]	240	180
Spannung [V], Frequenz [Hz]	230/50	
Maximale Kapazität jedes Behälters [l]	1 x 25	1 x 12
Kühltemperatur [°C]	5 - 12	
Gewicht [kg]	19,7	18,3
Kältemittel/ Kältemittelmenge	R290/82g	R290/50g

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

CE	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recycling-Produkt.
⚠	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung.
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.

⚠ **HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die ursprüngliche Bedienungsanleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

Elektrische Geräte:

⚠ **ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und / oder schweren Verletzungen oder Tod führen.

Der Begriff „Gerät" oder „Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf den Getränkespender. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit / in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältnissen. Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Lufteingänge und Luftausgänge nicht abdecken.

2.1 ELEKTRISCHE SICHERHEIT

a) Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Original-Stecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.

b) Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.

c) Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.

d) Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.

2.2 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.

b) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.

c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
d) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
e) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulver-Feuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO_2) verwenden.
f) Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein. (Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

⚠ **HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3 PERSÖNLICHE SICHERHEIT
a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
b) Um eine versehentliche Inbetriebnahme zu vermeiden, vergewissern Sie sich, dass der Schalter vor dem Anschließen an eine Stromquelle ausgeschaltet ist.

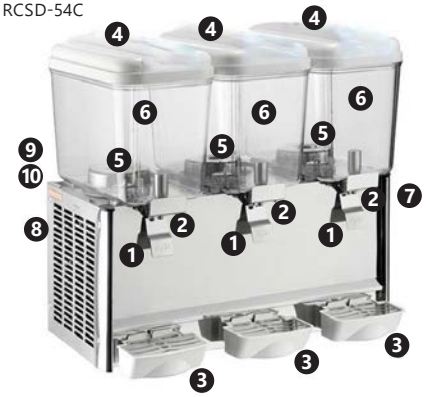
2.4 SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS
a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die per Schalter nicht gesteuert werden können sind gefährlich und müssen repariert werden.
b) Vor dem Einstellen, dem Auswechseln von Zubehör oder dem Beiseitelegen von Werkzeug, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Inbetriebnahme.
c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.
d) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
h) Beim Transport und beim Verlegen des Gerätes vom Aufbewahrungsort zum Einsatzort sind die Sicherheits- und Hygienevorschriften für die manuelle Handhabung für das Land zu berücksichtigen, in dem das Gerät verwendet wird.
i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN
3.1 GERÄTEBESCHREIBUNG
Der Getränkespender ist zum Kühlen und Abgeben von Getränken, Säften, kaltem Tee oder Milch bestimmt.
Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

RCSD-36C

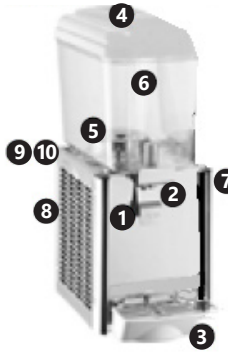


RCSD-54C



Rev. 02.03.2022

RCSD-12C



RCSD-25C



1. Tipphebel
2. Hahn
3. Tropfschale
4. Abdeckung
5. Rührwerk
6. Behälter
7. Erdung (im Bild nicht sichtbar)
8. Belüftungsöffnungen
9. Rührwerk Ein-Aus-Schalter (auf der Abb. nicht zu sehen; hinten am Gerät)
10. Kühlungsschalter (auf der Abb. nicht zu sehen; hinten am Gerät)

3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB
PLATZIERUNG DES GERÄTES
Die Temperatur der Umgebung sollte nicht höher als 40°C sein und die relative Luftfeuchtigkeit sollte 85 % nicht überschreiten. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist. Der minimale Abstand von jeder Wand des Gerätes sollte 15 cm betragen. Halten Sie das Gerät von allen heißen Flächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern oder Personen mit geistigen Behinderungen. Platzieren Sie das Gerät so, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle seine Bestandteile auszubauen und zu reinigen. Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt wird, muss stark genug sein, um das Gerät mit Last zu tragen. Das Gerät darf keiner direkten Sonneneinstrahlung oder keinem Regen ausgesetzt werden. Das Gerät ist für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen; die Umgebungstemperatur sollte 1 bis 40 ° C nicht unter-/überschreiten.
ACHTUNG! Das Gerät nie in Wasser eintauchen oder mit Wasser besprühen.
ACHTUNG! Aktivieren Sie die Kühlfunktion nicht, wenn das Gerät leer ist (ohne Wasser oder Getränke), da dies das Gerät beschädigen kann.
ACHTUNG! Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich keine Verunreinigungen festsetzen.

AUFBAU DES GERÄTES
1. Packen Sie das gesamte Gerät aus.
2. Reinigen Sie das Gerät vor jedem Gebrauch gründlich.
3. Stellen Sie das Gerät auf die entsprechende Oberfläche.
4. Montieren Sie die Tropfschale am Gerät.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT
EINSCHALTEN DES GERÄTES
Herstellung von Eis und kalten Getränken:
1. Bereiten Sie Getränke zum Kühlen vor.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an.
3. Gießen Sie die zu kühlenden Getränke ein. Stellen Sie sicher, dass der Füllstand den Wert MAX nicht überschreitet.
4. Schalten Sie die für das Mischen und Kühlen entsprechenden Tasten ein.
5. Warten Sie, bis die Maschine die Getränke abgekühlt hat (ca. 1,5 Stunden).
6. Nach dem Abkühlen und Mischen des Getränks können Sie es mit dem Hebel in die entsprechenden Behälter, Tassen usw. gießen. Wenn das Getränk abkühlt, hört das durch die Funktion des Temperatursensors auf, weiter zu kühlen. Der Kühlvorgang startet automatisch bei steigender Temperatur der Getränke (bis ca. 12 ° C).
7. Gießen Sie nach Gebrauch das restliche Getränk immer aus, schalten Sie das Gerät ab, trennen Sie es von der Stromzufuhr und waschen Sie alle Teile, die mit Getränken in Berührung gekommen sind.
   ACHTUNG! Es empfiehlt sich, die Getränke vorgekühlt in das Gerät zu gießen.
   ACHTUNG! Bei einem plötzlichen Stromausfall schaltet sich das Gerät mit einer Verzögerung von 5 Minuten ein, andernfalls könnte der Kompressor beschädigt werden. Die Kühlstartverzögerung erfolgt immer dann, wenn das Gerät nach einer weiteren Abschaltung wieder eingeschaltet wird.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG
- ACHTUNG! Trennen Sie die Maschine vor Wartungsarbeiten von der Stromversorgung.
- ACHTUNG! Das Gerät nicht mit Wasser besprühen oder die elektrischen Teile der Maschine nass werden lassen.
- ACHTUNG! Um die Entwicklung von Bakterien im Gerät zu verhindern, bitte nur spezielle Reinigungsmittel für die Reinigung von Kunststoffoberflächen verwenden.
- ACHTUNG! Reinigen Sie die Maschinenteile niemals in einem Geschirrspüler. Dies kann die Teile beschädigen.
- ACHTUNG! Verwenden Sie niemals aggressive Desinfektionsmittel oder ätzende Reinigungsmittel zur Reinigung.
- Es ist notwendig, das Gerät regelmäßig und gründlich zu reinigen und zu desinfizieren.
- Im Falle einer Frostgefahr das Gerät entleeren, reinigen und trocknen.
- Reinigung und Desinfektion wird jeden Tag empfohlen, außerdem so häufig, wie es das Gesetz an dem Ort verlangt, an dem das Gerät benutzt wird.

Automatische Reinigung des Gerätes:
- Leeren Sie das Gerät vom Restgetränk.
- Entfernen Sie die Abdeckungen des Gerätes.
- Gießen Sie lauwarmes Wasser in die Behälter des Gerätes.

- Montieren Sie die Tankdeckel.
- Schalten Sie den Knopf (9) ein, um mit dem Mischen zu beginnen.
- Lassen Sie das Gerät einige Minuten im Mischmodus arbeiten und führen Sie dann alle Vorgänge mehrmals durch, um das Gerät gründlich zu spülen. Wiederholen Sie diese Vorgänge, bis das aus dem Gerät austretende Wasser sauber ist.
- Entleeren Sie das Wasser aus dem Gerät, schalten Sie es aus und trennen Sie es vom Stromnetz.
  ACHTUNG! Um eine ordnungsgemäße Reinigung und Desinfektion des Geräts durchzuführen, sollte die Person, die diese Tätigkeiten ausführt, die Hände gründlich waschen und desinfizieren.
- Entfernen Sie die Geräteabdeckungen.
- Lösen Sie die Mutter von der Spindel, die den Hebel in Position hält, entfernen Sie die Spindel und ziehen Sie den Kolben aus dem Zapfrohr.
  ACHTUNG! Alle Dichtungen sollten während der Reinigung entfernt werden, um das Risiko eines Bakterienwachstums zu minimieren.
- Entfernen Sie den Behälter, indem Sie ihn senkrecht nach oben ziehen.
- Entfernen Sie das Rührwerk, indem Sie es hochziehen.
- Entfernen Sie den Tropfbehälter.
- Waschen Sie die zerlegten Teile des Gerätes vollständig mit warmem Wasser und Geschirrspülmittel.
- Spülen Sie die Teile mit Wasser und legen Sie sie für ungefähr 15 Minuten oder für die vom Desinfektionsmittelhersteller empfohlene Zeit in eine Desinfektionslösung ein.
- Nach dem Desinfektionsbad die Teile gründlich mit Wasser abspülen und mit einem weichen Tuch trocknen.
- Waschen Sie das gesamte Gerät mit einem milden Reinigungsmittel für die Reinigung von Oberflächen, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- Spülen Sie das gesamte Gerät mit einem in Wasser getränkten Schwamm ab und wischen Sie es anschließend mit einem weichen Tuch trocken.
  ACHTUNG! Das Zusammensetzen der Maschine sollte erst nach gründlicher Reinigung und Desinfektion der Hände erfolgen.
  Zwecks korrekter Montage des Gerätes, Vermeidung von Leckagen und Beschädigungen wird empfohlen für alle mechanischen Elemente, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, ein Schmiermittel für den Lebensmittelbereich zu verwenden. Mit Schmiermitteln sollten die Kontaktflächen von beweglichen Teilen des Geräts geschmiert werden.
- Befeuchten Sie den Boden des Behälters mit Wasser an der Stelle, wo er mit der Dichtung in Berührung kommt, um die Installation des Geräts zu erleichtern.
- Montieren Sie den Behälter und stellen Sie sicher, dass er an die Dichtung und andere Elemente des Geräts passt.
- Montieren Sie die Hebel am Hahn des Geräts. Vor der Montage wird empfohlen, die Verbindungen der beweglichen Teile mit einem Schmiermittel zu schmieren.
  ACHTUNG! Die ungenaue Montage des Hebels kann Teile des Geräts beschädigen.
- Montieren Sie die Tropfschale.
- Installieren Sie das Rührwerk, indem Sie es in den Schaft mit dem Loch in der Mitte des Tanks einsetzen. Den Rührer leicht drehen, um ihn am unteren Ende der Spindel zu blockieren.
- Installieren Sie die Geräteabdeckungen.

Desinfektion des Gerätes
Wenn das Gerät einige Tage nicht benutzt wurde, aber vorher gewaschen und desinfiziert wurde, sollte es vor der nächsten Verwendung in folgender Weise desinfiziert werden:

- Entfernen Sie die Geräteabdeckungen.
- Gießen Sie das Desinfektionsmittel in den Behälter des Geräts und befolgen Sie dabei die Anweisungen des Desinfektionsmittelherstellers.
- Die Abdeckungen wieder anbringen.
- Die Mischfunktion einschalten.
- Es ist notwendig, die vom Hersteller des Desinfektionsmittels empfohlene Zeit abzuwarten, jedoch nicht länger als 15 Minuten.
- Lassen sie das Desinfektionsmittel durch den Hahn wieder ab. Drücken Sie die Hebel mindestens 10 Mal, um das Desinfektionsmittel im Tankauslass zu verteilen.
- Das Gerät muss ausgespült werden. Hierzu die Tätigkeiten zum Desinfizieren wiederholen und das Desinfektionsmittel durch Wasser ersetzen.
- Das Gerät ist jetzt betriebsbereit.

Austausch von Dichtungen.
Ersetzen Sie alle Dichtungen, die Anzeichen von Verschleiß oder Lecks aufweisen.

Lagerung des Gerätes im Winter oder bei niedriger Umgebungstemperatur.

- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung.
- Demontieren, reinigen und desinfizieren Sie alle Teile, die mit Getränken in Berührung gekommen sind.
- Reinigen Sie alle externen Komponenten des Geräts.
- Trocknen Sie alle Teile des Geräts.
- Das gesamte Gerät wieder zusammensetzen.
- Verpacken Sie das Gerät in der Originalverpackung oder decken Sie es so ab, dass es vor Staub und anderen Verunreinigungen geschützt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort, der keiner Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Beverage Dispenser	
Model	RCSD-36C	RCSD-54C
Rated power [W]	280	390
Voltage [V], Frequency [Hz]	230/50	
Maximum capacity of each tank [l]	2 x 18	3 x 18
Cooling temperature [°C]	7 - 12	
Weight [kg]	31	35
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/82g	R290/91g
Product name	Beverage Dispenser	
Model	RCSD-25C	RCSD-12C
Rated power [W]	240	180
Voltage [V], Frequency [Hz]	230/50	
Maximum capacity of each tank [l]	1 x 25	1 x 12
Cooling temperature [°C]	5 - 12	
Weight [kg]	19,7	18,3
Refrigerant/ Refrigerant Amount	R290/82g	R290/50g

1. GENERAL DESCRIPTION
The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. Taking into account technological progress and noise reduction opportunities, the device was designed to reduce noise emission risks to the minimum.

LEGEND

CE	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read the instructions before use.
	The product must be recycled.
⚠	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation.(general warning sign).
	Electric shock warning.
	Only use inside.

⚠ **PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY
ELECTRICAL EQUIPMENT

⚠ **ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/ or serious injury or even death.

Whenever „device" or „product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Beverage Dispenser. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not cover air inlets/outlets. When in use, do not put your hands or other items inside the device!

2.1 ELECTRICAL SAFETY

a) The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
b) Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and fridges. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, in direct contact with a wet surface or operating in a humid environment. Water ingression into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
c) Use the cable only in accordance with its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
d) If using the device in a humid environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.

2.2 SAFETY AT THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is going on and use common sense when working with the device.
b) Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
c) If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
d) Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!

e) If a fire starts, use solely powder or carbon dioxide (CO_2) fire extinguishers suitable for use on live devices to put it out.
f) Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station. (A distraction may result in a loss of control over the device).

⚠ **REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

2.3 PERSONAL SAFETY
a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
b) To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.

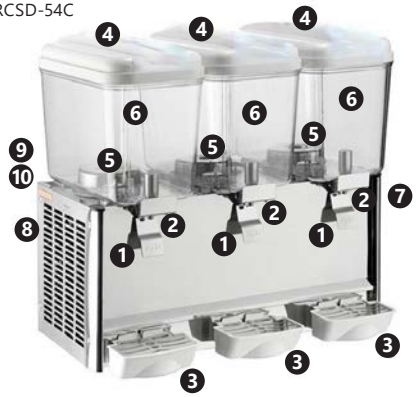
2.4 SAFE DEVICE USE
a) Do not use the device if the ON/OFF switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the ON/OFF switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.
b) Make sure the plug is disconnected from the socket before attempting any adjustments, tool replacements or before putting the device aside. Such precautions will reduce the risk of accidentally activating the device.
c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
d) Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
e) Keep the device out of the reach of children.
f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory fitted guards and do not loosen any screws.
h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, take into account the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
i) Avoid situations where the device halts during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and device damage.
j) Do not touch articulated parts or accessories, unless the device has been disconnected from a power source.

3. USE GUIDELINES
3.1 DEVICE DESCRIPTION
The Beverage Dispenser designed for cooling and dispensing drinks, juices, cold tea or milk.
The user is liable for any damage resulting from non-intended uses of the device.

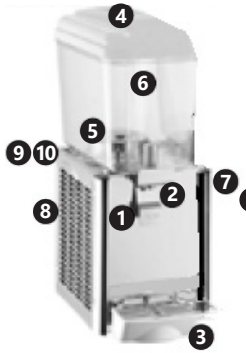
RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



1. tap lever
2. tap
3. dripping tank
4. device cover
5. device agitator
6. device tank
7. grounding (not in the picture)
8. ventilation openings
9. on/off switch of mixing (invisible in the picture, on the back of the device)
10. on/off switch of cooling (not visible in the picture, at the back of the device)

3.2 PREPARING FOR USE
APPLIANCE LOCATION
The temperature of the environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is used. The minimum distance between the sides of the device and the walls should be at least 15cm on each side. Keep the device away from hot surfaces. Operate the device on flat, stable, clean, refractory and dry surfaces out of the reach of children and people with mental disabilities. Install the device making sure that constant access to the main plug is ensured. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details. Before the first use, remove all elements and clean them along with the entire device. The surface on which the device will be set must be strong enough in order to support the device with its load. The device may not be exposed to direct incidence of sunrays or rainfall. The device is intended for indoor use and the ambient temperature should not exceed the range from 1 to 40°C.
NOTE! Never immerse the device in water or pour it with a stream of water.
NOTE! Do not activate the cooling function when the device is empty (without water or drinks), this can lead to damage to the device.
NOTE! Clean the device regularly in order to prevent permanent deposition of pollutants.

ASSEMBLY OF THE DEVICE
1. Unpack the entire device.
2. Wash the entire device before each use.
3. Place the device on the appropriate surface.
4. Mount the drip tray to the device.

3.3 DEVICE USE
Turning on the device.
Production of ice cream and cold drinks:
1. Prepare drinks for cooling.
2. Connect the device to the power supply
3. Pour the drinks intended for cooling. Pay attention so that the filling level will not exceed the MAX level.
4. Switch on the buttons responsible for mixing and cooling.
5. Wait the time which the machine needs to cool the drinks (about 1.5 hours).
6. After cooling down and mixing the drink, it can be poured by means of the tap lever into appropriate containers, cups, etc. If the drink cools down, the device will stop cooling under the influence of the temperature sensor. Cooling will be activated automatically when the temperature of the drinks increases (up to ca. 12°C).
7. Once you finish using the device, it is always necessary to pour out the remaining drink, turn the device off, disconnect it and wash all parts of it that are in contact with drinks. NOTE! It is advisable to pour the already pre-chilled drinks into the device. NOTE! In the event of a sudden power supply failure, the device will turn on with a 5-minute delay, because otherwise the compressor could be amaged. The cooling start delay will always occur after reactivating the device if it was turned off a moment earlier.

3.4 CLEANING AND MAINTENANCE
- NOTE! Disconnect the machine from the power supply before carrying out maintenance work.
- NOTE! Do not pour the device with water or do not allow the electrical parts of the machine to soak.
- NOTE! In order to prevent the growth of any bacteria in the device, it is necessary to use only special cleaning agents intended for cleaning surfaces made of plastic.
- NOTE! Never wash the machine parts by means of an automatic dishwasher as this may lead to damage to the parts.
- NOTE! Never use aggressive disinfectants or corrosive detergents for cleaning.
- it is necessary to regularly and thoroughly clean and disinfect the device
- In the event of a frost hazard, it is necessary to empty, clean and dry the device.
- it is recommended to clean and disinfect every day and as often as it is ordered by law in the place where the device is used

Automatic washing of the device:
- Empty the device of the remaining drinks.
- Remove the device covers
- Pour lukewarm water into the tanks of the device.
- Mount the tank covers
- Turn on the button (9) in order to start mixing
- Allow the device to operate in the mixing mode for a few minutes and then perform all the activities several times in order to thoroughly rinse the device. Repeat these activities until the water flowing out of the device is clean.
- After performing these activities, it is necessary to empty the device of water, turn it off and disconnect it from the power supply.
  NOTE! In order to properly clean and disinfect the device, the person performing these activities should thoroughly wash and disinfect their hands.
- Remove the device covers.
- Unscrew the nut from the mandrel holding the lever in position, remove the mandrel and pull the piston out of the tap pipe.
  NOTE! All gaskets should be removed in the course of cleaning in order to minimize the risk of bacterial growth.
- Remove the container by pulling it vertically up.
- Remove the agitator by pulling it up.
- Remove the drip tank.
- Clean the disassembled parts of the device completely by means of warm water and dishwashing liquid.
- Rinse the parts with water and place them in a disinfectant solution for about 15 minutes or for the time recommended by the disinfectant manufacturer.
- After a disinfecting bath, it is necessary to rinse the parts thoroughly with water and wipe dry with a soft cloth.

- Wash the whole device with a mild detergent designed for cleaning surfaces that have contact with food
- Rinse the entire device with a sponge soaked in water and then wipe dry with a soft cloth.
  NOTE! Assembling the machine must be done after previous thorough cleaning and disinfection of hands.
- It is recommended to use lubricant for mechanical elements having contact with food in order to properly assemble the device, to avoid leaks and damage. Contacting surfaces of moving elements of the device must be lubricated with a lubricant.
- Moisten the bottom of the tank with water at the point where it contacts the gasket in order to facilitate the assembly of the device.
- Mount the tank making sure that it will fit the gasket and other elements of the device.
- Assemble the levers on the device tap. Before assembly, it is recommended to lubricate the connections of moving elements with a lubricant.
  NOTE! Inaccurate mounting of the lever may cause damage to parts of the device.
- Mount the drip tray.
- Mount the agitator by inserting it into the mandrel with the opening in the middle of the tank. Turn the agitator slightly so that it will be blocked at the bottom of the mandrel.
- Mount the device covers.

Disinfection of the device
In case the device has not been used for several days, but it was previously washed and disinfected, before subsequent use it must be disinfected by performing the following activities:

- Remove the device covers.
- Pour the disinfectant into the container of the device following the recommendations of the disinfectant manufacturer.
- Mount the covers.
- Switch on the mixing function.
- Wait the amount of time recommended by the manufacturer of the disinfectant, but not longer than 15 minutes.
- Pour the device disinfectant through the tap. Press the levers at least 10 times in order to distribute the disinfectant respectively in the tank outlet.
- Rinse the device by repeating all disinfection activities by replacing the disinfectant with water.
- The device is ready for use now.

Replacement of gaskets.
It is necessary to replace each gasket which has obvious signs of wear or is leaking.

Storing the device during winter or at low ambient temperatures.

- Disconnect the power supply from the device.
- Disassemble, clean and disinfect all parts that have had contact with drinks.
- Wash all external elements of the device.
- Dry all parts of the device.
- Assemble the whole device.
- Pack the device in its original packaging or cover it in such a manner to protect it from dust and other contaminants.
- Store the device in a dry, cool place not exposed to solar radiation.

Rev. 02.03.2022

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Dyspenser do zimnych napojów	
Model	RCSD-36C	RCSD-54C
Moc znamionowa [W]	280	390
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura chłodzenia [°C]	7 - 12	
Waga [kg]	31	35
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/82g	R290/91g
Nazwa produktu	Dyspenser do zimnych napojów	
Model	RCSD-25C	RCSD-12C
Moc znamionowa [W]	240	180
Napięcie [V], częstotliwość [Hz]	230/50	
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura chłodzenia [°C]	5 - 12	
Waga [kg]	19,7	18,3
Czynnik chłodzący/ Ilość czynnika chłodzącego	R290/82g	R290/50g

1. OGÓLNY OPIS
Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

CE	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją
	Produkt podlegający recyklingowi.
⚠	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuacje (ogólny znak ostrzegawczy).
	Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.

⚠ **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA ELEKTRYCZNE

⚠ **UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do dyspenser do zimnych napojów. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą. Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wolno zasłaniać wlotów i wylotów powietrza. Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia!

2.1 BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikaj dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli twoje ciało jest uziemione urządzenia na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymaj przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Rev. 02.03.2022

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

a) Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)

⚠ **PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3 BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.

2.4 BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

a) Nie należy używać urządzenia jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, wymiany osprzętu lub odłożeniem narzędzia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

3.1 OPIS URZĄDZENIA

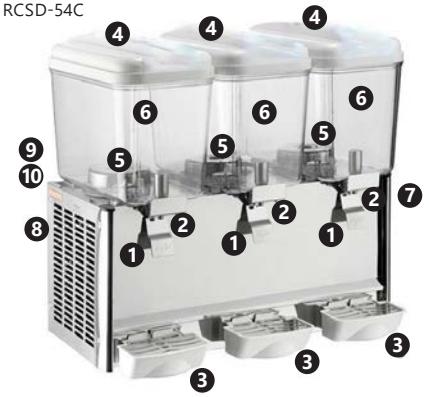
Dyspenser do zimnych napojów przeznaczony jest do schładzania i wydawania napojów, soków, zimnej herbaty lub mleka.

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

RCSD-36C



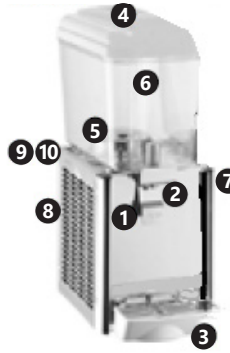
RCSD-54C



Rev. 02.03.2022

PL

RCSD-12C



RCSD-25C



1. dźwignia kranu
2. kran
3. zbiornik ociekowy
4. pokrywa urządzenia
5. mieszadło urządzenia
6. zbiornik urządzenia
7. uziemienie (niewidoczne na zdjęciu)
8. otwory wentylacyjne
9. włącznik/wyłącznik mieszania (niewidoczne na zdjęciu, z tyłu urządzenia)
10. włącznik/wyłącznik chłodzenia (niewidoczne na zdjęciu, z tyłu urządzenia)

3.2 PRZYGOTOWANIE DO PRACY

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 15 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci i osób chorych umysłowo. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie. Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie musi być wystarczająco wytrzymała aby utrzymać urządzenie wraz z jego ładunkiem. Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie padanie promieni słonecznych lub opady deszczu. Urządzenie przeznaczone jest do użytku wewnątrz pomieszczeń, a temperatura otoczenia nie powinna przekraczać zakresu od 1 do 40°C.
UWAGA! Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie lub polewać strumieniem wody.
UWAGA! Nie należy włączać funkcji chłodzenia gdy urządzenie jest puste (bez wody lub napojów), może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.
UWAGA! Należy regularnie czyścić urządzenie aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

Montaż urządzenia

1. Odpakować całe urządzenie.
2. Przed każdym użyciem należy umyć całe urządzenie.
3. Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.
4. Zamontować tackę ociekową do urządzenia.

3.3 PRACA Z URZĄDZENIEM

Włączenie urządzenia.

Wytwarzanie lodów i zimnych napoi:

1. Przygotować napoje do schłodzenia.
2. Podłączyć urządzenie do zasilania
3. Wlać napoje przeznaczone do schłodzenia. Należy zwrócić uwagę aby poziom napełnienia nie przekroczył poziomu MAX.
4. Włączyć przyciski odpowiadające za mieszanie oraz chłodzenie.
5. Odczekać czas jaki maszyna potrzebuje na schłodzenie napojów (ok. 1,5h).
6. Po schłodzeniu się i wymieszaniu napoju można go nalać za pomocą dźwigni kranu do odpowiednich pojemników, kubków, itp. Jeśli napój schłodzi się to urządzenie przestanie chłodzić pod wpływem czujnika temperatury. Chłodzenie włączy się automatycznie gdy temperatura napojów wzrośnie (do ok. 12°C).
7. Po zakończeniu użytkowania należy zawsze wylać pozostały napój, wyłączyć urządzenie, odłączyć je od oraz umyć wszystkie jego części mające styczność z napojami.

UWAGA! Wskazane jest, aby do urządzenia wlewać napoje już wstępnie schłodzone.
UWAGA! W przypadku nagłego braku zasilania urządzenie włączy się z 5-minutowym opóźnieniem, ponieważ w innym wypadku mogłoby dojść do uszkodzenia kompresora. Opóźnienie rozpoczęcia chłodzenia nastąpi zawsze po ponownym włączeniu urządzenia jeśli chwilę wcześniej było wyłączane.

3.4 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- UWAGA! Należy odłączyć maszynę od zasilania przed prowadzeniem prac konserwacyjnych.
- UWAGA! Nie należy polewać urządzenia wodą lub dopuścić do zamoczenia elektrycznych części maszyny.
- UWAGA! Aby nie dopuścić do rozwoju żadnych bakterii w urządzeniu należy używać tylko specjalnych środków przeznaczonych do czyszczenia powierzchni wykonanych z tworzywa sztucznego.
- UWAGA! Nigdy nie myć części maszyny za pomocą automatycznej zmywarki do naczyń ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia części.
- UWAGA! Nigdy nie używać do czyszczenia agresywnych środków dezynfekujących lub żrących detergentów.
- niezbędne jest regularne i dokładne mycie oraz dezynfekowanie urządzenia
- w przypadku zagrożenia mrozem należy opróżnić, wyczyścić i wysuszyć urządzenie.
- zaleca się mycie i dezynfekcje każdego dnia oraz tak często jak nakazuje prawo obowiązujące w miejscu używania urządzenia.

Automatyczne mycie urządzenia:

- Opróżnić urządzenie z pozostałego napoju.
- Zdjąć pokrywy urządzenia
- Nalać letniej wody do zbiorników urządzenia.
- Zamontować pokrywy zbiorników
- Włączyć przycisk (9) aby uruchomić mieszanie

- Należy pozwolić aby urządzenie pracowało w trybie mieszania przez kilka minut, a następnie wykonać wszystkie czynności ponownie kilka razy w celu dokładnego wypłukania urządzenia.
  Należy powtarzać te czynności dopóki woda wypływająca z urządzenia nie będzie czysta.
- Po wykonaniu tych czynności należy opróżnić urządzenie z wody, wyłączyć i odłączyć je od zasilania.
  UWAGA! Aby wykonać poprawnie czyszczenie i dezynfekcję urządzenia osoba dokonująca tych czynności powinna dokładnie umyć i zdezynfekować ręce.
- Zdjąć pokrywy urządzenia.
- Należy odkręcić nakrętkę z trzpienia utrzymującego dźwignię na pozycji, wyjąć trzpień i wysunąć tłok z rury kranu.
  UWAGA! Należy usunąć wszelkie uszczelki podczas czyszczenia w celu zminimalizowania ryzyka rozwoju bakterii.
- Wyjąć pojemnik ciągnąc pionowo do góry.
- Wyjąć mieszadło ciągnąc do góry.
- Wyjąć zbiornik ociekowy.
- Należy całkowicie umyć zdemontowane części urządzenia za pomocą ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.
- Opłukać części wodą i umieścić je w roztworze dezynfekującym na około 15 minut lub na czas jaki zalecił producent środka dezynfekującego.
- Po kąpieli dezynfekującej należy dokładnie opłukać części urządzenia za pomocą wody i wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ścierki.
- Umyć całe urządzenie delikatnym detergentem przeznaczony do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością
- Opłukać całe urządzenie za pomocą gąbki nasączonej wodą, a następnie wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ścierki.
  UWAGA! Składanie maszyny należy wykonywać po uprzednim dokładnym umyciu i zdezynfekowaniu rąk.
- Zaleca się użycia lubryfikatora do elementów mechanicznych mających kontakt z żywnością w celu prawidłowego zmontowania urządzenia, uniknięcia przecieków oraz uszkodzeń. Lubryfikatorem należy nasmarować stykające się powierzchnie ruchomych elementów urządzenia.
- Zwilżyć wodą dół zbiornika, w miejscu, w którym styka się z uszczelką, aby ułatwić montaż urządzenia.
- Zamontować zbiornik upewniając się, że dopasował się do uszczelki oraz pozostałych elementów urządzenia.
- Zmontować dźwignie na kranie urządzenia. Przed montażem zaleca się nasmarować lubryfikatorem połączenia elementów ruchomych.
  UWAGA! Niedokładne zamontowanie dźwigni może spowodować uszkodzenie części urządzenia.
- Zamontować tackę ociekową.
- Zamontować mieszadło wkładając je w trzpień z otworem na środku zbiornika. Należy przekręcić lekko mieszadło aby zablokowało się w dnie trzpienia.
- Zamontować pokrywy urządzenia.

Dezynfekcja urządzenia
- W przypadku gdy urządzenie nie było używane przez kilka dni, ale wcześniej było umyte i dezynfekowane, przed kolejnym użyciem należy je zdezynfekować wykonując następujące czynności:
- Zdjąć pokrywy urządzenia.
- Wlać substancję dezynfekującą do zbiornika urządzenia przestrzegając zaleceń producenta substancji dezynfekującej.
- Zamontować pokrywy.
- Włączyć funkcję mieszania.
- Należy odczekać czas zalecany przez producenta substancji dezynfekującej jednak nie dłużej niż 15 minut.
- Wylać substancję dezynfekującą urządzenie przez kran. Należy nacisnąć dźwignie co najmniej 10 razy aby rozprowadzić odpowiednio substancje dezynfekującą w wylocie zbiornika.
- Należy wypłukać urządzenie powtarzając wszystkie czynności dezynfekujące zastępując środek dezynfekujący wodą.
- Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

Wymiana uszczelek.
Należy wymieniać każdą uszczelkę, która nosi wyraźne ślady zużycia lub jest nieszczelna.

Przechowywanie urządzenia w czasie zimy lub obniżonej temperatury otoczenia.
- Odłączyć zasilanie od urządzenia.
- Rozmontować, wyczyścić i zdezynfekować wszystkie części które miały kontakt z napojami.
- Umyć wszystkie zewnętrze elementy urządzenia.
- Wysuszyć wszystkie części urządzenia.
- Złożyć całe urządzenie.
- Zapakować urządzenie do oryginalnego opakowania lub okryć w taki sposób, aby zabezpieczyć je przed kurzem i innymi zanieczyszczeniami.
- Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu nie narażonym na promieniowanie słoneczne.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Vířič studených nápojů	
Model	RCSD-36C	RCSD-54C
Jmenovitý výkon [W]	280	390
Napětí [V], Frekvence [Hz]	230/50	
Maximální objem vany [l]	2 x 18	3 x 18
Teplota chlazení [°C]	7 - 12	
Hmotnost [kg]	31	35
Chladivo/Náplň chladiva	R290/82g	R290/91g
Název výrobku	Vířič studených nápojů	
Model	RCSD-25C	RCSD-12C
Jmenovitý výkon [W]	240	180
Napětí [V], Frekvence [Hz]	230/50	
Maximální objem vany [l]	1 x 25	1 x 12
Teplota chlazení [°C]	5 - 12	
Hmotnost [kg]	19,7	18,3
Chladivo/Náplň chladiva	R290/82g	R290/50g

1. VŠEOBECNÝ POPIS
Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIT.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

CE	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
⚠	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci. (všeobecná výstražná značka).
	Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
	K použití pouze ve vnitřních prostorech.

⚠ **POZOR!** Ilustrace v tomto návodu mají náhledovou povahu, a v některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ
Elektrická zařízení:

⚠ **POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo těžkému úrazu nebo smrti.

Pojem „zařízení" nebo „výrobek" v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Vířič studených nápojů.
Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí/v přímé blízkosti nádrží s vodou. Zařízení nenořte do vody. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Nezakrývejte vstupní a výstupní otvory vzduchu. Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do ně jen ruce ani jiné předměty!

2.1 ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST
a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku neupravujte žádným způsobem. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
b) Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
c) Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
d) Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte přitom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

2.2 BEZPEČNOST NA PRACOVIŠTI
a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
e) V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO_2).
f) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).

⚠ **PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3 OSOBNÍ BEZPEČNOST

a) Nepoužívejte elektrické nářadí, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
b) Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.

2.4 BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

a) Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a/nebo vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
b) Vytáhněte zástrčku ze zásuvky před jakýmkoliv seřízením, výměnou příslušenství nebo odložením zařízení. Toto opatření snižuje riziko náhodného zapnutí.
c) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
f) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
g) Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
h) Při přemisťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
i) Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení.
j) Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů nebo součást.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

3.1 Popis zařízení

Vířič studených nápojů je určen ke chlazení a výdeji nápojů, šťáv, studeného čaje nebo mléka.

Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.

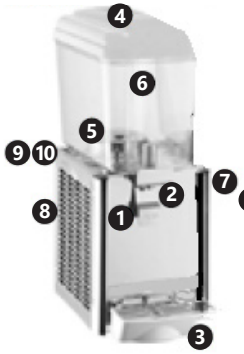
RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



1. páka kohoutku
2. kohoutek
3. okapová miska
4. víko zařízení
5. míchadlo zařízení
6. zásobníky zařízení
7. uzemnění (na obrázku není zobrazen)
8. větrací otvory
9. vypínač míchání (není vidět na fotografii, v zadní části zařízení)
10. vypínač chlazení (není vidět na fotografii, v zadní části zařízení)

3.2 PŘÍPRAVA K PRÁCI

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ.

Teplota okolí nesmí být vyšší nežli 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší nežli 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 15cm od stěny. Zařízení se musí nacházet zdaleka od veškerých horkých povrchů. Zařízení musí být vždy používáno na rovném, stabilním, čistém, žáruvzdorném a suchém povrchu, a mimo dosah dětí a osob s mentálním postižením. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli nerušený přístup k elektrické zásuvce. Pamatujte na to, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení. Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení. Povrch, na kterém bude zařízení stát, musí být dostatečně pevný, aby udržel zařízení s jeho nákladem. Zařízení nesmí být vystaveno přímému působení slunečních paprsků nebo dešťových srážek. Zařízení je určeno k použití uvnitř místností, teplota prostředí nesmí přesáhnout rozsah od 1 do 40°C.

UPOZORNĚNÍ! Nikdy neponořujte zařízení do vody ani nepolévejte proudem vody.

UPOZORNĚNÍ! Nezapínejte chlazení, pokud je zařízení prázdné (bez vody nebo nápojů), mohlo by dojít k poškození zařízení.

UPOZORNĚNÍ! Čistěte pravidelně zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Vybalte celé zařízení.
2. Před každým použitím celé zařízení umyjte.
3. Postavte zařízení na vhodné podložce.
4. Namontujte do zařízení okapovou misku.

3.3 PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

Zapnutí zařízení.

Výroba zmrzliny a studených nápojů:

1. Připravte nápoje k chlazení.
2. Připojte zařízení k napájení
3. Do zásobníků zařízení nalijte nápoje určené k chlazení. Dbejte na to, aby hladina nápojů po naplnění nepřesahovala úroveň MAX.
4. Zapněte tlačítka míchání a chlazení.
5. Nyní musíte počkat, až stroj ochladí nápoje (cca. 1,5 hod).
6. Po vychlazení a promíchání nápoje jej můžete nalévat pákou kohoutku do příslušných nádobek, kelímků apod.
   Jakmile je nápoj vychlazen, zařízení přestane chladit po aktivaci teplotního čidla. Chlazení se automaticky zapne, pokud teplota nápojů stoupne (na cca 12°C).
7. Po dokončení používání vždy vylijte zbytek nápoje, vypněte zařízení, odpojte je od napájení a umyjte všechny jeho díly, které mají kontakt s nápoji.
   UPOZORNĚNÍ! Doporučuje se nalévat do zařízení nápoje, které již byly předběžně vychlazeny.
   UPOZORNĚNÍ! V případě náhlého výpadku proudu se zařízení zapne s 5-minutovým zpožděním, protože v opačném případě by mohlo dojít k poškození kompresoru. K opožděnému zahájení chlazení dojde vždy po opětovném zapnutí zařízení, pokud bylo krátce předtím vypnuto.

3.4 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- UPOZORNĚNÍ! Před prováděním údržbářských prací, je nutné zařízení odpojit od napájení.
- UPOZORNĚNÍ! Nepolévejte zařízení vodou, zabraňte smáčení elektrických součástí zařízení.
- UPOZORNĚNÍ! Aby se zabránilo bujení bakterií v zařízení, používejte pouze speciální přípravky určené k čištění povrchů zhotovených z umělé hmoty.
- UPOZORNĚNÍ! Nikdy nemyjte části zařízení v automatické myčce nádobí, protože by mohlo dojít k poškození jeho součástí.
- UPOZORNĚNÍ! Nikdy nepoužívejte k čištění agresivní dezinfekční prostředky nebo žíravé detergenty.
- je nezbytné pravidelné a důkladné mytí a dezinfekce zařízení
- V případě ohrožení mrazem je třeba zařízení vyprázdnit, vyčistit a vysušit.
- mytí a dezinfekce se doporučuje každý dne, tak často jak to přikazují předpisy platné v místě používání zařízení.

Automatické mytí zařízení:

- Vylijte zbytek nápoje ze zařízení.
- Sundejte víko zařízení
- Do zásobníků zařízení nalijte vlažnou vodu.
- Namontujte víka zásobníků
- Zapněte tlačítko (9) pro zapnutí míchání
- Nechte zařízení pracovat v režimu míchání několik minut, pak všechny činnosti opět několikrát opakujte za účelem důkladného vypláchnutí zařízení. Opakujte tyto činnosti tak dlouho, dokud voda vytékající ze zařízení nebude čistá.
- Po provedení těchto úkonů je nutné vylít vodu ze zařízení, vypnout je a odpojit od napájení.
  UPOZORNĚNÍ! Pro správné provedení čištění a dezinfekce zařízení je osoba, která tyto činnosti bude provádět, povinna důkladně umýt a vydezinfikovat ruce.
- Sundat víko zařízení.
- Odstraňte matici z čepu přidržujícího páku v její poloze, vyjměte čep a vysuňte píst z trubky kohoutku.
  UPOZORNĚNÍ! Během čištění odstraňte všechna těsnění, aby se na minimum snížilo riziko bujení bakterií.
- Vyjměte nádobu vytáhnutím svisle nahoru.
- Vyjměte míchadlo vytáhnutím nahoru.
- Vyjměte okapovou misku.
- Důkladně umyjte demontované součásti zařízení v teplé vodě a přípravku na mytí nádobí.
- Vypláchnout součásti ve vodě a umístěte je v dezinfekčním roztoku cca na 15 minut nebo na dobu doporučenou výrobcem dezinfekčního přípravku.
- Po dezinfekční lázni je nutné součásti zařízení pečlivě opláchnout vodou a vytřít do sucha měkkou utěrkou.
- Umyjte celé zařízení jemným saponátem určeným na mytí povrchů, které mají kontakt s potravinami
- Opláchněte celé zařízení houbou namočenou ve vodě, a pak vytřete do sucha měkkým hadříkem.
  UPOZORNĚNÍ! Zařízení je nutné skládat po předchozím pečlivém umytí a dezinfekci rukou.

- Za účelem správné montáže zařízení, zabránění úniků a poškození se doporučuje použít lubrikant na mechanické díly, které mají kontakt s potravinami. Lubrikantem je nutné namazat dotýkající se povrchy pohyblivých součástí zařízení.
- Pro snazší montáž zařízení navlhčete vodou spodní část zásobníku, v místě, ve kterém se stýká s těsněním.
- Upevněte zásobník a ujistěte se, zda se přizpůsobil těsnění a zbývajícím součástem zařízení.
- Upevnit páku na kohoutku zařízení. Před montáží se doporučuje namazat lubrikantem spojení pohyblivých částí.
  UPOZORNĚNÍ! Nepřesně upevněná páka může způsobit poškození součástí zařízení.
- Připevněte okapovou misku.
- Připevněte míchadlo vložením do čepu s otvorem uprostřed zásobníku. Míchadlem lehce otočte, aby se zablokovalo ve dně čepu.
- Připevněte víko zařízení.

Dezinfekce zařízení
Pokud jste zařízení několik dní nepoužívali, ale předtím bylo umyté a vydezinfikované, musíte je před dalším použitím vydezinfikovat provedením těchto úkonů:
- Sundejte víko zařízení.
- Nalijte dezinfekční přípravek do zásobníku zařízení a přitom dodržujte pokyny výrobce dezinfekční látky.
- Připevněte víka.
- Zapněte funkci míchání.
- Vyčkejte dobu doporučenou výrobcem dezinfekční látky, avšak ne déle než 15 minut.
- Vylijte dezinfekční látku ze zařízení kohoutkem. Stiskněte páku alespoň desetkrát, abyste vhodně rozetřeli dezinfekční látku na ústí zásobníku.
- Vypláchněte zařízení tak, že zopakujete všechny dezinfekční úkony, pouze nahradíte dezinfekční látku vodou.
- Zařízení je nyní připraveno k použití.

Výměna těsnění.
Vyměňte každé těsnění, které vykazuje výrazné známky opotřebení, nebo které není těsné.

Skladování zařízení v zimě nebo při snížené teplotě prostředí.
- Odpojte zařízení od napájení.
- Rozmontujte, vyčistěte a vydezinfikujte všechny součásti, které měly kontakt s nápoji.
- Umyjte všechny vnější součásti zařízení.
- Vysušte všechny součásti zařízení.
- Smontujte celé zařízení.
- Zabalte zařízení do originálního obalu nebo je zabalte takovým způsobem, aby bylo chráněno před prachem a dalšími nečistotami.
- Zařízení uskladněte na suchém a chladném místě, které není vystaveno působení slunečních paprsků.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur de paramètre	
Nom du produit	Fontaine à boisson	
Modèle	RCSD-36C	RCSD-54C
Puissance [W]	280	390
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Capacité maximale de chaque récipient [l]	2 x 18	3 x 18
Température de refroidissement [°C]	7 - 12	
Poids [kg]	31	35
Réfrigérant/ quantité de réfrigérant	R290/82g	R290/91g
Nom du produit	Fontaine à boisson	
Modèle	RCSD-25C	RCSD-12C
Puissance [W]	240	180
Tension nominale [V]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Capacité maximale de chaque récipient [l]	1 x 25	1 x 12
Température de refroidissement [°C]	5 - 12	
Poids [kg]	19,7	18,3
Réfrigérant/ quantité de réfrigérant	R290/82g	R290/50g

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE
Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été strictement conçu et fabriqué selon les spécifications techniques établies et avec l'utilisation des technologies et des composants les plus modernes, ainsi qu'en conformité avec les plus hauts standards de qualité.

AVANT LA MISE EN SERVICE, LES INSTRUCTIONS D'UTILISATION DOIVENT ÊTRE LUES ET COMPRISES DE FAÇON PRÉCISE.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, une attention particulière doit être portée à la manipulation et à l'entretien correct, conformément aux instructions données dans ce manuel. Les données techniques et spécifications présentes dans ce manuel sont actuellement en vigueur. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications dans le cadre de l'amélioration de la qualité. En prenant en compte les progrès techniques et la réduction des bruits, l'appareil a été conçu et fabriqué de façon à maintenir le niveau le plus bas possible des risques causés par l'émission de bruit.

EXPLICATION DES SYMBOLES

CE	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Veuillez lire attentivement ces instructions d'emploi.
	Produit recyclable.
⚠	ATTENTION! ou AVERTISSEMENT! ou NOTE! Pour attirer votre attention sur certaines mesures à prendre en compte (signaux d'avertissement général).
	Avertissement contre le risque dû aux tensions électriques.
	Convient uniquement pour une utilisation en intérieur.

⚠ **ATTENTION!** Certaines illustrations, présentes dans cette notice, peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. SÉCURITÉ D'EMPLOI
Appareils électriques:

⚠ **ATTENTION!** Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et la description du manuel se réfère à la Fontaine à boisson. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où l'humidité est très élevée/à proximité immédiate de récipients d'eau. L'appareil ne doit en aucun cas être mouillé. Danger de choc électrique! Ne pas recouvrir les entrées et sorties d'air. Ne pas poser les mains ou des objets dans l'appareil en fonctionnement!

2.1 SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE
a) La fiche de l'appareil doit être adaptée à la prise de courant. Ne modifiez d'aucune façon la fiche. La fiche d'origine et la prise adaptée réduisent le risque d'un choc électrique.
b) Évitez de toucher à des éléments mis à la terre tels que des conduites, des radiateurs, des fours et des réfrigérateurs. Le risque d'un choc électrique est plus élevé si votre corps est mis à la terre en présence des rayons directs du soleil, sur des surfaces mouillées et dans un environnement humide. De l'eau s'introduisant dans l'appareil augmentent le risque de dommages et de chocs électriques
c) N'utilisez pas le câble de façon inappropriée. Ne l'utilisez jamais pour porter l'appareil ou ne tirez pas dessus pour retirer la fiche. Placez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile de bords coupants ou de pièces mobiles. Des câbles endommagés ou soudés augmentent le risque d'un choc électrique.
d) Lorsque vous utilisez l'appareil dans un environnement humide, utilisez un disjoncteur différentiel (RCD). Un RCD réduit le risque d'électrocution.

2.2 SÉCURITÉ SUR LE LIEU DE TRAVAIL

a) Gardez votre poste de travail propre et bien éclairé. Un désordre ou un mauvais éclairage peuvent conduire à des accidents. Soyez prévoyant, observez ce qui est fait et utilisez l'appareil avec un peu de bon sens.
b) En cas de dommage ou de dysfonctionnement, l'appareil doit immédiatement être mis en arrêt et une personne autorisée doit être prévenue.
c) Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, adressez-vous au service du fabricant.
d) Les réparations doivent exclusivement être faites par le service du fabricant. Ne pas effectuer de réparations soi-même !
e) En cas d'incendie ou de feu, n'utiliser que des extincteurs à poudre ou à dioxyde de carbone (CO_2).
f) Les enfants et personnes non autorisées ne doivent pas être présentes sur le lieu de travail (une inattention peut entraîner une perte du contrôle de l'appareil) .

⚠ **INDICATION!** Les enfants et personnes non impliquées doivent être protégés lors du travail avec cet appareil.

2.3 SÉCURITÉ PERSONNELLE

a) Il n'est pas autorisé de faire fonctionner l'appareil en état de fatigue, de maladie, sous influence d'alcool, de drogues ou de médicaments, si ces états réduisent l'aptitude à se servir de l'appareil.
b) Afin d'éviter une mise en marche accidentelle, assurez-vous que l'interrupteur est en position d'arrêt avant de connecter l'appareil à une source d'alimentation.

2.4 UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur de Marche/Arrêt ne fonctionne pas correctement (ne s'allume ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
b) Avant le réglage, le remplacement d'accessoires ou la mise de côté d'outils, retirez la fiche de la prise. Une telle mesure préventive réduit le risque d'une mise en marche accidentelle.
c) Les outils non utilisés sont à conserver hors de portée des enfants ainsi que des personnes ne connaissant ni l'appareil lui-même ni la notice correspondante. De tels appareils peuvent représenter un danger s'ils sont placés entre les mains de personnes inexpérimentées.
d) Gardez l'appareil dans un parfait état. Avant chaque travail, vérifiez qu'il ne présente pas de dommages généraux ou des dommages aux pièces mobiles (pièces ou composants cassés ou autres conditions qui peuvent nuire à un fonctionnement sûr de la machine). En cas de dommage, il faut faire réparer l'appareil avant de l'utiliser.
e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
f) La réparation et l'entretien d'appareils doivent être exclusivement effectués par un personnel spécialisé qualifié et avec des pièces de rechange originales. Une utilisation en toute sécurité est ainsi garantie.
g) Afin de garantir l'intégrité de fonctionnement prévue de l'appareil, les couvercles et vis montés en usine ne doivent pas être retirés.
h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, les consignes de sécurité et d'hygiène pour la manutention manuelle pour le pays dans lequel l'appareil va être utilisé sont à prendre en compte.
i) Évitez les situations dans lesquelles l'appareil arrête de marcher en plein fonctionnement sous une lourde charge. Ceci peut entraîner une surchauffe des éléments de transmission et donc un endommagement de l'appareil.
j) Ne touchez aucune pièce ou accessoire mobile sans que l'appareil n'ait été débranché de l'alimentation électrique.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

3.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

La fontaine à boisson est conçue pour le rafraîchissement et la distribution des boissons, des jus, du thé froid ou du lait.
L'utilisateur est seul responsable de tout dommage causé par une mauvaise utilisation.

RCSD-36C



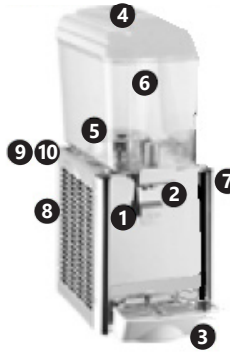
RCSD-54C



Rev. 02.03.2022

FR

RCSD-12C



RCSD-25C



1. Levier
2. robinet
3. bac d'égouttage
4. Couvercle
5. Agitateur
6. Récipient
7. Support (non visible sur l'image)
8. Orifices de ventilation
9. Interrupteur marche / arrêt de l'agitateur (n'est pas représenté sur l'image ci-dessus ; se trouve à l'arrière de l'appareil)
10. Interrupteur du système de refroidissement (n'est pas représenté sur l'image ci-dessus ; se trouve à l'arrière de l'appareil)

3.2 PRÉPARATION AU FONCTIONNEMENT

Positionnement de l'appareil

La température ambiante ne doit pas être supérieure à 40°C et l'humidité relative ne doit pas dépasser 85%. Placez l'appareil de telle manière qu'une bonne circulation d'air soit garantie. Il faut laisser de chaque côté une distance minimale de 15 cm. Veuillez tenir l'appareil éloigné de toutes surfaces chaudes. Faites toujours fonctionner l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et hors de portée des enfants et des personnes ayant un handicap mental. Positionnez l'appareil de telle manière que la fiche soit accessible à tout moment et non cachée. Veillez à ce que l'alimentation électrique de l'appareil corresponde aux données indiquées sur la plaque du produit. Avant la première utilisation, l'appareil et tous ses composants doivent être démontés et nettoyés. La surface sur laquelle l'appareil est installé doit être suffisamment solide pour pouvoir supporter la charge de l'appareil et son contenu. L'appareil ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou à la pluie. L'appareil est destiné à une utilisation en intérieur; la température ambiante ne doit pas être inférieure ou supérieure à 1 à 40°C.
ATTENTION! Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou ne l'arrosez pas d'eau.
ATTENTION! N'activez pas la fonction de refroidissement lorsque l'appareil est vide (sans eau ou sans boissons), car cela pourrait endommager l'appareil.
ATTENTION! Nettoyez régulièrement l'appareil afin qu'aucune impureté ne s'y accumule.

INSTALLATION DE L'APPAREIL

1. Déballez entièrement l'appareil de son emballage.
2. Nettoyez soigneusement l'appareil avant chaque utilisation.
3. Placez l'appareil sur la surface appropriée.
4. Montez le bac d'égouttage sur l'appareil.

3.3 TRAVAIL AVEC L'APPAREIL

Mise en marche de l'appareil:

Préparation des glaces et des boissons froides:

1. Préparez les boissons pour le refroidissement.
2. Connectez l'appareil à l'alimentation électrique.
3. Versez-y les boissons à refroidir. Assurez-vous que le niveau ne dépasse pas la valeur MAX.
4. Appuyez les touches correspondantes pour le mixage et le refroidissement.
5. Attendez jusqu'à ce que la machine rafraîchisse les boissons (environ 1,5 heure).
6. Après avoir rafraîchi et mélangé la boisson, vous pouvez la verser dans les récipients appropriés, tasses, etc. en soulevant le levier.
   Lorsque la boisson est refroidie, la fonction du capteur de température cesse de refroidir. Le processus de refroidissement démarre automatiquement lorsque la température des boissons augmente (jusqu'à environ 12 ° C).
7. Après utilisation, versez toujours le reste de boisson, arrêtez l'appareil, débranchez-le de l'alimentation électrique et lavez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons.
   ATTENTION! Il est recommandé de verser les boissons pré-refroidies dans l'appareil.
   ATTENTION! En cas de coupure soudaine d'électricité, l'appareil redémarre avec un retard de 5 minutes, sinon le compresseur pourrait être endommagé. Le retard de démarrage du refroidissement se produit toujours lorsque l'appareil est remis en marche après un arrêt.

3.4 NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- ATTENTION! Débranchez la machine de l'alimentation électrique avant d'effectuer les travaux d'entretien.
- ATTENTION! N'arrosez pas l'appareil d'eau ou ne mouillez pas les parties électriques de la machine.
- ATTENTION! Pour empêcher le développement des bactéries dans l'appareil, n'utilisez que des produits de nettoyage spéciaux pour nettoyer les surfaces en plastique.
- ATTENTION! Ne nettoyez jamais les pièces de la machine dans un lave-vaisselle. Les pièces pourraient être endommagées.
- ATTENTION! N'utilisez jamais de désinfectants agressifs ou de produits de nettoyage corrosifs pour le nettoyage.
- Il est nécessaire de nettoyer et de désinfecter l'appareil régulièrement et soigneusement.
- En cas de risque de gel, videz l'appareil, nettoyez et séchez-le.
- Le nettoyage et la désinfection sont recommandés quotidiennement, aussi souvent que la loi l'exige au lieu où l'appareil est utilisé.

Nettoyage automatique de l'appareil:

- Videz l'appareil du reste de boisson.
- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Versez de l'eau tiède dans les récipients de l'appareil.

- Remettez les couvercles des récipients de l'appareil.
- Appuyez le bouton (9) pour démarrer le mixage.
- Laissez l'appareil fonctionner en mode mixage pendant quelques minutes, puis effectuez toutes les opérations plusieurs fois pour nettoyer complètement l'appareil. Répétez ces opérations jusqu'à ce que l'eau qui sort de l'appareil devienne propre.
- Videz l'eau de l'appareil, arrêtez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation.
  ATTENTION! Pour un nettoyage et une désinfection appropriés de l'appareil, la personne effectuant ces activités doit se laver et désinfecter soigneusement les mains.
- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Retirez l'écrou de la broche qui maintient le levier en place, retirez la broche et tirez le piston du tube de distribution.
  ATTENTION! Tous les joints doivent être retirés pendant le nettoyage pour réduire le risque de croissance bactérienne.
- Retirez le récipient en le tirant verticalement vers le haut.
- Retirez l'agitateur en le tirant vers le haut.
- Retirez le bac d'égouttage.
- Lavez complètement les parties démontées de l'appareil avec de l'eau tiède et un détergent pour vaisselle.
- Rincez les pièces avec de l'eau et plongez-les dans une solution désinfectante pendant environ 15 minutes ou pendant la durée recommandée par le fabricant du produit de désinfection.
- Après le bain de désinfection, rincez soigneusement les pièces à l'eau et séchez-les avec un chiffon doux.
- Lavez entièrement l'appareil avec un détergent doux destiné au nettoyage des surfaces qui entrent en contact avec les aliments.
- Rincez l'appareil entier avec une éponge trempée d'eau, puis essuyez-le avec un chiffon doux.
  ATTENTION! La machine ne doit être montée qu'après avoir nettoyé et désinfecté soigneusement les mains.
- Afin de monter correctement l'appareil, d'éviter les fuites et les dommages, il est recommandé d'utiliser un lubrifiant du domaine alimentaire pour tous les éléments mécaniques qui entrent en contact avec les aliments. Les lubrifiants doivent être utilisés pour lubrifier les surfaces de contact des pièces mobiles de l'appareil.
- Mouillez avec de l'eau le fond du récipient à l'endroit où il entre en contact avec le joint, afin de faciliter l'installation de l'appareil.
- Montez le récipient et assurez-vous qu'il s'adapte au joint et aux autres éléments de l'appareil.
- Montez les leviers sur les robinets de l'appareil. Avant le montage, il est recommandé de lubrifier les joints des pièces mobiles avec un lubrifiant.
  ATTENTION! Un montage incorrect du levier peut endommager des parties de l'appareil.
- Montez le bac d'égouttage.
- Installez l'agitateur en l'insérant dans la tige avec le trou se trouvant au centre du récipient. Tournez légèrement l'agitateur pour le bloquer au bas de la broche.
- Installez les couvercles de l'appareil.

Désinfection de l'appareil
Si l'appareil n'a pas été utilisé depuis quelques jours, mais a été préalablement lavé et désinfecté, il doit être désinfecté de la manière suivante avant la prochaine utilisation:

- Retirez les couvercles de l'appareil.
- Versez le produit de désinfection dans le récipient de l'appareil, et suivez les instructions du fabricant du produit de désinfection.
- Réinstallez les couvercles.
- Activez la fonction de mixage.
- Il est nécessaire d'attendre la durée recommandée par le fabricant du produit de désinfection, mais pas plus de 15 minutes.
- Videz à nouveau le produit de désinfection à travers le robinet. Appuyez sur les leviers au moins 10 fois pour faire sortir le produit de désinfection par la sortie du récipient.
- L'appareil doit être rincé. Pour ce faire, répétez les activités de désinfection, en remplaçant le produit de désinfection par de l'eau.
- L'appareil est maintenant prêt à l'emploi.

Remplacement des joints.
Remplacez tous les joints présentant des traces d'usure ou de fuite.

Stockage de l'appareil en hiver ou à des températures ambiantes basses.

- Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique.
- Démontez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons.
- Nettoyez tous les composants externes de l'appareil.
- Séchez toutes les parties de l'appareil.
- Montez à nouveau entièrement l'appareil.
- Emballez l'appareil dans son emballage d'origine ou couvrez-le de sorte qu'il soit protégé de la poussière et des autres impuretés.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de la lumière directe du soleil.

DETTAGLI TECNICI

Parametro | Descrizione	Parametro | Valore	
Nome del prodotto	Dispenser bevande fredde	
Modello	RCSD-36C	RCSD-54C
Potenza nominale [W]	280	390
Tensione [V]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Capacità massima per contenitore [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura di refrigerazione [°C]	7 - 12	
Peso [kg]	31	35
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/82g	R290/91g
Nome del prodotto	Dispenser bevande fredde	
Modello	RCSD-25C	RCSD-12C
Potenza nominale [W]	240	180
Tensione [V]/ Frequenza [Hz]	230/50	
Capacità massima per contenitore [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura di refrigerazione [°C]	5 - 12	
Peso [kg]	19,7	18,3
Refrigerante/ quantità refrigerante	R290/82g	R290/50g

1. DESCRIZIONE GENERALE
Questo manuale è stato pensato per consentire di utilizzare il dispositivo in tutta sicurezza. Il prodotto è stato progettato e fabbricato seguendo rigorose specifiche tecniche e ricorrendo alle più recenti tecnologie.Tutte le fasi del processo produttivo sono state eseguite nel pieno rispetto di elevati standard qualitativi.

PRIMA DELL´UTILIZZO LEGGERE ATTENTAMENTE E COMPRENDERE LE ISTRUZIONI RIPORTATE IN QUESTO MANUALE.

Affinchè questo dispositivo sia un prodotto affidabile che duri nel tempo leggere accuratamente le seguenti istruzioni d´uso e di manutenzione: le specifiche e i dettagli tecnici riportati in questo manuale sono il risultato di costanti verifiche e aggiornamenti. Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche al fine di migliorare la qualità del prodotto. Questo dispositivo è stato realizzato ricorrendo alle più moderne tecnologie in materia di riduzione dell´inquinamento acustico per portare al minimo l´emissione di rumori.

DEFINIZIONE SIMBOLI

CE	Questo prodotto è conforme alle normative vigenti in materia di sicurezza.
	Leggere attentamente le seguenti avvertenze.
	Prodotto riciclabile
⚠	Alla voce ATTENZIONE! o IMPORTANTE! o AVVERTENZE! prestare particolare attenzione (segnali di pericolo generici).
⚠	ATTENZIONE! Attenzione! Pericolo scossa elettrica.
	Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi.

⚠ **IMPORTANTE!** Le immagini contenute in questo manuale sono puramente indicative e potrebbero differire dal prodotto.
La versione originale di questo manuale è in lingua tedesca. Ulteriori versioni sono traduzioni dal tedesco.

2. NORME DI SICUREZZA
Dispositivi elettronici:

⚠ **ATTENZIONE!** Leggere attentamente tutte le istruzioni di sicurezza. La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può provocare scosse elettriche, incendi, lesioni gravi o condurre alla morte.

Il termine „dispositivo" o „prodotto" riportato nelle avvertenze e nella descrizione del manuale si riferisce al dispenser bevande fredde. Non utilizzare il dispositivo in ambienti eccessivamente umidi o nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua. Non bagnare il dispositivo. Attenzione! Pericolo di folgorazione! Non coprire i punti d´ingresso e di uscita dell'aria. Quando il dispenser bevande è in funzione tenere le mani o altri oggetti lontano dal dispositivo!

2.1 SICUREZZA ELETTRICA

a) La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina del dispositivo in nessun caso. Spine e prese adeguate riducono il rischio di scosse elettriche.
b) Evitare di toccare componenti su cui è stata effettuata una messa a terra come tubature, termosifoni, forni e frigoriferi. Sussiste l´elevato rischio di una scossa elettrica se il corpo è a contatto con superfici bagnate o ambienti umidi. Se l`acqua entra in contatto con il dispositivo ciò aumenta il rischio di lesioni e scosse elettriche.
c) Non utilizzare il cavo in modo non appropriato. Non utilizzare mai il cavo per trasportare il dispositivo o per rimuovere la spina. Mantenere il cavo lontano da spigoli taglienti, olio, fonti di calore e dalle parti in movimento del dispositivo. Cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
d) Se non si può evitare di impiegare il dispositivo in un ambiente umido assicurarsi di utilizzare un interruttore differenziale/salvavita (RCD). L´interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

2.2 SICUREZZA SULL´AMBIENTE DI LAVORO

a) Mantenere l´ambiente di lavoro pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato e con scarsa illuminazione può aumentare il rischio d´incidenti. Durante l´impiego del dispositivo prestare la massima attenzione e ricorrere sempre al buon senso.
b) In caso di guasti o difetti spegnere immediatamente il dispositivo e segnalare il problema a personale qualificato.
c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo rivolgersi al Servizio Clienti del produttore.
d) Soltanto i tecnici del Servizio Clienti del produttore sono autorizzati a riparare il dispositivo. Non riparare il dispositivo autonomamente!
e) In caso di incendio utilizzare per l´estinzione delle fiamme solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO_2).
f) Mantenere i bambini e le persone non autorizzate lontane dall´ambiente in cui si utilizza il dispositivo. (La disattenzione può provocare la perdita del contollo del dispositivo).

⚠ **AVVERTENZE!** Mantenere i bambini e le persone non autorizzate al sicuro.

2.3 SICUREZZA DELLE PERSONE

a) Non è permesso l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci. Queste condizioni potrebbero limitare la capacità di attenzione e concentrazione.
b) Per evitare la messa in funzione accidentale del dispositivo, prima di collegare la spina di alimentazione alla presa, accertarsi che l´interruttore di accensione sul dispositivo non sia azionato.

2.4 UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

a) Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente. Dispositivi che non rispondono ai comandi degli interruttori sono pericolosi e devono essere dunque riparati.
b) Prima di impiegare o sostituire gli accessori staccare la spina dalla presa. Queste misure di sicurezza riducono il rischio di una messa in moto accidentale del dispositivo.
c) Gli utensili inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto questo manuale. Nelle mani di persone inesperte questo dispositivo può essere pericoloso.
d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima dell´utilizzo assicurarsi che il dispositivo non presenti componenti danneggiate e che le parti mobili funzionino correttamente (qualsiasi guasto o difetto potrebbe compromettere la sicurezza dell´utente). Se il dispositivo è danneggiato è necessario ripararlo prima dell´utilizzo.
e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione del dispositivo devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e impiegando soltanto parti di ricambio originali. Ciò rende questo dispenser bevande un dispositivo sicuro.
g) Per garantirne il corretto funzionamento non rimuovere le componenti e le viti assemblate durante il processo di fabbricazione del dispositivo.
h) Durante il trasporto assicurarsi di rispettare le normative in materia di sicurezza e igiene vigenti nel Paese in cui si utilizza questo dispositivo.
i) Evitare situazioni per cui il dispositivo se viene sovraccaricato si arresta. Ciò può causare il surriscaldamento dei suoi componenti, nonchè danneggiare il dispositivo.
j) Non toccare nessuna parte mobile o accessorio senza aver prima scollegato il dispositivo dalla presa elettrica.

3. MODALITÀ D'USO

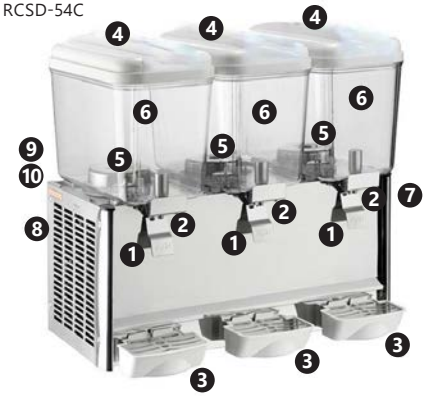
3.1 DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

Il dispenser bevande fredde è un dispositivo concepito per raffreddare ed erogare bevande come succhi, tè o latte.
L'utente è il solo e unico responsabile dei danni causati da un utilizzo improprio del dispositivo.

RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



1. leva
2. rubinetto
3. vaschetta raccogligocce
4. coperchio
5. agitatore
6. contenitore
7. messa a terra (non visibile in foto)
8. aperture per la ventilazione
9. interruttore On/Off agitatore (non visibile in figura; situato dietro al dispositivo)
10. interruttore funzione di refrigerazione (non visibile in figura; situato dietro al dispositivo)

3.2 PREPARAZIONE ALL'USO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

La temperatura dell'ambiente circostante non deve eccedere i 45 °C e l'umidità relativa dell'aria non deve essere superiore all'85%. L'apparecchio deve essere posizionato in modo tale da garantire un´adeguata circolazione dell´aria. Mantenere tutti i lati del dispositivo a una distanza di 15 cm dalle pareti. Tenere il dispositivo lontano dalle fonti di calore. Riporre il dispositivo su superfici piane, stabili, pulite, non infiammabili e asciutte. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e dai portatori di handicap. Posizionare il dispositivo in modo da avere in qualsiasi momento accesso alla presa elettrica. Assicurarsi che l'intensità della corrente corrisponda al valore indicato sulla targhetta del prodotto. Prima del primo utilizzo rimuovere tutti i componenti e pulirli insieme al resto dell'apparecchiatura. Posizionare il dispositivo su una superficie in grado di reggerne il peso e il suo contenuto. Non esporre il dispositivo alla luce diretta dei raggi solari e sotto la pioggia. Utilizzare il dispositivo soltanto in ambienti chiusi; la temperatura dell´ ambiente circostante deve essere compresa tra 1 e 40°C.
ATTENZIONE! Non immergere mai il dispositivo nell´acqua e non bagnarlo (non spruzzare acqua sull´apparecchiatura).
ATTENZIONE! Quando il dispositivo è vuoto (non contiene acqua o altre bevande) , non attivare la funzione di refrigerazione. Il dispositivo potrebbe danneggiarsi.
ATTENZIONE! Pulire il dispositivo regolarmente.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

1. Rimuovere l´imballaggio dal dispositivo.
2. Prima di ogni utilizzo pulire a fondo il dispositivo.
3. Posizionare il dispositivo su un`apposita superficie.
4. Inserire la vaschetta raccogligocce nel dispositivo.

3.3 UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Accensione del dispositivo:
Produzione bevande fredde:

1. Preparare le bevande da refrigerare.
2. Collegare il dispositivo alla presa elettrica.
3. Versare la bevanda da refrigerare. Assicurarsi di non superare il valore massimo indicato nell´indicatore di livello.
4. Azionare gli appositi interruttori per miscelare e raffreddare.
5. Attendere fino a quando il dispositivo non ha raffreddato le bevande (circa 1,5 ore)
6. Dopo aver miscelato e raffreddato le bevande, utilizzare l´apposita leva per l´erogazione.
   Quando la bevanda è fredda, il sensore della temperatura interrompe la funzione di refrigerazione. Quando la temperatura della bevanda aumenta (fino a 12°C), il processo di raffreddamento si riattiva in automatico.
7. Dopo l´utilizzo, versare le bevande rimanenti, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla presa elettrica. Quindi pulire tutte le parti che sono entrate in contatto con le bevande.
   ATTENZIONE! Si consiglia di versare le bevande nel dispositivo dopo averle preraffreddate.
   ATTENZIONE! In caso di improvviso black-out, il dispositivo si accende con un ritardo di 5 minuti. Diversamente il dispositivo potrebbe danneggiarsi. L´avvio dopo 5 minuti si verifica sempre quando il dispositivo viene riacceso in seguito a un´altra interruzione.

3.4 PULIZIA E MANUTENZIONE

- ATTENZIONE! Prima di compiere le operazioni di manutenzione, scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- ATTENZIONE! Non spruzzare acqua sul dispositivo e non bagnare le sue componenti elettriche.
- ATTENZIONE! Per impedire la formazione di batteri nel dispositivo, impiegare per la pulizia soltanto detersivi appositamente pensati per il contatto con superfici di plastica.
- ATTENZIONE! Non pulire mai le componenti del dispositivo in lavastoviglie. Diversamente le componenti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.
- ATTENZIONE! Non impiegare mai per la pulizia disinfettanti o detersivi aggressivi che potrebbero corrodere il dispositivo.
- Pulire e disinfettare a fondo il dispositivo regolarmente.
- Se si forma del ghiaccio, svuotare il dispositivo e pulirlo. Quindi asciugarlo.
- Si consiglia di pulire e disinfettare il dispositivo ogni giorno e con la frequenza richiesta dalle norme vigenti nel luogo d´utilizzo del dispositivo.

Pulizia automatica del dispositivo:

- Svuotare il dispositivo erogando tutte le bevande rimanenti.
- Rimuovere i coperchi.
- Versare acqua tiepida nei contenitori del dispositivo.
- Reinserire i coperchi.
- Utilizzare l´interruttore (9) per avviare la funzione di miscelazione.

- Mantenere il dispositivo per alcuni minuti in modalità miscelazione. Quindi eseguire tutte le procedure per risciacquare a fondo il dispositivo. Ripetere questa operazione fino a quando dal dispositivo non fuoriesce acqua pulita.
- Svuotare il dispositivo. Quindi rimuovere l´acqua, spegnere il dispositivo e scollegarlo dalla rete elettrica.
  ATTENZIONE! Per eseguire correttamente la pulizia e la disinfezione del dispositivo, prima di compiere queste operazioni, la persona addetta dovrebbe lavarsi e disinfettarsi le mani.
- Rimuovere i coperchi dal dispositivo.
- Allentare il dado madre dal mandrino che mantiene in posizione la leva. Rimuovere il mandrino ed estrarre il pistone dall´ugello.
  ATTENZIONE! Per ridurre il rischio di eventuali formazioni di batteri, rimuovere tutte le guarnizioni durante le operazioni di pulizia.
- Rimuovere il contenitore sollevandolo verso l´alto.
- Rimuovere l´agitatore sollevandolo verso l´alto.
- Rimuovere la vaschetta raccogligocce.
- Lavare le parti rimovibili del dispositivo con acqua calda e detersivo per i piatti.
- Risciacquare le parti con acqua e immergerle per circa 15 minuti (o come indicato dal produttore del disinfettante) in una soluzione disinfettante.
- Dopo aver compiuto questa operazione, risciacquare a fondo le parti con acqua. Quindi asciugare con un panno morbido.
- Pulire l´intero dispositivo con un detersivo neutro adatto per le superfici che vengono a contatto con gli alimenti.
- Sciacquare l´intero dispositivo con una spugna imbevuta d`acqua. Quindi asciugarlo con un panno morbido.
  ATTENZIONE! Prima di montare il dispositivo, pulire e disinfettare accuratamente le mani.
- Per garantire il corretto montaggio del dispositivo, evitare perdite e danneggiamenti, si consiglia di impiegare un lubrificante adatto per tutti i componenti che entrano in contatto con gli alimenti. Lubrificare le superfici delle parti in movimento del dispositivo.
- Per agevolare l´installazione del dispositivo, inumidire il fondo del contenitore con acqua nel punto in cui entra in contatto con la guarnizione.
- Montare il contenitore assicurandosi che sia compatibile con la guarnizione e gli altri componenti del dispositivo.
- Montare la leva sul rubinetto. rima dell´assemblaggio si consiglia di lubrificare i punti di giunzione delle parti in movimento con un lubrificante.
  ATTENZIONE! Se la leva non viene montata correttamente, alcune parti del dispositivo potrebbero danneggiarsi.
- Inserire la vaschetta raccogligocce.
- Installare l´agitatore inserendolo nell´albero con il foro al centro del serbatoio. Ruotare leggermente l´agitatore per bloccarlo nella parte inferiore del mandrino.
- Inserire i coperchi.

Disinfezione del dispositivo
Se il dispositivo non è stato utilizzato per alcuni giorni, ma è stato precedentemente lavato e disinfettato, è necessario disinfettarlo nel seguente modo prima del successivo impiego:

- Rimuovere i coperchi dal dispositivo.
- Versare il disinfettante nel contenitore del dispositivo. Quindi seguire le istruzioni fornite dal produttore del disinfettante.
- Reinserire i coperchi.
- Attivare l´agitatore.
- Seguire le istruzioni indicate dal produttore del disinfettante. Tuttavia, non attendere per più di 15 minuti.
- Far fuoriuscire il disinfettante attraverso il rubinetto. Premere le leve almeno 10 volte per distribuire il disinfettante nell'uscita del serbatoio.
- Risciacquare il dispositivo. Quindi ripetere le operazioni di disinfezione e sostituire il disinfettante con acqua.
- Il dispositivo è adesso pronto all´uso.

Come sostituire le guarnizioni.
Sostituire tutte le guarnizioni che mostrano segni di usura o perdite.

Stoccaggio del dispositivo in inverno o in ambienti con basse temperature.

- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica.
- Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti che sono entrate in contatto con le bevande.
- Pulire tutti i componenti esterni del dispositivo.
- Asciugare tutte le parti del dispositivo.
- Riassemblare tutte le parti del dispositivo.
- Reinserire il dispositivo nell´imballaggio originale o coprirlo in modo da proteggerlo dalla polvere e da altre impurità.
- Posizionare il dispositivo in un ambiente asciutto e fresco, non esposto alla luce del sole.

DATOS TÉCNICOS

Parámetros - descripción	Parámetros - valor	
Nombre del producto	Dispensador de bebidas	
Modelo	RCSD-36C	RCSD-54C
Potencia nominal [W]	280	390
Voltaje [V]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Capacidad máxima del depósito [l]	2 x 18	3 x 18
Temperatura de refrigeración [°C]	7 - 12	
Peso [kg]	31	35
Refrigerante/cantidad	R290/82g	R290/91g
Nombre del producto	Dispensador de bebidas	
Modelo	RCSD-25C	RCSD-12C
Potencia nominal [W]	240	180
Voltaje [V]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Capacidad máxima del depósito [l]	1 x 25	1 x 12
Temperatura de refrigeración [°C]	5 - 12	
Peso [kg]	19,7	18,3
Refrigerante/cantidad	R290/82g	R290/50g

1. DESCRIPCIÓN GENERAL
Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

CE	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
⚠	¡ATENCIÓN! o ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
⚠	¡ATENCIÓN! Advertencia riesgo eléctrico
	Uso exclusivo en áreas cerradas.

⚠ **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD
DISPOSITIVOS ELÉCTRICOS:

⚠ **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato" o „producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren al expendedor de bebidas. No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada o en las inmediaciones de depósitos de agua. No permita que el aparato se moje. ¡Peligro de electrocución! No cubra las entradas ni las salidas de aire. ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento!

2.1 SEGURIDAD ELÉCTRICA

a) La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
b) Evite tocar componentes conectados a tierra, como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
c) No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
d) En caso de no poder evitar que el aparato se utilice en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.

2.2 SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
b) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
c) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!

e) En caso de incendio, utilizar únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO_2) para apagar el aparato.
f) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

⚠ **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3 SEGURIDAD PERSONAL
a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
b) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.

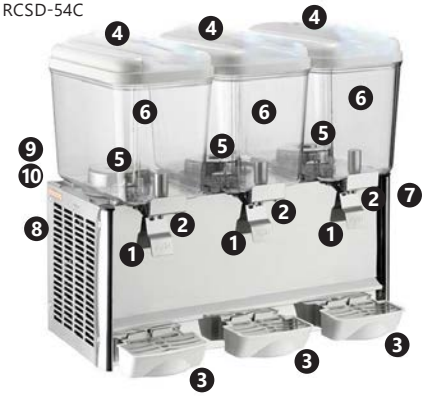
2.4 MANEJO SEGURO DEL APARATO
a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no encendiera o apagara). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos, pueden y deben ser reparados.
b) Antes de ajustar o cambiar accesorios, o desmontar herramientas, desconecte el enchufe de la toma de corriente. Estas medidas preventivas reducen el riesgo de una puesta en marcha accidental.
c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
j) No toque ninguna pieza móvil o accesorio a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente.

3. INSTRUCCIONES DE USO
3.1 DESCRIPCIÓN DEL APARATO
El expendedor de bebidas ha sido concebido para enfriar y servir bebidas, zumos, té frio o leche.
El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

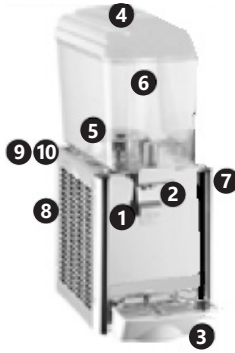
RCSD-36C



RCSD-54C



RCSD-12C



RCSD-25C



1. Palanca del grifo
2. Grifo
3. Bandeja recogegotas
4. Tapa
5. Agitador
6. Contenedor
7. Conexión a tierra (no visible en la imagen)
8. Orificios de ventilación
9. Interruptor de encendido y apagado del mezclador (no se aprecian en la imagen; en la parte trasera)
10. Interruptor para la refrigeración (no se aprecia en la imagen; en la parte trasera)

3.2 PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA
COLOCACIÓN DEL APARATO
La temperatura ambiente no debe sobrepasar los 40 °C y la humedad relativa no debe exceder del 85 %. El equipo debe ser colocado de forma que reciba ventilación suficiente La distancia mínima a cada lado del aparato con respecto a otros objetos debe ser de al menos 15 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Póngalo en funcionamiento sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, y siempre fuera del alcance de niños, así como de personas con capacidades mentales reducidas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa características del artículo. Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas. La superficie sobre la que ha de colocarse el aparato debe ser suficientemente robusta para soportar el peso del mismo. El aparato no debe exponerse a la luz solar directa ni a la lluvia. El equipo está diseñado para uso en interiores; la temperatura ambiente debe estar entre los 1 y los 40 °C.
¡ATENCIÓN! El equipo no ha de sumergirse en agua ni rociarse.
¡ATENCIÓN! No active la función refrigeración si el aparato estuviera vacío (sin agua u otras bebidas), ya que esto podría dañarlo.
¡ATENCIÓN! Limpie el aparato regularmente, de modo que la suciedad no quede adherida.

MONTAJE DE LA MÁQUINA
1. Desembale la totalidad del aparato.
2. Limpie el equipo en profundidad antes de cada uso.
3. Coloque el equipo sobre una superficie apropiada.
4. Instale la bandeja recogegotas en el equipo.

3.3 MANEJO DEL APARATO
Encendido del aparato:
Elaboración de bebidas frías:
1. Prepare las bebidas a refrescar.
2. Conecte el aparato a la red eléctrica.
3. Rellene el contenedor con la bebida a enfriar. Asegúrese de que el nivel de llenado no sobrepasa la marca MAX.
4. Accione los mandos correspondientes para el agitado y enfriado.
5. Espere hasta que la máquina haya enfriado las bebidas (aproximadamente 1,5 h).
6. Una vez las bebidas estén frías y mezcladas, se pueden servir mediante la palanca del grifo en vasos, tazas, etc. Cuando las bebidas ya están frías, el aparato deja de enfriar gracias al sensor de temperatura integrado. El proceso de enfriamiento se activa de nuevo de forma automática cuando la temperatura de la bebida asciende (hasta aproximadamente 12 °C).
7. Tras el uso, extraiga siempre la bebida sobrante, apague el aparato, desconecte de la red eléctrica y limpie cada pieza que haya estado en contacto con el líquido.
¡ATENCIÓN! Se recomienda introducir las bebidas ya frías (previamente enfriadas).
¡ATENCIÓN! En caso de corte en la corriente eléctrica, el aparato tarda 5 minutos en volver a encenderse, ya que, de lo contrario, el compresor podría resultar dañado. Este retardo en el arranque siempre se produce cuando la unidad se enciende de nuevo después de cada desconexión.

3.4 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO
- ¡ADVERTENCIA! Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar trabajos de mantenimiento.
- ¡ATENCIÓN! No rocíe el aparato con agua ni permita que se mojen las partes eléctricas.
- ¡ATENCIÓN! Para prevenir la proliferación de bacterias en el aparato utilice productos de limpieza especiales para superficies de plástico.
- ¡ATENCIÓN! Nunca limpie las piezas del aparato en el lavavajillas. Esto podría dañarlas.
- ¡ATENCIÓN! Nunca utilice desinfectantes agresivos ni productos corrosivos para la limpieza.
- Es necesario limpiar y desinfectar el equipo regularmente y a fondo.
- En caso de peligro de helada vaciar el aparato, limpiar y secar.
- Se recomienda limpiar y desinfectar a diario, además de tan frecuentemente como estipulen las leyes y normas vigentes para este tipo de aparatos en el país de aplicación.

Limpieza automática del aparato:
- Vacíe los restos de bebida del aparato.
- Retire la tapadera del equipo.
- Vierta agua templada en el contenedor.
- Coloque la tapadera del contenedor.
- Accione el mando (9) para comenzar con el mezclado.
- Déjelo trabajar unos minutos en modo de mezcla y vuelva a realizar este proceso las veces necesarias hasta que el aparato quede bien enjuagado. Repita este procedimiento hasta que solamente salga agua limpia del aparato.
- Vacíe el contenedor de agua, apague el aparato y desenchufe de la corriente eléctrica.
¡ATENCIÓN! Para lograr una limpieza y desinfección apropiadas, la persona que realice esta operación debe haberse lavado y desinfectado las manos a fondo previamente.
- Retire la cubierta del equipo.
- Afloje la tuerca del eje que mantiene la palanca en su posición, retire el eje y extraiga el émbolo del conducto del grifo.
¡ATENCIÓN! Todas las juntas han de retirarse durante la limpieza para minimizar el riesgo de proliferación de bacterias.
- Retire el contenedor tirando de él hacia arriba verticalmente.

- Retire el agitador elevándolo.
- Retire la bandeja recogegotas.
- Enjuague todos los componentes del aparato a fondo con agua templada y detergente para vajillas.
- Enjuague los distintos componentes con agua e introdúzcalos en un producto desinfectante durante 15 minutos o durante el tiempo recomendado por el fabricante de dicho producto.
- Después del baño desinfectante, enjuagar las piezas con agua en profundidad y secar con un paño suave.
- Limpie la totalidad del equipo con un detergente suave apto para superficies que estén en contacto con alimentos.
- Limpie todo el aparato con una esponja empapada en agua y seca después con un paño suave.
  ¡ATENCIÓN! La máquina solo debe montarse una vez las manos se hayan limpiado y desinfectado a fondo.
- A fin de montar el aparato correctamente y de evitar fugas y desperfectos, se recomienda aplicar un lubricante apto para trabajo en contacto con comestibles a todos los elementos mecánicos que estén en contacto con los alimentos. Este lubricante debe aplicarse a todas las zonas de contacto de las partes móviles del aparato.
- Humedezca la base del contenedor con agua en los lugares en los que esté en contacto con las juntas para facilitar la instalación del aparato.
- Coloque el contenedor y asegúrese de que encaja en la junta, así como con los demás elementos de aparato.
- Instale las palancas en los grifos del aparato. Antes del montaje se recomienda engrasar las partes móviles con un lubricante apropiado.
  ¡ATENCIÓN! La instalación incorrecta de la palanca podría conllevar daños en el aparato.
- Instale la bandeja recogegotas.
- Instale el agitador colocando el mango con el orifico en el centro del contenedor. Girar ligeramente el agitador para fijarlo al extremo inferior del eje.
- Instale las cubiertas del aparato.

Desinfección del equipo
Si el equipo no se hubiera utilizado durante algunos días (habiendo sido limpiado y desinfectado tras la utilización), debe volver a desinfectarse antes de emplearse de nuevo tal y como se indica a continuación:

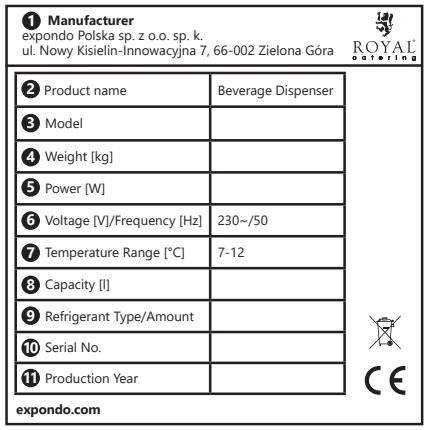
- Retire la cubierta del equipo.
- Vierta el desinfectante en la cuba del aparato y siga las instrucciones del fabricante.
- Volver a colocar las cubiertas.
- Conectar la función de mezclado.
- Es necesario dejar transcurrir el tiempo recomendado por el fabricante del producto de desinfección, si bien no se deben superar los 15 minutos.
- Extraiga el desinfectante a través del grifo. Presione la palanca al menos 10 veces, para distribuir el desinfectante por el conducto de salida del tanque.
- El equipo debe enjuagarse. Para ello repetir el proceso sustituyendo el desinfectante por agua.
- El aparato está preparado para su uso.

Cambio de juntas.
Sustituya todas las juntas que presenten signos de desgaste o fugas.

Almacenaje del equipo durante el invierno o expuesto a bajas temperaturas.

- Desconecte el equipo de la fuente de alimentación.
- Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas que entren en contacto con las bebidas.
- Limpie todos los componentes externos del aparato.
- Seque todas las piezas del aparato.
- Volver a montar la totalidad del aparato.
- Introduzca el aparato en su embalaje original o cúbralo para mantenerlo protegido del polvo y otras impurezas.
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la radiación solar.

NAMEPLATE TRANSLATIONS



	1	2	3	4	5	6
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Weight	Power	Voltage/Frequency
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Gewicht	Leistung	Spannung/Frequenz
PL	Producent	Nazwa Produktu	Model	Waga	Moc	Napięcie/Częstotliwość
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Poids	Puissance	Tension/Fréquence
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Peso	Potenza	Tensione/Frequenza
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Peso	Potencia	Voltaje/Frecuencia
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Hmotnost	Jmenovitý výkon	Jmenovité napájecí napětí/Frekvence

	7	8	9	10	11
EN	Temperature Range	Capacity	Refrigerant Type/ Amount	Serial No.	Production Year
DE	Temperaturbereich	Kapazität	Kältemittel/ Kältemittelmenge	Ordnungsnummer	Produktionsjahr
PL	Zakres temperatur	Pojemność	Czynnik chłodniczy/ Ilość czynnika chłodniczego	Numer serii	Rok produkcji
FR	Plage de température	Capacité	Fluide frigorigène/Quantité de réfrigérant	Numéro de série	Année de production
IT	Scala di temperatura	Capacità	Agente frigorigeno/ Quantità di agente frigorigeno	Numero di serie	Anno di produzione
ES	Rango de temperatura	Capacidad	Refrigerante/ Cantidad de refrigerante	Número de serie	Año de producción
CZ	Teplotní rozsah	Kapacita	Chladivo/ Náplň chladiva	Sériové číslo	Rok výroby

NAMEPLATE TRANSLATIONS

WARNING | **OPERATION AND TIPS FOR OPTIMAL PERFORMANCE**

Keep at least 35cm space on all sides. Do not expose it to direct sunlight! Sugar content should be 13-15%.
Do not pour too much liquid into the device. The max line should not be exceeded. Do not turn on the freezer or mixer when the tank is empty or with only water inside for more than 3 minutes.

Never add inappropriate sugars to drinks.
Never allow the machine to run unattended.
Never turn on refrigeration when stirring is off or stuck.
Do not allow the machine to run for more than 8 hours, as this will protect the machine from possible freeze cylinder damage.

If the mixer and bowl are frozen/ stuck (there'll be a loud ticking noise):
- **Turn off mixing and cooling mode immediately.**
- **Wait for the snow mud and ice to melt inside and outside the evaporation tank.**
- **Add sugar and / or syrup (10 cups per jar).**
- **First turn on the stirring mode for 15 minutes and then turn on the refrigeration. Then follow the basic operation instructions.**

The machine should be shut down after work is finished to prevent the evaporation cylinder from freezing and stirring. If it is already frozen, it is best to remove the ice manually.
For every 8 litres of water (including juice) add 2.2 kg of sugar.

DE	ACHTUNG! Gerätebetrieb und Tipps für optimale Leistung Auf allen Seiten des Geräts sollte ein Freiraum von 35 cm vorhanden sein. Setzen Sie das Gerät keinem direkten Sonnenlicht aus. Der Zuckergehalt sollte 13-15% betragen Gießen Sie nicht zu viel Flüssigkeit in das Gerät. Überschreiten Sie nicht die Linie, die den maximalen Füllstand angibt. Schalten Sie den Gefrierschrank oder das Rührwerk nicht ein, wenn der Tank leer ist. Wenn sich nur Wasser im Tank befindet, schalten Sie ihn maximal 3 Minuten lang ein. Fügen Sie Getränken keinen ungeeigneten Zucker hinzu Lassen Sie das Gerät beim Einschalten nicht unbeaufsichtigt. Schalten Sie die Kühlung nicht ein, wenn das Rührwerk blockiert ist. Das Gerät sollte nicht länger als 8 Stunden eingeschaltet bleiben, da dies den Zylinder beschädigen kann. Wenn das Rührwerk und der Tank gefroren/blockiert sind [dies wird durch ein lautes Ticken signalisiert]: Schalten Sie den Rühr- und Kühlmodus sofort aus. Warten Sie, bis das gesamte Eis im und außerhalb des Verdampfungstanks geschmolzen ist. Fügen Sie Zucker und/oder Sirup hinzu (10 Gläser pro Tank). Beginnen Sie die Arbeit, indem Sie den Mischmodus 15 Minuten lang ausführen und dann abkühlen. Folgen Sie dann der Bedienungsanleitung. Nach Abschluss der Arbeiten sollte das Gerät ausgeschaltet werden, um ein Einfrieren des Zylinders zu verhindern. Wenn der Tank gefroren ist, entfernen Sie das Eis manuell. Für jeweils 8 Liter Wasser (einschließlich Saft) 2,2 kg Zucker hinzufügen.
PL	UWAGA! Obsługa urządzenia oraz wskazówki dotyczące optymalnej wydajności Należy zachować 35 cm wolnej przestrzeni z każdej strony urządzenia. Nie wystawiać urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych. Zawartość cukru powinna wynosić 13-15%. Nie należy wlewać do urządzenia zbyt dużej ilości płynu. Nie przekraczać linii wskazującej maksymalny poziom napełnienia. Nie włączać zamrażania ani mieszadła gdy zbiornik jest pusty, natomiast jeżeli w zbiorniku znajduje się tylko woda włączyć na maksymalnie 3 minuty. Nie dodawać do napojów nieodpowiednich cukrów. Nie należy zostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru. Nie należy włączać chłodzenia gdy mieszadło jest zablokowane. Urządzenie nie powinno pozostawać włączone przez dłużej niż 8 godzin, ponieważ może to spowodować uszkodzenie cylindra. Jeżeli mieszadło i zbiornik zamarzną/ zablokują się [zasygnalizuje to głośne tykanie]: Natychmiast wyłączyć tryb mieszania i chłodzenia. Poczekać, aż cały lód stopi się wewnątrz i na zewnątrz zbiornika wyparnego. Dodać cukier i/lub syrop (10 szklanek na zbiornik). Pracę należy rozpocząć od uruchomienia trybu mieszania na 15 minut, a później chłodzenie. Następnie postępować zgodnie z instrukcją obsługi. Po zakończeniu pracy urządzenie należy wyłączyć aby zapobiec zamarznięciu cylindra. Jeżeli zbiornik jest zamarznięty należy usunąć lód ręcznie. Na każde 8 litrów wody (w tym soku) dodać 2,2kg cukru.
CZ	VAROVÁNÍ! Provoz zařízení a tipy pro optimální výkon Na všech stranách zařízení by mělo být 35 cm volného místa. Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření. Obsah cukru by měl být 13-15%. Do zařízení nelijte příliš mnoho kapaliny. Nepřekračujte čáru označující maximální úroveň naplnění. Nezapínejte mražení nebo míchadlo, když je nádrž prázdná, a pokud je v nádrži pouze voda, nechte zapnuté nejdéle na 3 minuty. Do nápojů nepřidávejte nevhodné cukry. Nenechávejte zařízení bez dozoru, když je zapnuté. Nezapínejte chlazení, pokud je míchadlo zablokováno. Zařízení by nemělo být ponecháno zapnuté déle než 8 hodin, protože by to mohlo poškodit válec. Pokud míchadlo a nádrž zamrznou/zablokují se [bude to signalizováno hlasitým tikáním]: Okamžitě vypněte režim míchání a chlazení. Počkejte, až se veškerý led rozpustí uvnitř a ven z odpařovací nádrže. Přidejte cukr a/nebo sirup (10 sklenic na nádrž). Zahajte práci spuštěním režimu míchání po dobu 15 minut a poté chlazení. Poté postupujte podle návodu k použití. Po ukončení práce by mělo být zařízení vypnuto, aby nedošlo k zamrznutí válce. Pokud je nádrž zamrzlá, vyjměte led ručně. Na každých 8 litrů vody (včetně šťávy) přidejte 2,2 kg cukru.

FR	ATTENTION! Fonctionnement de l'appareil et conseils pour des performances optimales Gardez 35 cm d'espace libre de tous les côtés de l'appareil. N'exposez pas l'appareil à la lumière directe du soleil. La teneur en sucre doit être de 13 à 15%. Ne versez pas trop de liquide dans l'appareil. Ne dépassez pas la ligne indiquant le niveau de remplissage maximum. N'activez pas la congélation ni l'agitateur lorsque le réservoir est vide, mais s'il n'y a que de l'eau dans le réservoir, activez-les pendant 3 minutes maximum. N'ajoutez pas de sucres inappropriés aux boissons. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé. N'activez pas le refroidissement lorsque l'agitateur est bloqué. La machine ne doit pas être laissée allumée plus de 8 heures car cela pourrait endommager le cylindre. Si l'agitateur et le réservoir gèlent / se bloquent [cela sera signalé par un tic-tac fort]: Désactivez immédiatement le mode d'agitation et de refroidissement. Laissez toute la glace fondre à l'intérieur et à l'extérieur du réservoir d'évaporation. Ajoutez le sucre et / ou le sirop (10 verres par récipient). Commencez le travail en exécutant le mode de mélange pendant 15 minutes, puis le mode de refroidissement. Suivez ensuite les instructions d'utilisation. Une fois le travail terminé, l'appareil doit être éteint pour éviter la congélation du cylindre. Si le réservoir est gelé, retirez la glace manuellement. Pour 8 litres d'eau (jus compris), ajoutez 2,2 kg de sucre.
IT	ATTENZIONE! Utilizzo del dispositivo e suggerimenti per prestazioni ottimali Dovrebbero esserci 35 cm di spazio libero su tutti i lati del dispositivo. Non esporre il dispositivo alla luce solare diretta. Il contenuto di zucchero dovrebbe essere del 13-15%. Non versare troppo liquido nel dispositivo. Non superare la linea che indica il livello massimo di riempimento. Non accendere il congelatore o l'agitatore quando il serbatoio è vuoto e, se c'è solo acqua nel serbatoio, accenderlo per un massimo di 3 minuti. Non aggiungere zuccheri inadatti alle bevande. Non lasciare il dispositivo incustodito quando è acceso. Non attivare il raffreddamento quando l'agitatore è bloccato. La macchina non deve essere lasciata accesa per più di 8 ore poiché ciò potrebbe danneggiare il cilindro. Se l'agitatore e il serbatoio sono congelati/ bloccati [questo sarà segnalato da un forte ticchettio]: Disattiva immediatamente la modalità di agitazione e raffreddamento. Attendere che tutto il ghiaccio si sciolga dentro e fuori dal serbatoio di evaporazione. Aggiungere zucchero e/o sciroppo (10 bicchieri per serbatoio). Iniziare il lavoro eseguendo la modalità di miscelazione per 15 minuti, quindi raffreddamento. Quindi seguire le istruzioni per l'uso. Dopo aver terminato il lavoro, il dispositivo deve essere spento per evitare il congelamento del cilindro. Se il serbatoio è congelato, rimuovere il ghiaccio manualmente. Per ogni 8 litri dell'acqua (compreso succo) aggiungere 2,2 kg dello zucchero.

ES	¡ATENCIÓN! Uso del dispositivo y consejos para un rendimiento óptimo Mantenga 35 cm de espacio libre a cada lado del dispositivo. No exponga el dispositivo a la luz solar directa. El contenido de azúcar debe ser del 13-15%. No vierta demasiado líquido en el dispositivo. No sobrepase la línea que indica el nivel máximo de llenado. No encienda el congelador o el agitador cuando el tanque esté vacío. Si solo hay agua en el tanque, enciéndalo por un máximo de 3 minutos. No añada azúcares inapropiados a las bebidas No deje el dispositivo desatendido cuando esté encendido. No encienda la refrigeración cuando el agitador esté bloqueado. El dispositivo no debe dejarse encendido durante más de 8 horas, ya que esto podría dañar el cilindro. Si el agitador y el tanque se congelan/bloquean [indicado con un fuerte tic-tac]: Desconecte el modo de agitación y enfriamiento inmediatamente. Espere hasta que todo el hielo se derrita dentro y fuera del tanque de evaporación. Añada azúcar y/o jarabe (10 vasos por tanque). Inicie la operación activando el modo de agitación durante 15 minutos y luego enfriando. A continuación, siga las instrucciones de uso. Una vez terminado el trabajo, el dispositivo debe apagarse para evitar la congelación del cilindro. Si el tanque está congelado, retire el hielo manualmente. Por cada 8 litros de agua (zumo incluido) agregue 2,2 kg de azúcar.

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com

ROYAL
catering

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d´utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

JUICE DISPENSER



- **RC**-JDD02
- **RC**-JDD03
- **RC**-JDP01
- **RC**-JDP02

DE	Produktname:	SAFTSPENDER
EN	Product name:	JUICE DISPENSER
PL	Nazwa produktu:	DYSPENSER SOKÓW
CZ	Název výrobku	DÁVKOVAČ ŠŤÁVY
FR	Nom du produit:	DISTRIBUTEUR DE BOISSONS
IT	Nome del prodotto:	DISPENSER BIBITE
ES	Nombre del producto:	DISPENSADOR DE ZUMO
HU	Termék neve	GYÜMÖLCSLÉ-ADAGOLÓ
DA	Produktnavn	SAFTDISPENSER
DE	Modell:	RC-JDD03 RC-JDD02 RC-JDP02 RC-JDP01
EN	Product model:	
PL	Model produktu:	
CZ	Model výrobku	
FR	Modèle:	
IT	Modello:	
ES	Modelo:	
HU	Modell	
DA	Model	
DE	Hersteller	expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
EN	Manufacturer	
PL	Producent	
CZ	Výrobce	
FR	Fabricant	
IT	Produttore	
ES	Fabricante	
HU	Termelő	
DA	Producent	
DE	Anschrift des Herstellers	ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra | Poland, EU
EN	Manufacturer Address	
PL	Adres producenta	
CZ	Adresa výrobce	
FR	Adresse du fabricant	
IT	Indirizzo del produttore	
ES	Dirección del fabricante	
HU	A gyártó címe	
DA	Producentens adresse	

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert des Parameters			
Bezeichnungen des Produktes	SAFTSPENDER			
Modell	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Versorgungsspannung [V~] / Frequenz [Hz]	230/50			
Nennleistung [W]	320	280	350	240
Schutzklasse	I			
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Gewicht [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Maximales Fassungsvermögen jedes Behälters [l]	3x10	2x10	2x25	25
Kühltemperatur [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Kühlmittel / Kältemittelmenge [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Maximale Glashöhe [mm]	160	160	180	180

1. Allgemeine Beschreibung

Die Betriebsanleitung soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und zuverlässig zu benutzen. Das Produkt wird streng nach den technischen Spezifikationen unter Verwendung der neuesten Technologien und Komponenten und unter Einhaltung der höchsten Qualitätsstandards entwickelt und hergestellt.

VOR BEGINN DER ARBEITEN IST DIESE BETRIEBSANLEITUNG SORGFÄLTIG ZU LESEN UND ZU VERSTEHEN.

Um einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, soll das Gerät gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung korrekt bedient und gewartet werden. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Anleitung sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen, um die

Qualität zu verbessern. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Lärmminderung wurde das Gerät so entwickelt und gebaut, dass das Risiko durch Lärmemissionen auf ein Minimum reduziert wird.

Erläuterung der Symbole

	Das Produkt entspricht den Anforderungen der einschlägigen Sicherheitsnormen.
	Vor dem Gebrauch die Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen.
	Recycelbares Produkt.
	**ACHTUNG!** oder **WARNUNG!** oder **HINWEIS!** zur Beschreibung einer jeweiligen Situation (allgemeines Warnzeichen).
	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Brandgefahr - brennbares Material!
	Nur zur Verwendung in geschlossenen Räumen.



ACHTUNG! Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

Die Bedienungsanleitung wurde in der deutschen Sprache verfasst. Die den anderen Sprachfassungen handelt es sich Übersetzungen aus dem Deutschen.

2. Anwendungssicherheit



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Der Begriff ”Gerät” oder „Produkt“ in den Sicherheitshinweisen und in der Gebrauchsanweisung bezieht sich auf den Saftspender.

2.1. Elektrische Sicherheit

a) Der Netzstecker des Geräts muss für die benutzte Netzsteckdose ausgelegt sein. Nehmen Sie am Stecker keinerlei Modifikationen vor. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines Stromschlags.

b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten oder masseführenden Oberflächen, wie Rohren, Heizkörpern, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn der Körper geerdet ist und dem Gerät in Kontakt kommt, das Regen, nassen Oberflächen und Arbeiten in einer feuchten Umgebung direkt ausgesetzt ist. Das Eindringen von Wasser in das Gerät erhöht das Risiko einer Beschädigung des Geräts und eines Stromschlags.

c) Benutzen Sie das Netzkabel nicht zweckentfremdet. Benutzen Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu transportieren oder den Stecker herauszuziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten und beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.

d) Falls die Nutzung des Geräts in einer feuchten Umgebung nicht verhindert werden kann, muss ein Fehlerstrom-Schutzschalter (RCD) verwendet werden. Die Verwendung eines RCDs verringert das Risiko eines Stromschlags.

e) Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

f) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz

a) Halten Sie den Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Beim Gebrauch des

Gerätes seien Sie vorausschauend, passen Sie darauf, was Sie tun, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand.

b) Falls Beschädigungen an dem Gerät festgestellt werden oder Unregelmäßigkeiten bei dem Betrieb, muss das Gerät umgehend ausgeschaltet werden und dieser Umstand muss einer autorisierten Person mitgeteilt werden.

c) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.

d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!

e) Im Falle eines Brandes oder einer Brandentzündung dürfen nur Pulver- oder Schaumlöscher (CO_2) verwendet werden, um die unter Spannung stehenden Geräte zu löschen.

f) Kindern oder unbefugten Personen ist der Aufenthalt im Arbeitsbereich untersagt. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.)

g) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitshinweisaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.

h) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.

i) Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

j) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

k) Bei der Verwendung dieses Geräts mit anderen Geräten beachten Sie auch an andere Gebrauchsanweisungen.



Hinweis! Es muss darauf geachtet werden, dass Kinder und andere Unbeteiligte bei der Arbeit mit dem Gerät geschützt werden müssen.

2.3. Persönliche Sicherheit

a) Die Bedienung des Geräts bei Müdigkeit oder Krankheit sowie unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten, die zu einer erheblichen Einschränkung der Fähigkeit der Bedienung des Geräts führen, ist untersagt.

b) Das Gerät darf nur von körperlich geeigneten Personen bedient werden, die zu ihrem Benutzen fähig und entsprechend geschult sind und die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben und im Rahmen der Sicherheit und des Gesundheitsschutzes am Arbeitsplatz geschult wurden.

c) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Eine kurze Unachtsamkeit bei der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

d) Um ein versehentliches Einschalten des Gerätes zu vermeiden, achten Sie darauf, dass sich der Betriebsschalter in der Position „Aus“ befindet, bevor Sie den Netzstecker an die Stromquelle anschalten.

e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie darauf, bei der Arbeit stets das Gleichgewicht und die Stabilität zu halten. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.

f) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von beweglichen Teilen erfasst werden.

g) Jegliches Werkzeug und Schlüssel zur Einstellung des Geräts müssen vor den Einschalten entfernt werden. Ein Werkzeug oder Schlüssel, die in dem rotierenden Teil des Geräts zurückbleiben, können zu körperlichen Verletzungen führen.

h) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

2.4. Sichere Verwendung des Geräts

a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN/AUS-Schalter nicht korrekt funktioniert (sich nicht ein- und ausschalten lässt). Geräte, die nicht über einen Schalter gesteuert werden können, sind unsicher, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.

b) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen, Reinigungs- und Wartungsarbeiten vornehmen. Eine solche Vorbeugungsmaßnahme verringert das Risiko eines versehentlichen Einschaltens.

c) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Anleitung vertraut sind. Dieses Gerät stellt in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr dar.

d) Halten Sie das Gerät in gutem Betriebszustand. Prüfen Sie vor jedem Einsatz, ob allgemeine Schäden oder Schäden an beweglichen Teilen vorliegen (Risse in Bauteilen und Komponenten oder andere Zustände, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können). Im Falle einer Beschädigung lassen Sie das Gerät vor der Benutzung reparieren.

e) Halten Sie das Gerät von Kindern fern.

f) Die Reparatur und Wartung der Geräte ist von qualifiziertem Personal unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchzuführen. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.

g) Um die Funktionstüchtigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werksseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und die Schrauben nicht gelöst werden.

h) Beim Transport und dem Tragen des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.

i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät unter starker Belastung während des Betriebs stehen bleibt. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebskomponenten und damit zur Beschädigung des Geräts führen.
j) Bewegliche Teile oder Zubehör dürfen nicht berührt werden, sofern das Gerät nicht ausgeschaltet ist.
k) Das Verschieben, Verstellen und Drehen des Geräts bei laufendem Betrieb ist untersagt.
l) Es ist untersagt, das Gerät unbeaufsichtigt laufen zu lassen.
m) Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.
n) Der Luftein- und -auslass darf nicht blockiert werden.
o) Bei dem Gerät handelt es sich nicht um ein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf ohne Aufsicht von Erwachsenen nicht von Kindern durchgeführt werden.
p) Es ist verboten das leere Gerät zu starten.
q) Es ist untersagt die Konstruktion des Geräts zu verändern, um die Parameter oder Bauweise des Geräts zu modifizieren.
r) Das Gerät muss von Feuer- und Wärmequellen ferngehalten werden.
s) Überlasten Sie das Gerät nicht.
t) Die Lüftungsöffnungen des Geräts dürfen nicht blockiert werden!



ACHTUNG! Obwohl das Gerät so entwickelt wurde, dass es sicher ist, besteht für den Benutzer beim Umgang mit dem Gerät trotz angemessener Sicherheitsvorkehrungen und trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitsvorrichtungen dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

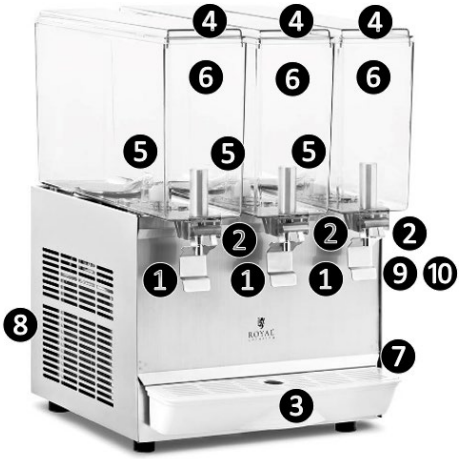
3. Nutzungshinweise

Für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen, haftet der Benutzer.

Der Saftspender ist zum Kühlen und Ausschenken von Getränken, Säften, Eistee oder Milch bestimmt.

3.1. Beschreibung des Geräts

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. Zapfhahnhebel
2. Zapfhahn
3. Auffangbehälter
4. Behälterdeckel
5. Rührwerk
6. Behälter
7. Erdung (auf dem Bild nicht sichtbar)

8. Lüftungsöffnungen
9. Ein-/Ausschalter des Rührwerks (auf dem Bild nicht sichtbar, auf der Rückseite/Seite des Geräts)
10. Ein-/Ausschalter der Kühlung (auf dem Bild nicht sichtbar, auf der Rückseite/Seite des Geräts)

3.2. Vorbereitung für den Betrieb

POSITIONIERUNG DES GERÄTS

Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Ein Mindestabstand von 15 cm muss von allen Seiten des Geräts eingehalten werden. Das Gerät muss von heißen Oberflächen ferngehalten werden. Das Gerät immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerbeständigen und trockenen Oberfläche sowie außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten verwendet werden. Das Gerät sollte so aufgestellt werden, dass der Netzstecker jederzeit erreicht werden kann. Vergewissern Sie sich, dass die Stromversorgung des Geräts mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt!

Vor der ersten Nutzung müssen alle Teile abgenommen und gewaschen werden. Das ganze Gerät muss ebenfalls gereinigt werden.

Die Oberfläche, auf der das Gerät aufgestellt werden soll, muss entsprechend stabil sein, um das Gewicht des Geräts zusammen mit dessen Füllung zu tragen. Das Gerät darf weder direkter Sonneneinstrahlung noch Regen ausgesetzt werden. Das Gerät ist für die Nutzung in Innenräumen bestimmt und die Umgebungstemperatur darf für den ordnungsgemäßen Betrieb einen Bereich von 15°C bis 25°C nicht überschreiten.

Das Gerät darf nur an Orten aufgestellt werden, an denen es von geschultem Personal beaufsichtigt werden kann.

ACHTUNG! Das Gerät darf nicht in Wasser getaucht oder mit Wasser begossen werden.

ACHTUNG! Die Kühlfunktion darf nicht betätigt werden, wenn das Gerät leer ist (kein eingefülltes Wasser oder Getränke), da dies zu einer Beschädigung des Geräts führen kann.

ACHTUNG! Das Gerät sollte regelmäßig gereinigt werden, um die dauerhafte Ablagerung von Schmutz zu verhindern.

ZUSAMMENBAU DES GERÄTS

1. Das gesamte Gerät aus der Verpackung nehmen.
2. Vor jeder Inbetriebnahme sollte das gesamte Gerät gewaschen werden.
3. Das Gerät auf einer entsprechenden Oberfläche aufstellen.
4. Die Auffangwanne im Gerät einsetzen.

3.3. Arbeit mit dem Gerät

Das Gerät einschalten.

Zubereitung kalter Getränke:

1. Die Getränke zubereiten, die gekühlt werden sollen.
2. Gerät an die Stromversorgung anschließen.
3. Die zu kühlenden Getränke in das Gerät füllen. Es muss darauf geachtet werden, dass die Behälter nicht über den maximalen Füllstand MAX gefüllt werden.
4. Mit den Schaltern das Rührwerk und die Kühlung einschalten.
5. Den für die Kühlung der Getränke erforderlichen Zeitraum abwarten (ca. 1,5h).
6. Nachdem das Getränk gekühlt und gemischt wurde, kann es mit dem Zapfhahnhebel in entsprechende Gefäße, Becher usw. gefüllt werden. Wenn das Getränk auf abgekühlt ist, wird das Gerät dank einem Temperaturmesser die Kühlung des Getränks einstellen. Die Kühlung wird automatisch wieder gestartet, wenn die Temperatur ansteigt (auf ca. 12°C).
7. Nachdem die Nutzung des Geräts beendet ist, muss der Rest der Getränke immer aus dem Gerät gegossen werden, das Gerät muss ausgeschaltet und von der Stromversorgung abgeschlossen werden. Alle Teile, die in Kontakt mit den Getränken gekommen sind, müssen gewaschen werden.

ACHTUNG! Es wird empfohlen, bereits vorgekühlte Getränke in das Gerät zu füllen.
ACHTUNG! Bei einem plötzlichen Stromausfall schaltet sich das Gerät mit einer 5-minütigen Verzögerung aus, da es sonst zu einer Beschädigung des Kompressors kommen könnte. Falls das Gerät vorher ausgeschaltet war, wird es beim erneuten Einschalten des Geräts immer zu einer Verzögerung beim Einschalten der Kühlung kommen.
ACHTUNG! Die Kühlung kann nur eingeschaltet werden, wenn zuvor das Rührwerk eingeschaltet wurde. Andernfalls kann es zu einer Beschädigung des Geräts führen.
ACHTUNG! Der Behälter muss in der korrekten Position (gerade) gehalten werden und er muss mit einer Flüssigkeit gefüllt werden, bevor das Rührwerk angeschaltet wird!

3.4. Reinigung und Wartung

a) Der Netzstecker muss gezogen werden, bevor Reinigungs-, Einstellungs- oder Auswechselarbeiten des Zubehörs ausgeführt werden oder falls das Gerät nicht benutzt wird. Der Stecker muss auf eine solche Weise gezogen werden, dass die Person, die Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführt, jederzeit einsehen kann, ob der Stecker weiterhin nicht angeschlossen ist.
   - Warten Sie ab, bevor die rotierenden Bauteile zum Stillstand kommen.

b) Verwenden Sie zur Reinigung der Oberfläche nur nicht-korrosive Mittel.

c) Für die Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für die Reinigung von Oberflächen bestimmt sind, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.

d) Nach jeder Reinigung sind alle Komponenten gut zu trocknen, bevor das Gerät wieder verwendet wird.

e) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl abzuspritzen oder es in Wasser zu tauchen.
g) Achten Sie darauf, dass kein Wasser durch die Lüftungsöffnungen des Gehäuses eindringt.
h) Das Gerät muss regelmäßig hinsichtlich seiner technischen Leistungsfähigkeit und auf eventuelle Schäden hin überprüft werden.
i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, feuchtes Tuch.
j) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallspatel), da diese die Oberfläche des Gerätematerials beschädigen können.
k) Die Teile niemals in einer automatischen Spülmaschine waschen, da dies zu einer Beschädigung der Teile führen kann.
l) Das regelmäßige und gründliche Waschen und Desinfizieren des Geräts ist unabdingbar.
m) Bei Frostgefahr muss das Gerät entleert, gereinigt und getrocknet werden.
n) Die tägliche Reinigung und Desinfizierung des Geräts wird empfohlen oder richten Sie sich bei der Häufigkeit dieser Vorgänge an die am Einsatzort des Geräts geltenden Rechtsvorschriften.

Automatische Reinigung des Geräts:

- Die Getränkereste aus dem Gerät entfernen.
- Den Deckel vom Gerät abnehmen.
- Lauwarmes Wasser in den Behälter des Geräts füllen.
- Den Deckel auf das Gerät aufsetzen.
- Die Taste (9) betätigen, um das Rührwerk zu starten.
- Das Gerät einige Minuten lang im Rührbetrieb arbeiten lassen und danach alle Tätigkeiten erneut einige Male ausführen, um das Gerät genau auszuspülen. Die Tätigkeiten müssen wiederholt werden, bis das aus dem Gerät herauslaufende Wasser nicht klar ist.
- Nachdem diese Tätigkeiten ausgeführt wurden, muss das Wasser aus dem Gerät entleert werden und das Gerät muss ausgeschaltet und von der Stromversorgung getrennt werden.
  ACHTUNG! Damit die Reinigung und Desinfektion des Geräts korrekt ausgeführt wird, muss die Person, die diese Tätigkeiten ausführt, ihre Hände genau waschen und desinfizieren.
- Den Deckel vom Gerät abnehmen.
- Die Mutter vom dem Stift abschrauben, der den Hebel in Position hält, den Stift herausnehmen und den Kolben aus dem Zapfhahnrohr herausziehen.
  ACHTUNG! Während der Reinigung müssen alle Dichtungen entfernt werden, damit das Risiko des Bakterienwachstums zu minimieren.
- Den Behälter entfernen, indem er senkrecht nach oben gezogen wird.
- Das Rührwerk nach oben aus dem Gerät ziehen.

- Den Auffangbehälter aus dem Gerät entnehmen.
- Die demontierten Teile müssen mit warmen Wasser und Spülmittel komplett gereinigt werden.
- Die Teile mit Wasser abspülen und für ca. 15 Minuten oder für die durch den Hersteller des Desinfektionsmittels empfohlene Zeit in eine Desinfektionslösung legen.
- Nach dem Desinfektionsbad müssen die Teile genau mit Wasser abgespült und mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden.
- Das gesamte Gerät muss mit einem milden Reinigungsmittel gewaschen werden, das für die Reinigung von Oberflächen bestimmt ist, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- Das gesamte Gerät mit einem in Wasser getränkten Schwamm abspülen und anschließend mit einem weichen Tuch abtrocknen.
  ACHTUNG! Vor dem Zusammensetzen des Gerät müssen die Hände genau gewaschen und desinfiziert werden.
- Es wird empfohlen, für mechanische Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, ein Gleitmittel zu verwenden, um das Gerät richtig zusammenzubauen sowie Undichtigkeiten und Beschädigungen zu vermeiden. Das Gleitmittel muss auf die Kontaktflächen der beweglichen Teile des Geräts geschmiert werden.
- Der Boden des Behälters muss dort, wo er Kontakt mit der Dichtung hat, befeuchtet werden, um den Zusammenbau des Geräts zu erleichtern.
- Den Tank einsetzen und sicherstellen, dass er sich an die Dichtung und die übrigen Teile des Geräts angepasst hat.
- Den Hebel auf dem Zapfhahn einsetzen. Vor dem Zusammenbau wird die Schmierung der beweglichen Teile mit Gleitmittel empfohlen.
  ACHTUNG! Durch das ungenaue Einsetzen des Hebels kann eine Beschädigung des Geräteteils verursacht werden.
- Die Auffangwanne einsetzen.
- Das Rührwerk einsetzen, indem es auf dem Stift mit der Öffnung in der Mitte des Behälters eingesetzt wird. Das Rührwerk muss leicht gedreht werden, damit es unten auf dem Stift einrastet.
- Den Deckel des Geräts aufsetzen.

Desinfektion des Geräts.

- Wenn das Gerät einige Tage nicht verwendet wurde, nachdem es zuvor gewaschen und desinfiziert wurde, muss es vor der erneuten Nutzung desinfiziert werden, indem die folgenden Tätigkeiten ausgeführt werden:
- Den Deckel vom Gerät abnehmen.
- Das Desinfizierungsmittel in den Behälter des Geräts füllen, wobei die Empfehlungen des Desinfektionsmittelhersteller beachtet werden müssen.
- Den Deckel des Geräts aufsetzen.
- Das Rührwerk anschalten.

- Die durch den Hersteller empfohlene Desinfektionsdauer muss abgewartet werden, jedoch darf diese 15 Minuten nicht überschreiten.
- Die Desinfektionssubstanz durch den Zapfhahn aus dem Gerät abfließen lassen. Der Hebel muss mindestens 10 Mal gedrückt werden, damit die Desinfizierungssubstanz entsprechend im Auslauf des Behälters verteilt wird.
- Das Gerät muss ausgespült werden, indem alle Schritte der Desinfizierung wiederholt werden und das Desinfizierungsmittel mit Wasser ersetzt wird.
- Das Gerät ist nun bereit, genutzt zu werden.

Auswechseln der Dichtungen.
Jede Dichtung mit deutlichen Verschleißerscheinungen oder undichte Dichtungen müssen ausgewechselt werden.

Lagerung des Geräts während des Winters oder in Umgebungen mit niedrigen Temperaturen.

- Das Gerät muss von der Stromversorgung abgeschlossen werden.
- Das Gerät auseinanderbauen und alle Teile waschen und desinfizieren, die Kontakt mit den Getränken haben.
- Alle Außenteile des Geräts reinigen.
- Alle Teile des Geräts trocknen.
- Das gesamte Gerät zusammensetzen.
- Das Gerät in die Originalverpackung packen oder so abdecken, dass es vor Staub und anderen Verschmutzungen geschützt ist.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen Ort aufbewahren, an dem es vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt ist.

ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN.
Altgeräte dürfen nicht im Hausabfall entsorgt werden, sondern muss an einer Recycling-Sammelstelle für Elektro- und Elektronikgeräte abgegeben werden. Dies wird durch das Symbol, das auf dem Produkt, der Anleitung oder der Verpackung angezeigt ist, kenntlich gemacht. Die im Gerät verwendeten Materialien können entsprechend ihrer Kennzeichnung wiederverwendet werden. Durch die Wiederverwendung, die Verwendung von Materialien oder andere Formen der Nutzung gebrauchter Geräte leisten Sie einen wesentlichen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

Bei Ihrer örtlichen Verwaltung erhalten Sie entsprechende Informationen über geeignete Stelle für die Entsorgung von Altgeräten.

Technical Data

Description of the parameter	Value of the parameter			
Product name	JUICE DISPENSER			
Model	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Supply voltage [V~] / Frequency [Hz]	230/50			
Rated power [W].	320	280	350	240
Safety class	I			
Dimensions [Width x Depth x Height; mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Weight [kg]	28.2	23.1	28.35	19.9
Maximum capacity of each tank [l]	3x10	2x10	2x25	25
Cooling temperature[°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Refrigerant / Amount of refrigerant [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Maximum glass height [mm]	160	160	180	180

1. General Description

The instruction manual is intended to assist in safe and reliable use. The product is designed and manufactured strictly according to technical specifications using the latest technology and components and maintaining the highest quality standards.

PLEASE CAREFULLY READ
AND UNDERSTAND THIS INSTRUCTION MANUAL BEFORE OPERATION,

To ensure long and reliable operation of the unit, make sure to operate and maintain it properly in accordance with the guidelines in this instruction manual. The technical data and specifications contained in this instruction manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes in order to improve the quality.

Taking the technical progress and the possibility of reducing noise into account, the unit is designed and built in such a way so that risks resulting from noise emissions are reduced to the lowest possible level.

Explanation of symbols

	The product complies with applicable safety standards.
	Please read the instructions before use.
	Recyclable product.
	CAUTION! or WARNING! or REMINDER! describing a situation. (general warning sign).
	CAUTION! Warning of electric shock!
	CAUTION! Danger of fire - flammable material!
	For indoor use only.



CAUTION! The illustrations in this instruction manual are for reference only and may differ from the actual product in some details.

The original instruction manual is in the German language version. Other language versions are translations from German.

2. Safety of use



CAUTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or severe personal injury or death.

The term "unit" or "product" in the warnings and in the description of the instructions refers to the Juice Dispenser.

2.1. Electrical safety

a) The plug of this unit must fit into the outlet. Do not modify the plug in any way. Original plugs and matching outlets reduce the risk of electric shock.

b) Avoid touching grounded parts, such as pipes, heaters, ovens, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is grounded and touches the unit exposed to direct rain, wet pavement, and operation in a humid environment. If water enters the unit, there is an increased risk of damage to the unit and electric shock.

c) Do not use the cord in an unintended manner. Never use it to carry the unit or to pull the plug out of the socket. Keep the cord away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.

d) If you cannot avoid using the unit in a wet environment, use a residual current unit (RCD). Using an RCD reduces the risk of electric shock.

e) Do not use the unit if the power cord is damaged or shows signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service department.

f) To avoid electric shock, do not immerse the cable, plug, or unit itself in water or other liquid. Do not use the unit on wet surfaces.

2.2. Safety in the workplace

a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be foresighted, watch what you are doing and use common sense when using the unit.

b) If you find any damage or irregularities in the operation of the unit, immediately turn it off and report it to an authorized person.

c) If you have any doubts as to whether the product is working properly or if it is damaged, contact the manufacturer's service department.

d) Only the manufacturer's service department can repair the unit. Do not carry out repairs yourself!

e) In case of open flames or fire, use only dry powder or snow (CO_2) fire extinguishers to extinguish the live equipment.

f) No children or unauthorized persons are allowed in the work area. (Inattention may result in loss of control of the unit.)

g) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
h) Keep these instructions for use for future reference. If the unit is to be passed on to a third party, the operating instructions must also be handed over together with the unit.
i) Keep the packaging and small assembly parts out of the reach of children.
j) Keep the unit away from children and animals.
k) When using this unit together with other devices, also follow the other instructions for use.

Please note! Keep children and other bystanders safe while operating the unit.

2.3. Personal safety

a) Do not operate this product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication that could impair your ability to operate the product.
b) The unit may be operated by persons who are physically fit, capable of operating it and appropriately trained, and who have read this instruction manual and have been trained in occupational safety and health.
c) Use caution and common sense when operating this unit. A moment's inattention during operation may result in serious personal injury.
d) To prevent accidental start-up, make sure the switch is in the off position before connecting to a power source.
e) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance and equilibrium at all times during operation. This allows for better control of the unit in unexpected situations.
f) Do not wear loose clothing or jewelry. Keep hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.
g) Before switching the unit on, remove any regulating tools or keys. Any tools or keys left in the rotating part of the unit may cause injury.
h) The unit is not a toy. Children should be watched to ensure that they do not play with the unit.

2.4. Safe use of the unit

a) Do not use the unit if the ON/OFF switch does not function properly (does not turn on and off). devices that cannot be controlled by the switch are unsafe, cannot operate, and must be repaired.
b) Disconnect the unit from the power supply before adjusting, cleaning, or servicing. This precaution reduces the risk of accidental start-up.
c) Keep unused equipment out of the reach of children and out of the reach of anyone unfamiliar with the unit or this instruction manual. These devices are dangerous in the hands of inexperienced users.

d) Keep the unit in good working condition. Check before each use for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the unit). If damaged, have the unit repaired before use.
e) Keep the unit out of the reach of children.
f) Repairs and maintenance should be carried out by qualified personnel using only original spare parts. This will ensure the safety of use.
g) To ensure the designed operational integrity of the unit, do not remove factory-installed covers or loosen screws.
h) When transporting or moving the unit from storage to the place of use, observe the health and safety rules for manual handling applicable in the country where the unit is used.
i) Avoid situations in which the unit stops under heavy loads during operation. This can cause overheating of the drive elements and consequent damage to the equipment.
j) Do not touch any moving parts or accessories unless the unit is unplugged.
k) Do not move, shift, or rotate the unit while in operation.
l) Do not leave the unit switched on unattended.
m) Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.
n) Do not obstruct the air inlet or outlet.
o) The unit is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
p) Do not start up an empty unit.
q) Do not tamper with the unit to alter its performance or design.
r) Keep the unit away from sources of fire and heat.
s) Do not overload the unit.
t) Do not block the ventilation openings of the unit!



CAUTION! Although the product has been designed to be safe, with adequate safeguards, and despite the additional safety features provided to the user, there is still a slight risk of accident or injury when handling the unit. You are advised to use caution and common sense when using this product.

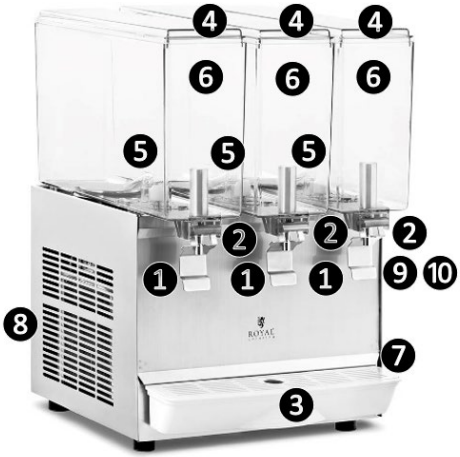
3. Rules of use

The user is responsible for any damage resulting from misuse.

The juice dispenser is designed to chill and dispense beverages, juices, iced tea or milk.

3.1. Description

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. faucet lever
2. tap
3. drip tank
4. tank cover
5. stirrer
6. tank
7. grounding (not visible on the picture)
8. ventilation holes

9. stirring on/off switch (not visible on the photo, when on the back/side of the unit)
10. cooling on/off switch (not visible on the photo, when on the back/side of the unit)

3.2. Preparation for operation

POSITIONING OF THE UNIT

Place the unit in a way that ensures good air circulation. Maintain a minimum clearance of 15 cm from any wall of the unit. Keep the unit away from any hot surfaces. Always operate the unit on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons of impaired mental, sensory and intellectual functions. Place the unit in such a way that the mains plug can be reached at any time. Ensure that the power supply to the unit corresponds to that specified on the identification plate!

Before using the unit for the first time, disassemble all parts and wash them as well as the entire unit.

The surface on which the unit will be placed must be strong enough to support the unit and its load. The unit must not be exposed to direct sunlight or rain. The unit is designed for indoor use and the ambient temperature should not exceed 15 to 25°C for proper operation.

The unit should only be placed in locations where it can be supervised by trained personnel.

CAUTION! Never immerse the unit in water or splash it with a stream of water.

CAUTION! Do not activate the cooling function when the unit is empty (no water or drinks), as this can damage the unit.

CAUTION! Clean the unit regularly to prevent permanent dirt build-up.

ASSEMBLY OF THE UNIT

1. Unpack the entire unit.
2. Wash the entire unit before each use.
3. Place the unit on a suitable surface.
4. Attach the drip tray to the unit.

3.3. Working with the unit

Switching on the unit.

Produce cold beverages:

1. Prepare the beverages to be chilled.
2. Connect the unit to the power supply.
3. Pour in the beverages to be cooled. Make sure that the filling level does not exceed the MAX level.
4. Switch on the buttons for mixing and cooling.
5. Allow the unit the time it needs to cool the beverages (approximately 1.5 hours).

6. Once the beverage has cooled and stirred, it can be poured with the tap lever into suitable containers, cups, etc. If the drink has cooled down, the unit will stop cooling under the influence of the temperature sensor. The cooling will turn on automatically when the beverage temperature rises (to approx. 12°C).
7. After use, always pour out the remaining beverage, turn off the dispenser, disconnect it from the power supply and wash all its parts that come into contact with the beverages.

CAUTION! It is advisable to pour beverages that have already been cooled into the dispenser.

CAUTION! In the event of a sudden power failure, the dispenser will start with a 5-minute delay, otherwise the compressor may be damaged. The delayed start of cooling will always occur when the dispenser is switched on again, if it was switched off a while ago.

CAUTION! Cooling can only be started after mixing has been switched on. Otherwise, the unit can be damaged.

CAUTION! Keep the tank in the correct position (straight) and fill the tank with liquid before switching on mixing!

3.4. Cleaning and maintenance

a) Pull the mains plug and let the unit cool down completely before cleaning, adjusting or replacing accessories and when the unit is not in use. The plug must be disconnected in such a way that a maintenance/repair person can verify at any time that the plug remains disconnected.
   - Wait until the rotating parts stop.

b) Use only non-corrosive cleaning agents for cleaning the surfaces.

c) Only mild detergents designed for cleaning food contact surfaces may be used to clean the unit.

d) After each cleaning, all the parts should be dried well before the unit is used again.

e) Store the unit in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.

f) Do not spray the unit with a stream of water or immerse it in water.

g) Make sure that no water enters through the ventilation openings in the casing.

h) Perform regular inspections of the unit checking technical fitness and any damages.

i) Use a soft, damp cloth for cleaning.

j) Do not use sharp and/or metal objects (e.g. a wire brush or metal spatula) for cleaning, as these may damage the surface of the material from which the unit is made.

k) Never wash unit parts with an automatic dishwasher, as this may damage the parts.

l) It is essential to regularly and thoroughly wash and disinfect the unit.

m) In case of danger of frost, the unit must be emptied, cleaned and dried.

n) It is recommended that you wash and disinfect every day and as often as the law in your area of use dictates.

Automatic cleaning of the dispenser:

- Empty the dispenser of any remaining beverage.
- Remove the dispenser covers.
- Pour lukewarm water into the tanks of the dispenser.
- Replace the tank covers.
- Switch on the button (9) to start blending.
- Allow the dispenser to run in agitation mode for a few minutes, and then repeat all steps a few times to rinse the dispenser thoroughly. Repeat these steps until the water coming out of the unit is clear.
- After completing these steps, empty the water out of the unit, turn it off, and disconnect it from the power supply.
  CAUTION! The person performing the cleaning and disinfection operations must wash and disinfect their hands to ensure proper cleaning and disinfection.
- Remove the unit's covers.
- Unscrew the nut from the stem holding the lever in position, remove the stem and slide the plunger out of the tap tube.
  CAUTION! Remove any gaskets during cleaning to minimize the risk of bacterial growth.
- Remove the tank by pulling vertically upwards.
- Remove the agitator by pulling upwards.
- Remove the drip tray.
- Wash the disassembled parts completely with warm water and dishwashing liquid.
- Rinse the parts with water and place them in the disinfectant solution for approximately 15 minutes or for the length of time recommended by the disinfectant manufacturer.
- After the disinfectant bath, rinse the unit parts thoroughly with water and wipe dry with a soft cloth.
- Wash the entire unit with a mild detergent designed for cleaning food contact surfaces.
- Rinse the whole unit with a sponge soaked in water and then wipe it dry with a soft cloth.
  CAUTION! Do not assemble the unit until your hands have been thoroughly washed and disinfected.
- Using a lubricant for mechanical parts in contact with food in order to assemble the unit correctly and avoid leaks and damage is recommended. Lubricate the contact surfaces of moving parts with the lubricator.
- Moisten the bottom of the reservoir where it meets the gasket with water to facilitate assembly.

- Install the reservoir, making sure it fits the gasket and the rest of the unit.
- Assemble the levers on the unit tap. It is recommended that you lubricate the connections of the moving parts with lubricator before assembly.
  CAUTION! Incomplete assembly of the levers can damage unit parts.
- Mount the drip tray.
- Mount the agitator by inserting it into the pin with the hole in the center of the tank. Twist the agitator slightly so that it locks into the bottom of the stem.
- Replace the cover on the unit.

Disinfect the unit.

- If the dispenser has not been used for several days and has been previously cleaned and disinfected, it must be disinfected as follows before its next use:
- Remove the unit's covers.
- Pour the disinfectant into the instrument's tank following the disinfectant manufacturer's instructions.
- Replace the covers.
- Switch on the agitation function.
- Wait for the time recommended by the disinfectant manufacturer, but not longer than 15 minutes.
- Pour the disinfectant through the tap. Press the levers at least 10 times to distribute the disinfectant adequately in the tank outlet.
- Rinse the unit by repeating all disinfecting steps and replacing the disinfectant with water.
- The unit is now ready for use.

Replacing gaskets.
Replace any gaskets that show signs of wear or leakage.

Storing the unit during winter or cold weather.

- Disconnect power to the unit.
- Disassemble, clean and disinfect all parts that have been in contact with beverages.
- Wash all external parts of the dispenser.
- Dry all parts of the dispenser.
- Assemble the entire unit.
- Pack the dispenser in its original packaging or cover it to protect it from dust and other contaminants.
- Store the unit in a dry, cool place that is not exposed to sunlight.

DISPOSAL OF USED UNITS.
At the end of its useful life, this product should not be disposed of with normal household waste but should be taken to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. This is indicated by the symbol on the product,

operating instructions or packaging. The materials used in this unit are recyclable according to their marking. You will be making an important contribution to protecting our environment by reusing, recycling or otherwise disposing of used devices.

Your local administration will provide you with information about the appropriate disposal point for used devices.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru			
Nazwa produktu	DYSPENSER SOKÓW			
Model	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Napięcie zasilania [V~] / Częstotliwość [Hz]	230/50			
Moc znamionowa [W]	320	280	350	240
Klasa ochronności	I			
Wymiary (Szerokość x Głębokość x Wysokość) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Ciężar [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Maksymalna pojemność każdego zbiornika [l]	3x10	2x10	2x25	25
Temperatura chłodzenia[°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Czynnik chłodzący/Ilość czynnika chłodzącego [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Maksymalna wysokość szklanki [mm]	160	160	180	180

1. Ogólny opis

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ.

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

Objaśnienie symboli

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).
	UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!
	UWAGA! Niebezpieczeństwo pożaru - materiały łatwopalne!
	Do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń.



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie" lub „produkt" w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do: dyspenser soków.

2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

a) Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
b) Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
c) Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
d) Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
e) Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta
f) Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.

2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.

b) W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
c) W razie wątpliwości czy produkt działa poprawnie lub stwierdzenia uszkodzenia należy skontaktować się z serwisem producenta.

d) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
e) W przypadku zaprószenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO_2).
f) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
g) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
h) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
i) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
j) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
k) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.



Pamiętać! należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. Bezpieczeństwo osobiste

a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
b) Urządzenie mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jego obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
c) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
d) Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
e) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
f) Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycone przez ruchome części.

g) Należy usunąć wszelkie narzędzia regulujące lub klucze przed włączeniem urządzenia. Narzędzie lub klucz pozostawiony w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia ciała.
h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. Bezpieczne stosowanie urządzenia

a) Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie załącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
b) Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
c) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
d) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
e) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
f) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
g) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
h) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
i) Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
j) Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania.
k) Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
l) Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
m) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
n) Nie wolno zasłaniać wlotu i wylotu powietrza.

o) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
p) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
q) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
r) Trzymać urządzenia z dala od źródeł ognia i ciepła.
s) Nie należy przeciążać urządzenia.
t) Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

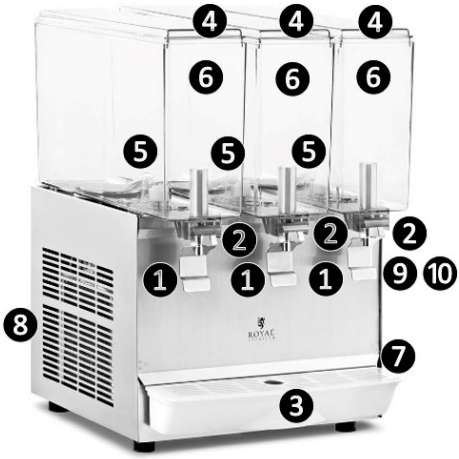
3. Zasady użytkowania

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

Dyspenser soków przeznaczony jest do schładzania i wydawania napojów, soków, zimnej herbaty lub mleka.

3.1. Opis urządzenia

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. dźwignia kranu
2. kran
3. zbiornik ociekowy
4. pokrywa zbiornika
5. mieszadło
6. zbiornik
7. uziemienie (niewidoczne na zdjęciu)

8. otwory wentylacyjne
9. włącznik/wyłącznik mieszania (niewidoczne na zdjęciu, gdy z tyłu/boku urządzenia)
10. włącznik/wyłącznik chłodzenia (niewidoczne na zdjęciu, gdy z tyłu/boku urządzenia)

3.2. Przygotowanie do pracy

UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 15 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umiejscowić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

Powierzchnia, na której ustawione będzie urządzenie musi być wystarczająco wytrzymała, aby utrzymać urządzenie wraz z jego ładunkiem. Urządzenie nie może być narażone na bezpośrednie padanie promieni słonecznych lub opady deszczu. Urządzenie przeznaczone jest do użytku wewnątrz pomieszczeń, a temperatura otoczenia do prawidłowego działania nie powinna przekraczać zakresu od 15 do 25°C.

Urządzenie powinno być umieszczone tylko w miejscach, w których może być nadzorowane przez wyszkolonych pracowników.

UWAGA! Nigdy nie należy zanurzać urządzenia w wodzie lub polewać strumieniem wody.

UWAGA! Nie należy włączać funkcji chłodzenia, gdy urządzenie jest puste (bez wody lub napojów), może to doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

UWAGA! Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.

MONTAŻ URZĄDZENIA

1. Odpakować całe urządzenie.
2. Przed każdym użyciem należy umyć całe urządzenie.
3. Ustawić urządzenie na odpowiedniej powierzchni.
4. Zamontować tackę ociekową do urządzenia.

3.3. Praca z urządzeniem

Włączenie urządzenia.

Wytwarzanie zimnych napoi:

1. Przygotować napoje do schłodzenia.

2. Podłączyć urządzenie do zasilania.
3. Wlać napoje przeznaczone do schłodzenia. Należy zwrócić uwagę, aby poziom napełnienia nie przekroczył poziomu MAX.
4. Włączyć przyciski odpowiadające za mieszanie oraz chłodzenie.
5. Odczekać czas, jaki maszyna potrzebuje na schłodzenie napojów (ok. 1,5h).
6. Po schłodzeniu się i wymieszaniu napoju można go nalać za pomocą dźwigni kranu do odpowiednich pojemników, kubków, itp. Jeśli napój schłodzi się to urządzenie przestanie chłodzić pod wpływem czujnika temperatury. Chłodzenie włączy się automatycznie, gdy temperatura napojów wzrośnie (do ok. 12°C).
7. Po zakończeniu użytkowania należy zawsze wylać pozostały napój, wyłączyć urządzenie, odłączyć je od zasilania oraz umyć wszystkie jego części mające styczność z napojami.

UWAGA! Wskazane jest, aby do urządzenia wlewać napoje już wstępnie schłodzone.
UWAGA! W przypadku nagłego braku zasilania urządzenie włączy się z 5-minutowym opóźnieniem, ponieważ w innym wypadku mogłoby dojść do uszkodzenia kompresora. Opóźnienie rozpoczęcia chłodzenia nastąpi zawsze po ponownym włączeniu urządzenia, jeśli chwilę wcześniej było wyłączane.
UWAGA! Chłodzenie może być włączone tylko po uprzednim włączeniu mieszania. W przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia urządzenia.
UWAGA! Utrzymywać zbiornik w prawidłowej pozycji (prosto) oraz napełniać zbiornik płynem przed włączeniem mieszania!

3.4. Czyszczenie i konserwacja

a) Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie. Wtyczka musi być odłączona w taki sposób, aby osoba przeprowadzająca prace konserwacyjne/naprawcze w każdej chwili mogła sprawdzić, że wtyczka pozostaje odłączona.
   - Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.

b) Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących.

c) Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.

d) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.

e) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.

f) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.

g) Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.

h) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.

i) Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
j) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
k) Nigdy nie myć części maszyny za pomocą automatycznej zmywarki do naczyń, ponieważ może to doprowadzić do uszkodzenia części.
l) Niezbędne jest regularne i dokładne mycie oraz dezynfekowanie urządzenia.
m) W przypadku zagrożenia mrozem należy opróżnić, wyczyścić i wysuszyć urządzenie.
n) Zaleca się mycie i dezynfekcje każdego dnia oraz tak często, jak nakazuje prawo obowiązujące w miejscu używania urządzenia.

Automatyczne mycie urządzenia:

- Opróżnić urządzenie z pozostałego napoju.
- Zdjąć pokrywy urządzenia
- Nalać letniej wody do zbiorników urządzenia.
- Zamontować pokrywy zbiorników.
- Włączyć przycisk (9) aby uruchomić mieszanie.
- Należy pozwolić, aby urządzenie pracowało w trybie mieszania przez kilka minut, a następnie wykonać wszystkie czynności ponownie kilka razy w celu dokładnego wypłukania urządzenia. Należy powtarzać te czynności, dopóki woda wypływająca z urządzenia nie będzie czysta.
- Po wykonaniu tych czynności należy opróżnić urządzenie z wody, wyłączyć i odłączyć je od zasilania.
  UWAGA! Aby wykonać poprawnie czyszczenie i dezynfekcję urządzenia osoba dokonująca tych czynności powinna dokładnie umyć i zdezynfekować ręce.
- Zdjąć pokrywy urządzenia.
- Należy odkręcić nakrętkę z trzpienia utrzymującego dźwignię na pozycji, wyjąć trzpień i wysunąć tłok z rury kranu.
  UWAGA! Należy usunąć wszelkie uszczelki podczas czyszczenia w celu zminimalizowania ryzyka rozwoju bakterii.
- Wyjąć pojemnik ciągnąc pionowo do góry.
- Wyjąć mieszadło ciągnąc do góry.
- Wyjąć zbiornik ociekowy.
- Należy całkowicie umyć zdemontowane części urządzenia za pomocą ciepłej wody i płynu do mycia naczyń.
- Opłukać części wodą i umieścić je w roztworze dezynfekującym na około 15 minut lub na czas jaki zalecił producent środka dezynfekującego.
- Po kąpieli dezynfekującej należy dokładnie opłukać części urządzenia za pomocą wody i wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ścierki.
- Umyć całe urządzenie delikatnym detergentem przeznaczonym do mycia powierzchni mających kontakt z żywnością.

- Opłukać całe urządzenie za pomocą gąbki nasączonej wodą, a następnie wytrzeć do sucha za pomocą miękkiej ścierki.
  UWAGA! Składanie maszyny należy wykonywać po uprzednim dokładnym umyciu i zdezynfekowaniu rąk.
- Zaleca się użycia lubryfikatora do elementów mechanicznych mających kontakt z żywnością w celu prawidłowego zmontowania urządzenia, uniknięcia przecieków oraz uszkodzeń. Lubryfikatorem należy nasmarować stykające się powierzchnie ruchomych elementów urządzenia.
- Zwilżyć wodą dół zbiornika, w miejscu, w którym styka się z uszczelką, aby ułatwić montaż urządzenia.
- Zamontować zbiornik upewniając się, że dopasował się do uszczelki oraz pozostałych elementów urządzenia.
- Zmontować dźwignie na kranie urządzenia. Przed montażem zaleca się nasmarować lubryfikatorem połączenia elementów ruchomych.
  UWAGA! Niedokładne zamontowanie dźwigni może spowodować uszkodzenie części urządzenia.
- Zamontować tackę ociekową.
- Zamontować mieszadło wkładając je w trzpień z otworem na środku zbiornika. Należy przekręcić lekko mieszadło, aby zablokowało się w dnie trzpienia.
- Zamontować pokrywy urządzenia.

Dezynfekcja urządzenia.

- W przypadku gdy urządzenie nie było używane przez kilka dni, ale wcześniej było umyte i dezynfekowane, przed kolejnym użyciem należy je zdezynfekować wykonując następujące czynności:
- Zdjąć pokrywy urządzenia.
- Wlać substancję dezynfekującą do zbiornika urządzenia przestrzegając zaleceń producenta substancji dezynfekującej.
- Zamontować pokrywy.
- Włączyć funkcję mieszania.
- Należy odczekać czas zalecany przez producenta substancji dezynfekującej jednak nie dłużej niż 15 minut.
- Wylać substancję dezynfekującą urządzenie przez kran. Należy nacisnąć dźwignie co najmniej 10 razy, aby rozprowadzić odpowiednio substancje dezynfekującą w wylocie zbiornika.
- Należy wypłukać urządzenie powtarzając wszystkie czynności dezynfekujące zastępując środek dezynfekujący wodą.
- Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.

Wymiana uszczelek.

Należy wymieniać każdą uszczelkę, która nosi wyraźne ślady zużycia lub jest nieszczelna.

Przechowywanie urządzenia w czasie zimy lub obniżonej temperatury otoczenia.

- Odłączyć zasilanie od urządzenia.
- Rozmontować, wyczyścić i zdezynfekować wszystkie części, które miały kontakt z napojami.
- Umyć wszystkie zewnętrzne elementy urządzenia.
- Wysuszyć wszystkie części urządzenia.
- Złożyć całe urządzenie.
- Zapakować urządzenie do oryginalnego opakowania lub okryć w taki sposób, aby zabezpieczyć je przed kurzem i innymi zanieczyszczeniami.
- Przechowywać urządzenie w suchym, chłodnym miejscu nie narażonym na promieniowanie słoneczne.

USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ.

Po zakończeniu okresu użytkowania nie wolno usuwać niniejszego produktu poprzez normalne odpady komunalne, lecz należy go oddać do punktu zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informuje o tym symbol, umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Zastosowane w urządzeniu tworzywa nadają się do powtórnego użycia zgodnie z ich oznaczeniem. Dzięki powtórnemu użyciu, wykorzystaniu materiałów lub innym formom wykorzystania zużytych urządzeń wnoszą Państwo istotny wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacji o właściwym punkcie usuwania zużytych urządzeń udzieli Państwu lokalna administracja.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru			
Název výrobku	DÁVKOVAČ ŠŤÁVY			
Model	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Napájecí napětí [V~] / Frekvence [Hz]	230/50			
Jmenovitý výkon [W]	320	280	350	240
Třída ochrany	I			
Rozměry [šířka x hloubka x výška; mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Hmotnost [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Maximální kapacita každé nádrže [l]	3x10	2x10	2x25	25
Teplota chlazení [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Chladicí prostředek/Množství chladicího prostředku [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Maximální výška sklenice [mm]	160	160	180	180

1. Všeobecný popis

Účelem pokynů je pomoc při bezpečném a spolehlivém používání. Výrobek je navržený a vyrobený přísně podle technických pokynů pomocí nejnovějších technologií a komponentů a při zachování nejvyšších standardů kvality.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PROSTUDUJTE TYTO POKYNY.

Pro zajištění dlouhodobého a spolehlivého provozu zařízení dbejte na jeho řádnou obsluhu a údržbu podle doporučení uvedených v těchto pokynech. Technické údaje a specifikace uvedené v těchto pokynech k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny související se zvýšením kvality. S ohledem na technický pokrok a

omezení hluku je zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby bylo riziko vyplývající z emisí hluku omezeno na co nejnižší úroveň.

Vysvětlení symbolů

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím se seznamte s pokyny.
	Recyklovatelný výrobek.
	**UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **NEZAPOMEŇTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	UPOZORNĚNÍ! Varování před zásahem elektrickým proudem!
	UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!
	Pro použití ve vnitřních prostorech.



UPOZORNĚNÍ! Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

Originální pokyny tvoří německá verze. Ostatní jazykové verze jsou překlady z německého jazyka.

2. Bezpečné používání



UPOZORNĚNÍ! Prostudujte si všechna varování týkající se bezpečnosti a všechny pokyny. Jejich nedodržování může způsobit zasažení elektrickým proudem, požár a/nebo těžké zranění nebo smrt.

Výrazy „zařízení“ nebo „výrobek“ použité u varování a v pokynech se týkají dávkovače šťávy.

2.1. Elektrická bezpečnost

a) Zástrčka zařízení musí odpovídat zásuvce. Zástrčku v žádném případě nijak neupravujte. Originální zástrčky a zásuvky snižují riziko zasažení elektrickým proudem.

b) Nedotýkejte se uzemněných částí, jako jsou trubky, ohřívače, pece a chladničky. Hrozí zvýšené riziko zasažení elektrickým proudem, je-li tělo uzemněno a dotýká se zařízení vystaveného přímému dešti, mokrému povrchu a práci ve vlhkém prostředí. Vniknutí vody do zařízení zvyšuje riziko jeho poškození a zasažení elektrickým proudem.

c) Kabel používejte podle pokynů. Nikdy ho nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze zásuvky. Chraňte kabel před zdroji tepla, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko zasažení elektrickým proudem.

d) Jestliže se nelze vyhnout použití zařízení ve vlhkém prostředí, používejte proudový chránič (RCD). Použitím RCD snížíte riziko zasažení elektrickým proudem.

e) Zařízení je zakázáno používat, je-li napájecí kabel poškozený nebo opotřebený. Poškozený napájecí kabel nechejte vyměnit elektromontérem nebo v servisu výrobce.

f) Pro zabránění zasažení elektrickým proudem nevkládejte kabel, zástrčku ani samotné zařízení do vody ani jiné kapaliny. Je zakázáno používat zařízení na mokrých površích.

2.2. Bezpečnost na pracovišti

a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Nepořádek nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Při používání zařízení předcházejte nebezpečným situacím, pozorujte, co se děje, a chovejte se rozumně.

b) Zjistíte-li poškození nebo závady týkající se fungování výrobku, zařízení okamžitě vypněte a oznamte to oprávněné osobě.

c) V případě pochybností, zda produkt funguje správně, nebo při zjištění jeho poškození kontaktujte servis výrobce.

d) Opravy zařízení může provádět výhradně servis výrobce. Výrobek nikdy neopravujte sami!
e) Při vznícení nebo požáru používejte na hašení zařízení pod napětím výhradně práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO2).
f) Vstup dětem a nepovolaným osobám na pracoviště je zakázán. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
g) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
h) Pokyny k používání si uložte pro pozdější použití. Pokud má být zařízení předáno třetím osobám, předejte současně s ním rovněž pokyny k používání.
i) Části balení a drobné montážní prvky ukládejte mimo dosah dětí.
j) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.
k) Používáte-li toto zařízení spolu s jinými zařízeními, dodržujte rovněž ostatní pokyny k používání.



Nezapomeňte! Při provozu zařízení zajistěte bezpečnost dětí a nepovolaných osob.

2.3. Osobní bezpečnost

a) Obsluha zařízení v případě únavy, nemoci, konzumace alkoholu, omamných látek nebo léků, které do značné míry omezují schopnosti pracovníka obsluhujícího zařízení, je zakázána.
b) Zařízení mohou obsluhovat pouze osoby fyzicky způsobilé, schopné zvládnout jeho obsluhu a příslušně poučené, které se seznámily s těmito pokyny a byly proškoleny o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
c) Při používání zařízení dávejte pozor a řiďte se zdravým rozumem. Chvíle nepozornosti při práci může vést k závažnému zranění.
d) Pro zabránění náhodnému uvedení zařízení do provozu zkontrolujte před připojením ke zdroji napájení, zda je přepínač v poloze „vypnuto“.
e) Nepřeceňujte své možnosti. Po celou dobu práce udržujte rovnováhu. Ta umožňuje lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
f) Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte v dostatečné vzdálenosti od pohyblivých částí. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými částmi zachyceny a vtaženy.
g) Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré seřizovací nástroje, nářadí nebo klíče. Nástroje, nářadí nebo klíč ponechaný v otáčející se části zařízení může způsobit zranění.
h) Zařízení není hračka. Zabraňte dětem, aby si se zařízením hrály.

2.4. Bezpečné používání zařízení

a) Zařízení nepoužívejte, nefunguje-li přepínač ON/OFF (nezapíná ani nevypíná zařízení). Zařízení, která nemohou být kontrolována pomocí přepínače, jsou nebezpečná, nesmějí se používat a musejí být opravena.
b) Zařízení před nastavením, čištěním a údržbou odpojte od napájení. Takové preventivní opatření snižuje riziko náhodného uvedení do provozu.
c) Nepoužívané zařízení uložte mimo dosah dětí a osob neznajících zařízení nebo tyto pokyny k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
d) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Před každou prací zkontrolujte, zda zařízení není poškozeno nebo nejsou poškozeny jeho pohyblivé části (praskliny částí nebo veškeré jiné podmínky, které mohou mít vliv na bezpečný chod zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.
e) Zařízení chraňte před dětmi.
f) Opravu a údržbu zařízení musí provádět kvalifikovaní pracovníci pomocí výhradně originálních náhradních dílů. Bude tak zajištěno bezpečné používání.
g) Aby byla zajištěna provozní integrita jednotky tak, jak byla navržena, neodstraňujte kryty instalované výrobcem ani šrouby.
h) Při přepravě a přenášení zařízení z místa jeho uložení na místo použití dbejte zásad bezpečnosti a ochrany zdraví při ručních přepravních pracích platných v zemi, v níž jsou zařízení používána.
i) Zabraňte situacím, kdy se zařízení při práci zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí součástí pohonu a v důsledku toho poškození zařízení.
j) Nedotýkejte se částí ani pohyblivého příslušenství, nebylo-li zařízení odpojeno od napájení.
k) Je-li zařízení v provozu, je zakázáno ho přesouvat, otáčet a jakkoliv s ním manipulovat.
l) Zapnuté zařízení neponechávejte bez dozoru.
m) Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
n) Nezakrývejte přívod a vývod vzduchu.
o) Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.
p) Prázdné zařízení nikdy neuvádějte do provozu.
q) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení a provádět změny jeho parametrů nebo konstrukce.
r) Zařízení nepoužívejte ani neukládejte v blízkosti zdrojů ohně a tepla.
s) Zařízení nepřetěžujte.
t) Nezakrývejte větrací otvory zařízení!

UPOZORNĚNÍ! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné a mělo dostatečné ochranné prostředky a navzdory použití dalších bezpečnostních prvků chránících uživatele, existuje i nadále malé riziko úrazu či zranění při práci se zařízením. Doporučujeme, abyste při používání s výrobkem nakládali opatrně a rozumně.

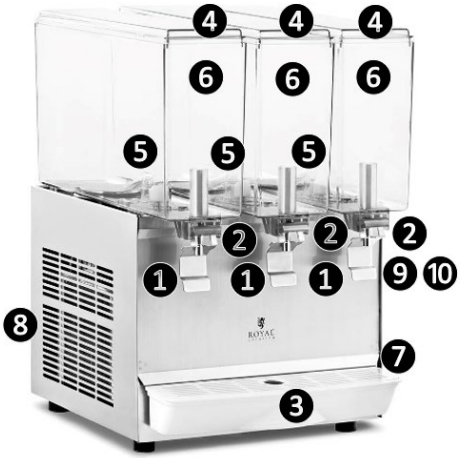
3. Zásady používání

Odpovědnost za veškeré škody způsobené v důsledku používání, které je v rozporu s určením zařízení, nese uživatel.

Dávkovač šťávy je určen pro chlazení a výdej nápojů, šťávy, studeného čaje nebo mléka.

3.1. Popis zařízení

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. kohoutková páka
2. kohoutek
3. odkapávací nádrž
4. víko nádrže
5. míchadlo
6. nádrž
7. uzemnění (není zobrazeno na fotografii)
8. ventilační otvory
9. vypínač míchání (není vidět na fotografii, když je na zadní/boční straně zařízení)
10. vypínač chlazení (není vidět na fotografii, když je na zadní/boční straně zařízení)

3.2. Příprava k provozu

UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení postavte tak, aby byla zajištěna dostatečná cirkulace vzduchu. Udržujte minimální vzdálenost 15 cm od každé stěny zařízení. Zařízení používejte v dostatečné vzdálenosti od horkých ploch. Zařízení vždy používejte na rovném, pevném, čistém a suchém ohnivzdorném povrchu mimo dosah dětí a osob se sníženými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte tak, aby byl vždy zajištěn přístup k síťové zástrčce. Nezapomeňte, že napájení zařízení musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku!

Před prvním použitím odmontujte všechny součásti a umyjte je i celé zařízení.

Povrch, na kterém je zařízení umístěno, musí být dostatečně pevný, aby unesl zařízení s jeho zátěží. Zařízení nesmí být vystaveno přímému slunečnímu záření nebo dešti. Zařízení je určeno pro vnitřní použití a okolní teplota pro správnou funkci by neměla překročit rozsah 15 až 25°C.

Zařízení by mělo být umístěno pouze na místech, kde na něj může dohlížet vyškolený personál.

UPOZORNĚNÍ! Nikdy přístroj neponořujte do vody ani na něj nelijte vodu.

UPOZORNĚNÍ! Nezapínejte funkci chlazení, když je zařízení prázdné (bez vody nebo nápojů), mohlo by dojít k poškození zařízení.

UPOZORNĚNÍ! Zařízení pravidelně čistěte, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.

MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

1. Vybalte celé zařízení.
2. Před prvním použitím celé zařízení umyjte.
3. Umístěte zařízení na vhodný povrch.
4. Připojte odkapávací tác k zařízení.

3.3. Práce se zařízením

Zapnutí zařízení.

Příprava studených nápojů:

1. Připravte nápoje k vychlazení.
2. Připojte zařízení k napájení.
3. Nalijte nápoje, které chcete vychladit. Ujistěte se, že hladina náplně nepřesahuje úroveň MAX.
4. Zapněte tlačítka zodpovědná za míchání a chlazení.
5. Počkejte, až zařízení nápoje vychladne (asi 1,5 hodiny).
6. Po vychladnutí a promíchání lze nápoj nalít pomocí kohoutkové páky do příslušných nádob, hrnků apod. Pokud nápoj vychladne, zařízení přestane chladit vlivem teplotního čidla. Chlazení se spustí automaticky, jakmile teplota nápojů stoupne (na cca 12°C).
7. Po použití vždy vylijte zbylý nápoj, vypněte zařízení, odpojte jej od napájení a umyjte všechny jeho části, které přicházejí do styku s nápoji.

UPOZORNĚNÍ! Do přístroje je vhodné nalít předběžně vychlazené nápoje.

UPOZORNĚNÍ! V případě náhlého výpadku proudu se zařízení zapne s 5minutovým zpožděním, jinak by mohlo dojít k poškození kompresoru. Zpoždění startu chlazení nastane vždy při opětovném zapnutí zařízení, pokud bylo před chvílí vypnuto.

UPOZORNĚNÍ! Chlazení lze zapnout až po zapnutí míchání. V opačném případě může dojít k poškození zařízení.

UPOZORNĚNÍ! Udržujte nádrž ve správné poloze (rovně) a před aktivací míchání naplňte nádrž tekutinou!

3.4. Čištění a údržba

a) Před každým čištěním, seřízením, výměnou vybavení a rovněž není-li zařízení používáno, vytáhněte síťovou zástrčku a zařízení nechejte zcela vychladnout. Zástrčka musí být odpojena tak, aby osoba provádějící údržbu/opravu mohla kdykoli zkontrolovat, zda zástrčka zůstává odpojená.
   - Počkejte, až se otáčející části zastaví.

b) Na čistění ploch zařízení používejte výhradně přípravky neobsahující leptavé látky.

c) Na čistění zařízení používejte pouze jemné čisticí přípravky na čistění ploch určených pro styk s potravinami.

d) Po každém čištění všechny části dobře usušte, než budete zařízení znovu používat.

e) Zařízení uchovávejte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.

f) Na zařízení nestříkejte vodu ani ho nevkládejte do vody.

g) Dávejte pozor, aby se přes větrací otvory nacházející se ve skříni nedostala voda.

h) Zařízení pravidelně kontrolujte z hlediska jeho technické funkčnosti a poškození.

i) Na čistění používejte měkký a vlhký hadřík.

j) K čistění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěné kartáče nebo kovové pomůcky), které mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.

k) Nikdy nemyjte části stroje v automatické myčce nádobí, protože by mohlo dojít k poškození dílů.

l) Nezbytné je pravidelné a důkladné mytí a dezinfekce zařízení.

m) Při nebezpečí mrazu přístroj vyprázdněte, vyčistěte a vysušte.

n) Čištění a dezinfekce se doporučuje provádět každý den a tak často, jak to vyžaduje zákon platný v místě, kde se zařízení používá.

Automatické mytí zařízení:

- Vypusťte z zařízení veškerý zbývající nápoj.
- Odstraňte kryty zařízení
- Do nádrží zařízení nalijte vlažnou vodu.
- Namontujte kryty nádrží.
- Stisknutím tlačítka (9) zahájíte míchání.
- Nechte zařízení několik minut běžet v režimu míchání a poté několikrát proveďte všechny kroky znovu, abyste zařízení důkladně opláchli. Tyto kroky opakujte, dokud nebude voda vytékající ze stroje čistá.
- Po dokončení těchto kroků vypusťte vodu, vypněte zařízení a odpojte jej od napájení.

  UPOZORNĚNÍ! Za účelem řádného čištění a dezinfekce zařízení by si osoba provádějící tyto činnosti měla důkladně umýt a vydezinfikovat ruce.

- Odstraňte kryty zařízení.
- Odšroubujte matici z čepu, který drží páku na místě, čep vyjměte a vysuňte píst z kohoutku.
  UPOZORNĚNÍ! Všechna těsnění by měla být během čištění odstraněna, aby se minimalizovalo riziko růstu bakterií.
- Vyjměte nádobu vytažením svisle nahoru.
- Vyjměte míchadlo vytažením nahoru.
- Vyjměte odkapávací nádrž.
- Demontované díly zcela omyjte teplou vodou a prostředkem na mytí nádoby.
- Opláchněte části vodou a vložte je do dezinfekčního roztoku na asi 15 minut nebo podle doporučení výrobce dezinfekčního prostředku.
- Po dezinfekční lázni důkladně opláchněte části přístroje vodou a osušte měkkým hadříkem.
- Celé zařízení omyjte jemným čisticím prostředkem určeným k čištění povrchů, které přicházejí do styku s potravinami.
- Opláchněte celé zařízení houbou namočenou ve vodě a poté osušte měkkým hadříkem.
  UPOZORNĚNÍ! Stroj by měl být sestaven po umytí a dezinfekci rukou.
- Pro správné sestavení zařízení, zabránění netěsnosti a poškození se doporučuje použít mazivo na mechanické části, které přicházejí do styku s potravinami. Namažte kontaktní plochy pohyblivých částí zařízení mazivem.
- Navlhčete dno nádrže vodou v místě kontaktu s těsněním, abyste usnadnili instalaci.
- Znovu namontujte nádrž a ujistěte se, že se zapadá do těsnění a ostatních části zařízení.
- Namontujte páky na kohoutek stroje. Před montáží se doporučuje namazat spoje pohyblivých částí mazivem.
  UPOZORNĚNÍ! Nasprávná instalace páky může poškodit části zařízení.
- Nainstalujte odkapávací tác.
- Nainstalujte míchadlo vložením do trnu s otvorem uprostřed nádrže. Mírně otáčejte míchadlem, dokud nezapadne do spodní části vřetena.
- Zavřete kryty zařízení.

Dezinfekce zařízení.

- Pokud zařízení nebylo několik dní používáno, ale bylo předtím vyčištěno a dezinfikováno, mělo by být před dalším použitím dezinfikováno podle následujících kroků:
- Odstraňte kryty zařízení.
- Nalijte dezinfekční prostředek do nádrže zařízení podle pokynů výrobce dezinfekčního prostředku.
- Nainstalujte kryty.
- Aktivujte funkci míchání.

- Počkejte na dobu doporučenou výrobcem dezinfekčního prostředku, ne však déle než 15 minut.
- Vylijte dezinfekční prostředek ze zařízení kohoutkem. Stiskněte páky alespoň 10krát, aby se dezinfekční prostředek správně rozprostřel ve výstupu nádrže.
- Opláchněte zařízení opakováním všech kroků dezinfekce a nahraďte dezinfekční prostředek vodou.
- Zařízení je nyní připraveno k použití.

Výměna těsnění.
Každé těsnění, které vykazuje známky opotřebení nebo netěsnosti, musí být vyměněno.

Skladování zařízení v zimě nebo při nízké okolní teplotě.
- Odpojte napájení zařízení.
- Demontujte, vyčistěte a dezinfikujte všechny části, které přišly do styku s nápoji.
- Umyjte všechny vnější části zařízení.
- Vysušte všechny části zařízení.
- Sestavte celé zařízení.
- Zabalte přístroj do původního obalu nebo jej zakryjte tak, aby byl chráněn před prachem a jiným znečištěním.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, které není vystaveno slunečnímu záření.

LIKVIDACE OPOTŘEBOVANÝCH ZAŘÍZENÍ.
Po skončení životnosti toto zařízení nelikvidujte s normálním komunálním odpadem, ale odevzdejte ho do sběrného dvora za účelem recyklace elektrických a elektronických zařízení. Informuje o tom symbol umístěný na výrobku, v pokynech k obsluze nebo na obalu. Plasty použité v zařízení jsou vhodné pro opakované použití v souladu s jejich označením. Díky opakovanému použití, využití materiálů nebo jiným formám využívání opotřebovaných zařízení přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Informace o příslušném sběrném dvoře pro likvidaci opotřebovaných zařízení vám poskytne orgán místní samosprávy .

Caractéristiques techniques

Désignation du paramètre	Valeur du paramètre			
Nom du produit	DISTRIBUTEUR DE BOISSONS			
Modèle	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Tension d'alimentation [V~] / Fréquence [Hz]	230/50			
Puissance nominale [W]	320	280	350	240
Classe d'isolation électrique	I			
Dimensions(Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Poids [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Capacité maximale d'un réservoir [l]	3x10	2x10	2x25	25
Température de refroidissement [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Réfrigérant / Quantité de réfrigérant [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Hauteur maximale des verres [mm]	160	160	180	180

1. Description générale

Ce mode d'emploi a pour but de vous aider à utiliser l'appareil en sécurité et de manière fiable. Le produit est conçu et fabriqué dans un respect strict des spécifications techniques, avec les technologies et les composants les plus récents et conformément aux normes de qualité les plus élevées.

AVANT TOUTE UTILISATION,
CE MODE D'EMPLOI DOIT ÊTRE LU ET COMPRIS.

Pour assurer un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Les

caractéristiques techniques et les spécifications contenues dans ce mode d'emploi sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. L'appareil est conçu et construit de manière à minimiser les risques liés à l'émission de bruit, compte tenu des progrès technologiques et de la possibilité de réduction du niveau sonore.

Signification des symboles

CE	Le produit répond aux exigences des normes de sécurité correspondantes.
	Avant toute utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi.
	Le produit est recyclable.
	**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **RAPPEL !** décrivant la situation (icône d'avertissement générale).
	ATTENTION ! Risque d'électrisation !
	ATTENTION ! Risque d'incendie - matériaux inflammables !
	N'utilisez qu'à l'intérieur des locaux.



ATTENTION ! Les illustrations de ce mode d'emploi ne sont données qu'à titre indicatif et peuvent différer dans certains détails de l'aspect réel du produit.

C'est la version allemande de ce mode d'emploi qui est sa version originale. Lesautres versions linguistiques sont des traductions de l'allemand.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION ! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner une électrisation, un incendie et/ou des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et dans la description des instructions désigne un distributeur de boissons.

2.1. Sécurité électrique

a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise de courant. Ne modifiez pas la fiche de quelque manière que ce soit. Les fiches d'origine et les prises correspondantes réduisent le risque d'électrisation.

b) Évitez de toucher les éléments mis à la terre tels que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs. Il existe un risque accru d'électrisation si le corps est mis à la terre en touchant l'appareil qui est exposé à l'action directe de la pluie, d'un sol humide ou qui est mis en marche dans un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil augmente le risque de son endommagement et d'électrisation.

c) N'utilisez pas le câble à mauvais escient. Ne l'utilisez jamais pour déplacer l'appareil ou pour retirer la fiche de la prise. Gardez le câble à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des arêtes tranchantes et des pièces mobiles. Les fils endommagés ou emmêlés augmentent le risque d'électrisation.

d) Si vous ne pouvez pas éviter d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, employez un dispositif à courant différentiel-résiduel (RCD). L'emploi d'un RCD réduit le risque d'électrisation.

e) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou présente des signes évidents d'usure. Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou par le service après-vente du fabricant

f) Pour éviter l'électrisation, n'immergez pas le câble, la fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces mouillées.

2.2. Sécurité sur le lieu de travail

a) Veillez à ce que le lieu de travail soit bien rangé et bien éclairé. Tout désordre ou mauvais éclairage risquent d'entraîner des accidents. Soyez prévoyant et raisonnable, faites attention à ce que vous faites lors de l'utilisation de l'appareil.

b) En cas de dommages ou d'anomalies dans le fonctionnement de l'appareil, il faut l'arrêter immédiatement et en informer une personne autorisée.
c) En cas de doute quant au bon fonctionnement du produit ou si vous constatez qu'il est endommagé, contactez le service après-vente du fabricant.

d) Le produit ne peut être réparé que par le service après-vente du fabricant. N'effectuez pas les réparations vous-même !
e) En cas d'incendie ou de départ de feu, n'utilisez que les extincteurs à poudre ou à neige (CO2) pour éteindre l'appareil sous tension.
f) L'accès au poste de travail est interdit aux enfants et aux personnes non autorisées. (Tout manque d'attention peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.)
g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant les informations sur la sécurité. Remplacez les autocollants s'ils sont illisibles.
h) Conservez ce mode d'emploi pour tout usage ultérieur. Si l'appareil doit être transmis à un tiers, ce mode d'emploi sera livré avec l'appareil.
i) Gardez les pièces d'emballage et les petites pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
j) Gardez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
k) En utilisant cet appareil avec d'autres appareils, les instructions d'utilisation de ces derniers doivent également être respectées.



N'oubliez pas de protéger les enfants et les autres personnes extérieures lors de l'utilisation de l'appareil.

2.3. Sécurité personnelle

a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui limitent considérablement votre capacité à l'utiliser.
b) L'appareil ne peut être utilisé que par les personnes physiquement aptes, capables de le faire fonctionner et dûment formées, qui ont lu ces instructions et ont été formées en matière de sécurité et de santé au travail.
c) Soyez vigilant et raisonnable lorsque vous utilisez l'appareil. Tout moment d'inattention lors de son utilisation peut entraîner des dommages corporels graves.
d) Pour éviter tout démarrage accidentel, assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant toute connexion à la source d'alimentation.
e) Ne surestimez pas vos capacités. Maintenez l'équilibre du corps à tout moment du travail. Cela permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.

f) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Tenez les cheveux, les vêtements et les gants éloignés des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
g) Rangez tous les outils de réglage ou les clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou une clé laissé dans une pièce rotative de l'appareil peut provoquer des blessures.
h) Cet appareil n'est pas un jouet. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. Utilisation de l'appareil en sécurité

a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur ON/OFF ne fonctionne pas correctement (ne se met pas en marche ou ne s'arrête pas). Tout appareil qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux, ne doit pas être utilisé et doit être réparé.
b) L'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique avant tout réglage, nettoyage ou entretien. Cela réduit le risque de démarrage accidentel.
c) Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, tenez-le hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce mode d'emploi. Tout appareil est dangereux s'il est manipulé par un utilisateur inexpérimenté.
d) Maintenez l'appareil en bon état de marche. Avant chaque utilisation, assurez-vous de l'absence d'endommagements généraux et de ceux de pièces mobiles (fissures de pièces ou de composants ou toute autre condition susceptible de peser sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil). En cas d'endommagement, faites réparer l'appareil avant de l'utiliser.
e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués par un personnel qualifié, n'utilisant que des pièces de rechange d'origine. Cela garantira la sécurité d'utilisation.
g) Pour assurer l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections installées en usine ni ne desserrez les vis.
h) Lors du transport et du déplacement de l'appareil du lieu de stockage au lieu d'utilisation, respectez les règles de santé et de sécurité relatives à la manutention manuelle en vigueur dans le pays où l'appareil est utilisé.
i) Évitez les situations où l'appareil s'arrête sous une forte charge pendant le fonctionnement. Cela risque de surchauffer les éléments d'entraînement et, par conséquent, d'endommager l'appareil.
j) Ne touchez pas les pièces ou les accessoires mobiles, sauf si l'appareil a été débranché de l'alimentation électrique.
k) Il est interdit de faire glisser, de déplacer ou de faire tourner l'appareil en fonctionnement.
l) Ne laissez pas l'appareil allumé sans surveillance.
m) Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.

n) N’obstruez pas l’entrée et la sortie d’air.
o) Cet appareil n’est pas un jouet. Le nettoyage et l’entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d’un adulte.
p) Ne pas mettre en marche une machine vide.
q) Il est interdit d’intervenir sur la structure de l’appareil afin de la modifier ou modifier les caractéristiques de l’appareil.
r) Gardez les appareils éloignés des sources de chaleur.
s) Évitez de surcharger l’appareil.
t) N’obstruez pas les orifices de ventilation de l’appareil !



ATTENTION ! Bien que l’appareil ait été conçu pour fonctionner en sécurité et muni de protections adéquates et d’éléments supplémentaires protégeant l’utilisateur, il existe toujours un petit risque d’accident ou de blessure lors de la manipulation de l’appareil. Soyez donc prudent et raisonnable lors de son utilisation.

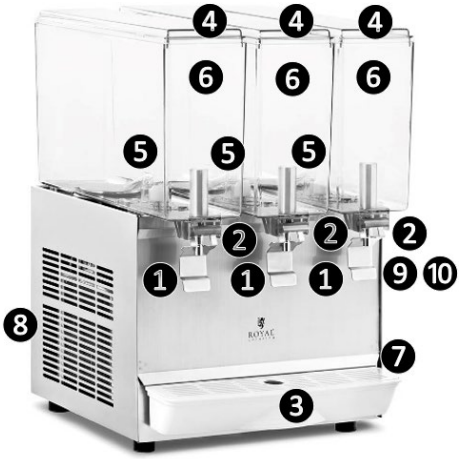
3. Règles d’utilisation

L’utilisateur est responsable de tout dommage résultant de toute utilisation contraire à la destination de l’appareil.

Le distributeur de boissons est conçu pour refroidir et distribuer des boissons, des jus, du thé froid ou du lait.

3.1. Description de l’appareil

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. levier du robinet
2. robinet
3. plateau d’égouttage
4. couvercle du récipient
5. mélangeur
6. récipient
7. mise à la terre (non visible sur la photo)

8. ouvertures de ventilation
9. interrupteur de mélangeur (non visible sur la photo s'il se trouve sur le côté/arrière de l'appareil)
10. interrupteur de refroidissement (non visible sur la photo s'il se trouve sur le côté/arrière de l'appareil)

3.2. Préparation au fonctionnement

EMPLACEMENT DE L'APPAREIL

Placez l'appareil de manière à assurer une bonne circulation d'air. Respectez une distance minimale de 15 cm de chaque paroi de l'appareil. Gardez l'appareil à l'écart de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ignifuge et sèche et gardez toujours l'appareil hors de portée des enfants et des personnes aux capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites. Placez l'appareil de manière à ce que la prise de courant soit accessible à tout moment. Assurez-vous que l'alimentation électrique de l'appareil correspond aux informations indiquées sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation, démontez tous les composants et lavez-les ainsi que l'ensemble de l'appareil.

La surface sur laquelle est placé l'appareil doit être suffisamment stable pour supporter l'appareil et son contenu. L'appareil ne doit pas être exposé à la lumière directe du soleil ou à la pluie. L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur et la température ambiante requise pour un bon fonctionnement est de 15 à 25 °C. L'appareil doit être placé dans un emplacement où il peut être surveillé par du personnel correctement formé.

ATTENTION ! Ne jamais immerger l'appareil dans l'eau ou le pulvériser avec un jet d'eau.

ATTENTION ! N'activez pas le refroidissement lorsque l'appareil est vide (sans eau ni boisson), car cela pourrait l'endommager.

ATTENTION ! Nettoyez régulièrement l'appareil afin d'éviter une accumulation permanente de saletés.

ASSEMBLAGE DE L'APPAREIL

1. Retirez tous les composants de l'emballage.
2. Lavez entièrement l'appareil avant la première utilisation.
3. Placez l'appareil sur une surface appropriée.
4. Installez le plateau d'égouttage.

3.3. Utilisation de l'appareil

Mise en marche de l'appareil.

Refroidissement des boissons :

1. Préparez les boissons à refroidir.
2. Branchez l'appareil sur une prise courant.
3. Versez les boissons à refroidir. Veillez à ne pas dépasser le niveau MAX.

4. Activez les interrupteurs de mélange et de refroidissement.
5. Laisser refroidir les boissons (environ 1,5 h).
6. Une fois les boissons bien mélangées et refroidies, il suffit de les verser dans les verres appropriés à l'aide du levier du robinet. Le thermostat désactive la réfrigération lorsque la température de consigne est atteinte. Le refroidissement est automatiquement activé lorsque la température des boissons remonte (jusqu'à environ 12 °C).
7. Après l'utilisation, videz toujours les récipients, éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique et lavez tous ses composants qui sont entrés en contact avec les boissons.

ATTENTION ! Il est recommandé de remplir les récipients avec des boissons préréfrigérées.

ATTENTION ! Après une panne de courant, l'unité se remet en marche avec un délai de 5 minutes pour éviter d'éventuels dommages au compresseur. La réfrigération sera également activée avec un retard lorsque l'unité est remise en marche après une courte interruption de fonctionnement.

ATTENTION ! Le refroidissement ne doit être activé qu'après l'activation du mélange. Sinon, l'appareil risque d'être endommagé.

ATTENTION ! Maintenez le récipient dans la bonne position (verticale) et versez le liquide avant d'activer le mélange !

3.4. Nettoyage et entretien

a) Débranchez la fiche de la prise et laissez refroidir complètement l'appareil avant chaque nettoyage, réglage, changement d'outillage ou lorsque l'appareil n'est pas utilisé. La fiche doit être débranchée de manière à ce que le technicien d'entretien/de service puisse à tout moment vérifier qu'elle est bien debranchée.
   - Attendez que les pièces en rotation s'arrêtent.

b) Pour nettoyer la surface, n'utilisez que des produits libres de substances caustiques.

c) Seuls les produits de nettoyage doux conçus pour le nettoyage des surfaces en contact avec les aliments peuvent être utilisés pour nettoyer l'appareil.

d) Après chaque nettoyage, séchez tous les composants avant de réutiliser l'appareil.

e) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.

f) Il est interdit de tremper l'appareil avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.

g) Veillez à ce que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.

h) Effectuez des inspections régulières de l'appareil pour vous assurer qu'il est en bon état de fonctionnement et qu'aucun dommage n'est survenu.

i) Nettoyez avec un chiffon doux et humide.

j) N'utilisez pas d'objets tranchants et/ou métalliques (par exemple, une brosse métallique ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils risquent d'endommager la surface du matériau dont l'appareil est fabriqué.

k) Ne lavez jamais les composants de l'équipement dans un lave-vaisselle, cela pourrait les endommager.

l) L'appareil doit être soigneusement lavé et régulièrement désinfecté.

m) S'il y a un risque de gel, videz, lavez et séchez soigneusement l'appareil.

n) Il est conseillé de laver et de désinfecter le matériel tous les jours et aussi souvent que l'exige la réglementation en vigueur dans le lieu où il est utilisé.

Lavage automatique de l'appareil :

- Videz les récipients.
- Retirez les couvercles.
- Versez de l'eau chaude dans les récipients.
- Remettez les couvercles en place.
- Allumez l'interrupteur (9) pour activer le mélange.
- Laissez l'appareil fonctionner en mode mélange pendant quelques minutes et répétez plusieurs fois toutes les opérations décrites pour laver soigneusement les récipients. Répétez les opérations jusqu'à ce que l'eau qui découle de l'appareil soit claire.
- Au terme de l'opération, videz les récipients, éteignez l'appareil et débranchez-le de l'alimentation électrique.
  ATTENTION ! Avant de nettoyer et de désinfecter l'appareil, lavez-vous et désinfectez soigneusement les mains.
- Retirez les couvercles.
- Dévissez l'écrou de la tige qui maintient le levier en position, retirez la tige et faites glisser le piston hors du tube du robinet.
  ATTENTION ! Pour le nettoyage, retirez tous les joints afin de minimiser le risque de développement bactérien.
- Retirez le récipient en le tirant vers le haut.
- Retirez le mélangeur en le tirant vers le haut.
- Retirez le plateau d'égouttage.
- Lavez soigneusement les éléments démontés à l'eau chaude avec du liquide lave-vaisselle.
- Rincez les éléments à l'eau et faites-les tremper dans un désinfectant pendant environ 15 minutes, sauf si le fabricant recommande une durée différente.
- Après le bain de désinfection, rincez abondamment les composants de l'appareil à l'eau et essuyez-les avec un chiffon doux.
- Nettoyez tous les équipements avec un détergent doux destiné à nettoyer les surfaces en contact avec les aliments.
- Rincez l'appareil avec une éponge imbibée d'eau et séchez-le avec un chiffon doux.

ATTENTION ! Avant le rassemblement, lavez-vous et désinfectez soigneusement les mains.

- Il est recommandé d'utiliser un lubrifiant approprié au contact avec les aliments pour les éléments mécaniques afin de monter correctement l'équipement et d'éviter les fuites et les dommages. Appliquez le lubrifiant sur les surfaces de contact des pièces mobiles de l'appareil.
- Humidifiez le fond du récipient au point de contact avec le joint avec de l'eau pour faciliter l'assemblage.
- Positionnez le récipient et assurez-vous qu'il s'adapte bien au joint et aux autres parties de l'appareil.
- Installez les leviers sur le robinet. Avant l'installation, il est conseillé de lubrifier les connexions des pièces mobiles avec du lubrifiant.
  ATTENTION ! Une installation incorrecte du levier peut endommager une partie de l'appareil.
- Installez le plateau d'égouttage.
- Installez le mélangeur en l'insérant dans le mandrin avec le trou au centre du récipient. Tournez doucement le mélangeur pour qu'il se verrouille dans le fond du mandrin.
- Retirez les couvercles de l'appareil

Désinfection de l'appareil.

- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant quelques jours - même s'il a été lavé et désinfecté : il doit être à nouveau désinfecté avant d'être utilisé selon les instructions suivantes :
- Retirez les couvercles.
- Versez le désinfectant dans le récipient de l'appareil en respectant les instructions du fabricant du désinfectant.
- Remettez les couvercles en place.
- Activez le mélange.
- Attendez le temps recommandé par le fabricant du désinfectant, mais pas plus de 15 minutes.
- Videz le désinfectant par le robinet. Pressez les leviers au moins 10 fois pour une bonne répartition du désinfectant à la sortie du récipient.
- Videz l'eau et répétez toutes les opérations ci-dessus pour rincer l'appareil.
- L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.

Remplacement des joints d'étanchéité.
Remplacez tous les joints endommagés ou visiblement usés.

Stockage de l'appareil en hiver ou à basse température ambiante.

- Déconnectez l'alimentation électrique de l'appareil.
- Démontez, nettoyez et désinfectez toutes les pièces qui ont été en contact avec les boissons.

- Nettoyez toutes les parties extérieures de l'appareil.
- Séchez toutes les parties de l'appareil.
- Assemblez l'appareil.
- Placez l'appareil dans son emballage d'origine ou couvrez-le pour le protéger de la poussière et d'autres impuretés.
- Stockez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de la lumière directe du soleil.

ENLÈVEMENT DE L'APPAREIL USAGÉ

A la fin de sa vie utile, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers normaux mais doit être apporté à un centre de collecte et de recyclage des équipements électriques et électroniques. Cela est indiqué par un symbole sur le produit, dans le manuel d'utilisation ou sur l'emballage. Les matériaux utilisés dans l'appareil sont recyclables selon leur désignation. En réutilisant, en réaffectant ou en utilisant d'une autre manière les équipements usagés, vous apportez une contribution importante à la protection de notre environnement.

Consultez votre administration locale pour trouver une déchetterie appropriée.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro			
Nome del prodotto	DISPENSER BIBITE			
Modello	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Tensione di alimentazione [V~] / Frequenza [Hz]	230/50			
Potenza nominale [W]	320	280	350	240
Classe di protezione	I			
Dimensioni (Larghezza x Profondità x Altezza) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Peso [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Capacità massima di ogni contenitore [l]	3x10	2x10	2x25	25
Temperatura di raffreddamento[° C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Agente refrigerante / Quantità di agente refrigerante [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Altezza massima del bicchiere [mm]	160	160	180	180

1. Descrizione generale

Il manuale ha lo scopo di aiutare nell'uso sicuro e affidabile. Il prodotto è progettato e fabbricato rigorosamente secondo le specifiche tecniche utilizzando la tecnologia e i componenti più recenti e mantenendo i più alti standard di qualità.

PRIMA DI PROCEDERE AL LAVORO BISOGNA ACCURATAMENTE LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE.

Per garantire un funzionamento duraturo e affidabile dell'apparecchio, occorre prestare attenzione al suo funzionamento e alla sua manutenzione secondo le istruzioni del presente manuale. I dati tecnici e le specifiche di questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche per migliorare la qualità. Tenendo conto del progresso tecnologico e della possibilità di ridurre il rumore, l'apparecchio è progettato e costruito in modo tale che il rischio derivante dall'emissione di rumore sia ridotto al livello più basso.

Spiegazione dei simboli

	Il prodotto soddisfa i requisiti degli standard di sicurezza pertinenti.
	Prima dell'uso bisogna prendere visione del manuale.
	Prodotto riciclabile.
	**ATTENZIONE!** o **AVVERTENZA!** o **RICORDA!** che descrivono una data situazione (segnale generico di pericolo)
	ATTENZIONE! Avvertenza contro la folgorazione!
	ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali facilmente infiammabili!
	Solo per uso all'interno dei locali.



ATTENZIONE! Le illustrazioni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è la versione tedesca. Le altre versioni linguistiche sono delle traduzioni dal tedesco.

2. Sicurezza di utilizzo



Attenzione! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare folgorazione, incendio e/o danni fisici o morte.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni si riferisce al: dispenser bibite.

2.1. Sicurezza elettrica

a) La spina dell'apparecchio deve essere adattata alla presa. Non modificate la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.

b) Evitare di toccare i componenti con messa a terra come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. C'è un rischio maggiore di scossa elettrica se il corpo è messo a terra e tocca l'unità esposta a pioggia diretta, pavimentazione bagnata e funzionamento in un ambiente umido. Il passaggio dell'acqua nell'apparecchio aumenta il rischio di danneggiamento o di folgorazione.

c) Non usare il cavo in modo improprio. Non utilizzare mai il cavo per trasportare l'apparecchio o per tirare o estrarre la spina dal contatto. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, olio, bordi taglienti o parti in movimento. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

d) Se l'uso dell'apparecchio in un ambiente umido non può essere evitato, è necessario utilizzare un interruttore differenziale (RCD). L'uso di un RCD riduce il rischio di scossa elettrica.

e) Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o mostra chiari segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal centro di assistenza del produttore

f) Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o l'apparecchio stesso in acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.

2.2. Sicurezza nei luoghi di lavoro

a) Mantenere l'area di lavoro ordinata e ben illuminata. Il disordine o la scarsa illuminazione possono provocare incidenti. Bisogna essere previdenti, fare attenzione a quello che si fa e usare il buon senso utilizzando l'apparecchio.

b) In caso di constatazione di danno o non conformità nel funzionamento del dispositivo bisogna spegnerlo immediatamente e informare la persona delegata.

c) In caso di dubbi sul corretto funzionamento del prodotto o in caso di constatazione di un danno, si prega di contattare il servizio di assistenza del produttore.

d) L'apparecchio può essere riparato esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
e) In caso di incendio o di accensione del fuoco, si devono usare solo estintori a polvere o a neve (CO2) per spegnere l'apparecchio sotto tensione.
f) Non sono ammessi bambini o persone non autorizzate nell'area di lavoro. (Le distrazioni possono causare la perdita di controllo sull'apparecchio)
g) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni di sicurezza. In caso di adesivi non leggibili, procedere alla sostituzione.
h) Conservare il manuale d'uso per utilizzo futuro. Se l'apparecchio deve essere trasferito a terzi, anche il manuale d'uso deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
i) Tenere le parti dell'imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
j) Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini e degli animali.
k) Quando si utilizza questo apparecchio insieme ad altri apparecchi, è necessario seguire anche le altre istruzioni per l'uso.



Ricorda! i bambini e gli altri astanti devono essere protetti durante l'utilizzo dell'apparecchio.

2.3. Sicurezza personale

a) Non utilizzarel'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci che limitano sostanzialmente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
b) L'apparecchio può essere azionato da persone fisicamente idonee, capaci di farlo funzionare e adeguatamente addestrate, che abbiano letto queste istruzioni e siano state istruite in materia di sicurezza e salute sul lavoro.
c) Bisogna prestare attenzione, usare il buon senso durante il funzionamento dell'apparecchio. Un attimo di disattenzione può portare a gravi lesioni del corpo.
d) Per prevenire l'avvio accidentale, assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettersi alla fonte di alimentazione.
e) Non sopravvalutate le proprie capacità. Mantenere l'equilibrio del corpo e il bilanciamento in ogni momento durante il lavoro. Questo permette un migliore controllo dell'apparecchio in situazioni impreviste.
f) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

g) Bisogna rimuovere tutti gli strumenti di regolazione o le chiavi prima dell'accensione dell'apparecchio. Lo strumento o la chiave lasciata nella parte rotante del dispositivo può causare lesioni.
h) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

2.4. Utilizzo sicuro dell'apparecchio

a) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore ON/OFF non funziona bene (non si accende e non si spegne). L'apparecchio che non può essere controllato da un interruttore, non è sicuro, non può funzionare e deve essere riparato.
b) Bisogna scollegare l'apparecchio dall'alimentazione prima della regolazione, della pulizia e della manutenzione. Questa misura preventiva riduce il rischio di messa in moto accidentale.
c) Tenere l'apparecchio inutilizzata fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con questo manuale. Le apparecchiature elettriche sono pericolose nelle mani di utilizzatori inesperti.
d) Mantenere l'apparecchio in uno stato tecnico buono. Controllare prima di ogni operazione che non ci siano danni generali o relativi alle parti in movimento (crepe nelle parti e nei componenti o qualsiasi altra condizione che possa influenzare il funzionamento sicuro dell'apparecchio). In caso di danno, far riparare l'apparecchio prima dell'uso.
e) Conservare l'apparecchio fuori della portata dei bambini.
f) La riparazione e la manutenzione delle apparecchiature dovrebbe essere effettuate da personale qualificato utilizzando esclusivamente parti di ricambio originali. Questo garantirà un utilizzo sicuro.
g) Per assicurare l'integrità operativa progettata dell'apparecchio, non rimuovere le coperture installate in fabbrica o allentare le viti.
h) Durante il trasporto e lo spostamento dell'apparecchio dal luogo di stoccaggio a quello di utilizzo, si deve tener conto delle norme di sicurezza e di salute per la movimentazione manuale in vigore nel paese in cui l'apparecchio viene utilizzato.
i) Evitare situazioni in cui l'apparecchio si ferma sotto un carico pesante durante il funzionamento. Questo può causare il surriscaldamento dei componenti dell'unità e di conseguenza danneggiare l'unità.
j) Non toccare le parti in movimento o gli accessori se l'apparecchio non è stata scollegato dall'alimentazione.
k) È vietato muovere, spostare o ruotare l'apparecchio durante il funzionamento.
l) Non lasciare l'apparecchio acceso senza sorveglianza.
m) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.
n) L'entrata e l'uscita dell'aria non devono essere ostruite.
o) L'apparecchio non è un giocattolo. Le operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.

p) Non avviare l’apparecchio vuota.
q) È vietato manomettere il design dell’apparecchio per modificarne i parametri o la costruzione.
r) Tenere l’apparecchio lontano dalle fonti di fuoco o dal calore.
s) Non sovraccaricare l’apparecchio.
t) Non coprire i fori di ventilazione dell’apparecchio.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchio è stato progettato per essere sicuro, sia dotato di adeguate protezioni, e nonostante l'uso di ulteriori elementi di sicurezza per l'utente, c'è ancora un piccolo rischio di incidente o lesione durante l’utilizzo dell’apparecchiatura. Si consiglia di mantenere la cautela e il buon senso durante l’utilizzo.

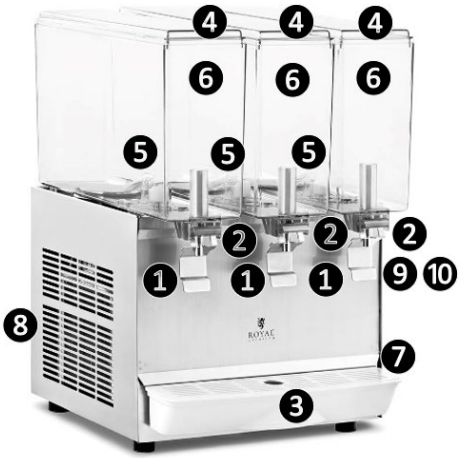
3. Principi di utilizzo

L'utente è responsabile di qualsiasi danno derivante da un uso improprio.

Il dispenser di bibite è progettato per raffreddare e distribuire bevande, succhi di frutta, tè freddo o latte.

3.1. Descrizione del dispositivo

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. leva del rubinetto
2. rubinetto
3. vassoio raccogligocce
4. coperchio del contenitore
5. agitatore
6. contenitore
7. messa a terra (non visibile sulla foto)
8. aperture di ventilazione
9. interruttore on/off per il miscelatore (non visibile nella foto, si trova sul retro/lato del dispositivo)
10. interruttore on/off per il raffreddamento (non visibile nella foto, si trova sul retro/lato del dispositivo)

3.2. Predisposizione al lavoro

POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Bisogna mantenere una distanza minima di 15 cm da ogni parete dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da qualsiasi superficie calda. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, stabile, pulita, resistente al fuoco e tenere fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni mentali, sensoriali o intellettuali ridotte. L'apparecchio deve essere collocato in modo tale che la spina di alimentazione possa essere raggiunta in qualsiasi momento. Assicurarsi che l'alimentazione elettrica dell'apparecchio corrisponda ai dati riportati sulla targhetta!

Prima del primo utilizzo, smontare tutti i componenti e lavarli, ma anche l'intero apparecchio.

La superficie su cui il dispositivo sarà collocato deve essere abbastanza forte da sostenere il dispositivo e il suo carico. Il dispositivo non deve essere esposto alla luce diretta del sole o alla pioggia. Il dispositivo è progettato per l'uso interno e la temperatura ambiente non dovrebbe superare l'intervallo da 15 a 25°C per un corretto funzionamento.

Il dispositivo dovrebbe essere collocato solo in aree dove può essere sorvegliato da personale addestrato.

ATTENZIONE! Non immergere mai il dispositivo in acqua o versarvi sopra un getto d'acqua.

ATTENZIONE! Non attivare la funzione di raffreddamento quando il dispositivo è vuoto (senza acqua o bevande), questo potrebbe danneggiare il dispositivo.

ATTENZIONE! Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare un accumulo permanente di sporco.

MONTAGGIO DELL'APPARECCHIO

1. Disimballare completamente il dispositivo.
2. Lavare tutto il dispositivo prima di ogni utilizzo.
3. Posizionare il dispositivo su una superficie adatta.
4. Montare il vassoio raccogligocce sul dispositivo.

3.3. Lavoro con l'apparecchio

Accensione del dispositivo.

Produzione di bevande fredde:

1. Preparare le bevande da raffreddare.
2. Collegare il dispositivo alla corrente.
3. Versare le bevande da raffreddare. Assicurarsi che il livello di riempimento non superi il livello MAX.
4. Accendere gli interruttori per la miscelazione e il raffreddamento.
5. Lasciare al dispositivo il tempo di raffreddare le bevande (circa 1,5 ore).
6. Una volta che la bevanda si è raffreddata e mescolata, può essere versata con la leva del rubinetto in appositi contenitori, tazze, ecc. Se la bevanda si è raffreddata, il dispositivo interrompe il raffreddamento grazie al sensore di temperatura. Il raffreddamento si attiva automaticamente quando la temperatura delle bevande sale (a circa 12°C).
7. Dopo l'utilizzo, versare sempre la bevanda rimanente, spegnere il dispositivo, scollegarlo dalla rete elettrica e lavare tutte le sue parti che entrano in contatto con le bevande.

ATTENZIONE! Si consiglia di versare nel distributore bevande già pre-raffreddate.

ATTENZIONE! Nel caso di un'improvvisa mancanza di corrente, il dispositivo si accende con un ritardo di 5 minuti, altrimenti il compressore potrebbe subire dei danni. Un avvio ritardato del raffreddamento avverrà sempre quando il dispositivo viene riacceso, se è stato spento da poco.

ATTENZIONE! Il raffreddamento può essere attivato solo se prima è stata attivata la miscelazione. In caso contrario, il dispositivo potrebbe subire dei danni.
ATTENZIONE! Tenere il contenitore nella posizione corretta (dritto) e riempire il contenitore di liquido prima di iniziare la miscelazione!

3.4. Pulizia e manutenzione

a) Prima di ogni pulizia, regolazione o sostituzione di accessori, e anche quando l'apparecchio non è in uso, bisogna rimuovere la spina di alimentazione e raffreddare completamente l'apparecchio. La spina deve essere scollegata in modo tale che una persona che effettua lavori di manutenzione/riparazione possa controllare in qualsiasi momento che la spina rimanga scollegata.
   - Aspettare che le parti rotanti si fermino.

b) Usare solo agenti non corrosivi per la pulizia della superficie.

c) Per la pulizia dell'apparecchio si possono usare solo detergenti delicati progettati per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.

d) Dopo ogni pulizia, tutti i componenti devono essere asciugati bene prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.

e) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.

f) È vietato spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua o immergerlo in acqua.

g) Assicuratevi che non entri acqua attraverso le aperture di ventilazione dell'alloggiamento.

h) Eseguire ispezioni regolari dell'apparecchio per assicurarsi che sia in buone condizioni di funzionamento e che non si siano verificati danni.

i) Per pulire bisogna usare un panno morbido e umido.

j) Non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale dell'apparecchio.

k) Non lavare mai le parti del dispositivo con una lavastoviglie automatica, perché questo potrebbe danneggiare le parti.

l) È indispensabile pulire e disinfettare il dispositivo con regolarità e accuratezza.

m) In caso di pericolo di gelo, il dispositivo deve essere svuotato, pulito e asciugato.

n) Si raccomanda di pulire e disinfettare ogni giorno o con la frequenza richiesta dalla legge nel luogo di utilizzo.

Pulizia automatica del dispositivo:

- Svuotare il dispositivo della bevanda rimanente.
- Rimuovere i coperchi del dispositivo
- Versare acqua tiepida nei contenitori del dispositivo.
- Montare i coperchi dei contenitori.
- Accendere l'interruttore (9) per iniziare la miscelazione.
- Lasciar funzionare il dispositivo in modalità di miscelazione per alcuni minuti e poi eseguire di nuovo tutti i passaggi più volte per risciacquare completamente

il dispositivo. Ripetere questi passaggi fino a quando l'acqua che esce dal dispositivo è chiara.

- Dopo aver fatto questo, svuotare il dispositivo dall'acqua, spegnerlo e scollegarlo dall'alimentazione.
  ATTENZIONE! Per pulire e disinfettare correttamente il dispositivo, la persona che esegue queste operazioni deve lavarsi e disinfettare accuratamente le mani.
- Rimuovere i coperchi del dispositivo.
- Svitare il dado dallo stelo che tiene la leva in posizione, rimuovere lo stelo e far scivolare il pistone fuori dal tubo del rubinetto.
  ATTENZIONE! Rimuovere tutte le guarnizioni durante la pulizia per minimizzare il rischio di crescita batterica.
- Rimuovere il contenitore tirando verso l'alto.
- Rimuovere l'agitatore tirando verso l'alto.
- Rimuovere il vassoio raccogligocce.
- Lavare accuratamente le parti smontate del dispositivo con acqua calda e detersivo.
- Sciacquare le parti con acqua e metterle nella soluzione disinfettante per circa 15 minuti o per il tempo raccomandato dal produttore del disinfettante.
- Dopo il bagno di disinfezione, sciacquare accuratamente le parti del dispositivo con acqua e asciugarle con un panno morbido.
- Lavare l'intero dispositivo con un detergente delicato progettato per la pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- Sciacquare l'intero dispositivo con una spugna imbevuta d'acqua, poi asciugare con un panno morbido.
  ATTENZIONE! Il dispositivo deve essere montato dopo aver lavato e disinfettato accuratamente le mani.
- Si consiglia di utilizzare un lubrificatore per le parti meccaniche a contatto con gli alimenti per montare correttamente l'apparecchio ed evitare perdite e danni. Lubrificare le superfici di contatto delle parti mobili del dispositivo.
- Inumidire il fondo del contenitore con acqua nel punto in cui incontra la guarnizione per facilitare il montaggio del dispositivo.
- Montare il contenitore assicurandosi che si adatti alla guarnizione e al resto del dispositivo.
- Montare le leve sui rubinetti del dispositivo. Prima dell'installazione si consiglia di lubrificare le connessioni delle parti mobili con del lubrificante.
  ATTENZIONE! Un'installazione imprecisa della leva può causare danni a parti del dispositivo.
- Montare il vassoio raccogligocce.
- Montare l'agitatore inserendolo nel perno con il foro al centro del contenitore. Ruotare leggermente l'agitatore in modo che si blocchi nella parte inferiore del perno.

- Montare i coperchi del dispositivo.

Disinfezione del dispositivo.

- Se il dispositivo non è stato utilizzato per diversi giorni, ma è stato precedentemente lavato e disinfettato, deve essere disinfettato eseguendo i seguenti passaggi prima del prossimo utilizzo:
- Rimuovere i coperchi del dispositivo.
- Versare il disinfettante nel contenitore del dispositivo seguendo le raccomandazioni del produttore del disinfettante.
- Montare i coperchi.
- Accendere la funzione di miscelazione.
- Attendere il tempo raccomandato dal produttore del disinfettante, ma non più di 15 minuti.
- Versare il disinfettante fuori dal dispositivo attraverso il rubinetto. Premere le leve almeno 10 volte per distribuire adeguatamente il disinfettante nell'uscita del contenitore.
- Risciacquare il dispositivo ripetendo tutte le fasi di disinfezione sostituendo il disinfettante con acqua.
- Il dispositivo è ora pronto per l'uso.

Sostituzione delle guarnizioni.
Sostituire qualsiasi guarnizione che mostra segni evidenti di usura o che perde.

Conservare il dispositivo durante l'inverno o a temperatura ambiente ridotta.

- Scollegare l'alimentazione dal dispositivo.
- Smontare, pulire e disinfettare tutte le parti che sono state a contatto con le bevande.
- Lavare tutte le parti esterne del dispositivo.
- Asciugare tutte le parti del dispositivo.
- Assemblare completamente il dispositivo.
- Imballare il dispositivo nel suo imballaggio originale o coprirlo per proteggerlo dalla polvere e da altri inquinanti.
- Conservare il dispositivo in un luogo asciutto e fresco, lontano dalla luce diretta del sole.

SMALTIMENTO DELLE APPARECCHIATURE USURATE.
Alla fine della sua vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma deve essere portato in un punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ne informa il simbolo, collocato sul prodotto, sulle istruzioni per l'uso o sull'imballaggio. Le materie plastiche utilizzate nel dispositivo sono adatte al riutilizzo secondo la loro etichettatura. Potete dare un contributo importante alla protezione del nostro ambiente riutilizzando materiali e altri modi di utilizzare l'apparecchiatura usata.

L’amministrazione locale sarà in grado di fornire informazioni sul punto di smaltimento appropriato.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro			
Denominación del producto	DISPENSADOR DE ZUMO			
Modelo	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Voltaje de alimentación [V~] / Frecuencia [Hz]	230/50			
Potencia nominal [W]	320	280	350	240
Clase de aislamiento	I			
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Peso [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Capacidad máxima de cada contenedor [l]	3x10	2x10	2x25	25
Temperatura de refrigeración [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Refrigerante / cantidad [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
Altura máxima de los vasos [mm]	160	160	180	180

1. Descripción general

Este manual tiene como objeto el uso seguro y fiable de la herramienta. El producto ha sido desarrollado y fabricado siguiendo rigurosamente las prescripciones técnicas, utilizando la tecnología y los componentes más avanzados y manteniendo el máximo nivel de calidad.

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE TRABAJAR CON ESTA HERRAMIENTA.

Para extender la vida útil del equipo y garantizar su fiabilidad, el usuario tiene que asegurarse de que el funcionamiento y el mantenimiento sean correctos y se ajusten a las instrucciones de este manual. Las características técnicas y los datos incluidos en este manual son actuales. La información de este documento está sujeta a cambios en relación con mejoras de calidad, sin previo aviso. Teniendo en cuenta los avances tecnológicos y la capacidad de reducir el ruido, el aparato está desarrollado y construido para reducir al mínimo el riesgo relacionado con la exposición al ruido.

Aclaración de los símbolos

CE	El producto cumple con los requisitos de las correspondientes normas de seguridad.
	Antes de utilizar, leer atentamente el manual.
	Producto reciclable.
	**¡NOTA!** o **¡ADVERTENCIA!** o **¡RECORDATORIO!** que describe una situación particular (señal de advertencia general).
	¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de choque eléctrico!
	¡ADVERTENCIA! Peligro de incendio: ¡materiales inflamables!
	Sólo para uso en interiores.



¡ADVERTENCIA! Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

El manual original es la versión en idioma alemán. Las versiones en otros idiomas son traducciones del alemán.

2. Seguridad de uso



¡AVISO! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar el choque eléctrico, el incendio, lesiones graves o la muerte.

Por el término “equipo” o “producto” en estas advertencias y en las descripciones del manual de uso se entiende el dispensador de zumo.

2.1. Seguridad eléctrica

a) La clavija de la herramienta eléctrica debe coincidir con el enchufe. Nunca modificar el enchufe de ninguna manera. Usar la clavija no modificada y el enchufe de alimentación correspondiente reducirá el riesgo de choque eléctrico.

b) No tocar las partes conectadas a tierra como tubos, radiadores, calderas y frigoríficos. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica al estar conectado a tierra y a la vez tocando un equipo expuesto a la lluvia directa, al pavimento mojado o al funcionamiento en un entorno húmedo. El ingreso del agua a la herramienta aumenta el riesgo de avería y descargas eléctricas.

c) No utilizar el cable de forma incorrecta. Nunca manipular el equipo ni sacar la clavija tirando del cable. Mantener el cable alejado de las fuentes de calor, aceites, cantos cortantes o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

d) Si es inevitable utilizar el equipo en un entorno húmedo, se debe utilizar un dispositivo diferencial residual (RCD). El uso de un RCD reduce el riesgo de descarga eléctrica.

e) Está prohibido utilizar la herramienta si el cable de alimentación está dañado o muestra signos visibles de desgaste. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser reemplazado por el servicio técnico del fabricante o por un electricista calificado.

f) Para evitar el choque eléctrico, no sumergir el cable, el enchufe o el aparato en agua o en cualquier otro líquido. No trabajar con la herramienta en superficies mojadas.

2.2. Seguridad en el área de trabajo

a) Mantener la zona de trabajo ordenada y bien iluminada. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Hay que ser previsor, observar lo que se hace y actuar con sentido común al utilizar el equipo.
b) Si se observa cualquier daño o anomalía en el funcionamiento del equipo, hay que apagarlo inmediatamente y comunicar el hecho ocurrido a una persona autorizada.
c) Si tiene alguna duda sobre el funcionamiento del producto o si este está dañado, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
d) Cualquier reparación de la herramienta deberá ser realizada por el servicio técnico del fabricante. ¡No reparar el producto por cuenta propia!
e) En caso de producirse un fuego o un incendio, solo deben utilizarse extintores de polvo o de nieve carbónica (CO_2) para extinguir el equipo con tensión eléctrica.
f) No se permite la presencia de niños o personas no autorizadas en la zona de trabajo. (La falta de atención puede provocar la pérdida de control del equipo).
g) Controlar regularmente el estado de las etiquetas adhesivas de seguridad. Cuando las etiquetas son ilegibles, proceder a su sustitución.
h) Guardar el manual de uso para permitir su consulta en futuro. En caso de transmitir el equipo a otra persona, deberá entregarse también el manual de uso.
i) Mantener los elementos de embalaje y las partes pequeñas de montaje fuera del alcance de los niños.
j) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.
k) Si utiliza este equipo junto con otros, siga también las demás instrucciones de uso.



¡**Recordatorio!** proteger los niños y otras personas terceras mientras se utiliza el equipo.

2.3. Seguridad personal

a) No utilice la máquina si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que limiten sustancialmente su capacidad para manejar el equipo.
b) El equipo debe ser operado por personas físicamente aptas, capaces de manejarlo, que se hayan familiarizado con estas instrucciones y que hayan

recibido la formación adecuada en materia de seguridad e higiene en el trabajo.

c) Mantener precaución y aplicar el sentido común durante el trabajo con esta herramienta. Un momento de distracción puede provocar lesiones graves del cuerpo.

d) Para evitar un arranque accidental, el usuario debe asegurarse que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a una fuente de alimentación.

e) Cuidado con no sobrevalorar las fuerzas. Siempre mantener el equilibrio y el balance del cuerpo. Esto permite un mejor control de la herramienta en situaciones imprevistas.

f) No usar ropa suelta ni joyas. Mantener el cabello, la ropa y los guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.

g) Antes de poner en marcha el equipo retire cualquier herramienta de ajuste o llave inglesa. Una herramienta o una llave inglesa dejada en una parte giratoria del equipo puede causar lesiones.

h) El producto no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para asegurarse que no jueguen con el producto.

2.4. Uso seguro del equipo

a) No utilice el dispositivo si el interruptor de alimentación ON/OFF no funciona correctamente (no conecta y desconecta la alimentación). Cuando una herramienta no se puede controlar con el interruptor, es peligrosa, no debe ser utilizada y debe ser reparada.

b) El equipo debe desconectarse de la red eléctrica antes de proceder a su ajuste, limpieza y mantenimiento. Esta medida preventiva reduce el riesgo de su puesta en marcha accidental.

c) Guardar los dispositivos inactivos fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el dispositivo o con este manual de uso. Las herramientas son peligrosas en manos de usuarios sin experiencia.

d) Mantener el producto en buen estado técnico. Antes de cada uso comprobar si hay daños generales o daños relacionados con las piezas móviles (grietas en las piezas y los elementos o cualquier otra condición que pueda afectar al funcionamiento seguro del producto). En el caso del daño, hacer reparar el equipo antes de usarlo.

e) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños.

f) Cualquier operación de reparación y mantenimiento debe ser realizada por el personal cualificado y utilizando repuestos originales. Así la seguridad de uso será garantizada.

g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del equipo, no retirar las cubiertas instaladas en fábrica ni desatornillar los pernos.

h) Al transportar y manipular el dispositivo desde el lugar de almacenamiento al lugar de uso, tener en cuenta las normas de prevención de riesgos laborales durante la manipulación, aplicables en el país donde se utilizan los dispositivos.
i) Evitar situaciones en las que el dispositivo se para durante el funcionamiento por sobrecarga. Esto puede provocar que los componentes de accionamiento se sobrecalienten y causen avería.
j) Las piezas o los accesorios móviles no deben tocarse, a menos que el equipo se haya desconectado de la fuente de alimentación.
k) Se prohíbe mover, desplazar o girar el aparato durante su funcionamiento.
l) No dejar la herramienta conectada sin vigilancia.
m) Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.
n) No tapar la entrada y la salida de aire.
o) El producto no es un juguete. Los niños no deben realizar la limpieza y el mantenimiento sin la supervisión de un adulto.
p) No ponga en marcha una máquina vacía.
q) No manipular la estructura del equipo para cambiar sus parámetros o el diseño.
r) Mantener las herramientas lejos de fuentes de fuego y calor.
s) No sobrecargar el dispositivo.
t) ¡No tapar los orificios de ventilación de la herramienta!

¡ADVERTENCIA! Aunque el equipo ha sido diseñado para ser seguro, con las protecciones adecuadas, y a pesar del uso de elementos de seguridad adicionales para el usuario, sigue existiendo un pequeño riesgo de accidente o lesión al manipular el equipo. Se recomienda mantener precaución y actuar con sentido común al utilizarlo.

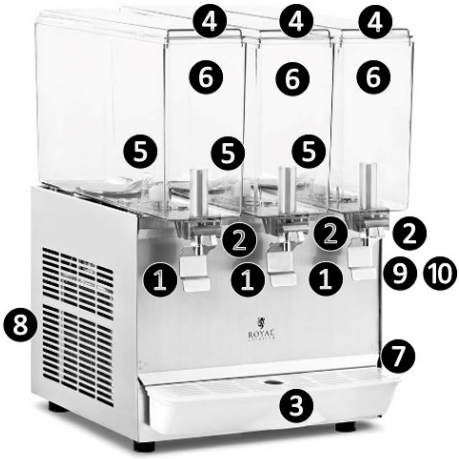
3. Condiciones de uso.

En caso de cualquier daño producido por el uso distinto al uso previsto de la herramienta, será responsable el usuario.

El dispensador de zumo está diseñado para enfriar y dispensar bebidas, zumos, té frío o leche.

3.1. Descripción del equipo

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. palanca del grifo
2. grifo
3. Bandeja recogegotas
4. tapa del contenedor
5. mezclador
6. contenedor
7. puesta a tierra (no visible en la imagen)

8. aperturas de ventilación
9. interruptor de mezclado (no visible en la imagen si está en la parte lateral/trasera del equipo)
10. interruptor de refrigeración (no visible en la imagen si está en la parte lateral/trasera del equipo)

3.2. Preparación para el trabajo

LUGAR DE USO

El dispositivo debe estar situado de manera que garantice una buena circulación de aire. Debe mantenerse una distancia mínima de 15 cm de cada pared del aparato. Mantenga el equipo alejado de cualquier superficie caliente. El equipo siempre debe utilizarse sobre una superficie plana, estable, limpia, resistente al fuego y seca, fuera del alcance de los niños y las personas con reducida capacidad psíquica, sensorial y mental. El dispositivo debe estar situado en un lugar con acceso libre al enchufe de alimentación. ¡Asegúrese de que la fuente de alimentación del dispositivo coincida con los datos indicados en la placa de características!

Antes del primer uso, desmonte todos los componentes y lávelos, así como todo el equipo.

La superficie en la que se coloca el equipo debe ser lo suficiente estable para soportar el equipo junto con su contenido. El equipo no debe estar expuesto a la luz solar directa ni a la lluvia. El equipo está diseñado para su uso en interiores y la temperatura ambiente necesaria para su correcto funcionamiento es de 15 a 25 °C. El equipo debe colocarse en un lugar donde puede ser supervisado por un personal debidamente capacitado.

¡ADVERTENCIA! Nunca sumerja el equipo en agua ni le eche un chorro de agua.

¡ADVERTENCIA! No active la refrigeración cuando el equipo está vacío (sin agua o bebida), ya que esto puede causar daños.

¡ADVERTENCIA! Limpiar regularmente la herramienta para evitar la acumulación permanente de suciedad.

ENSAMBLAJE DEL DISPOSITIVO

1. Saque todos los componentes del embalaje.
2. Lave todo el equipo antes del primer uso.
3. Coloque el equipo sobre una superficie adecuada.
4. Instale la bandeja recogegotas.

3.3. Trabajo con la herramienta

Puesta en marcha del equipo.

Refrigeración de bebidas:

1. Prepare las bebidas a refrigerar.
2. Conecte el equipo a una toma de corriente.
3. Vierta las bebidas a refrigerar. Tenga la precaución de no sobrepasar el nivel MAX.

4. Active los interruptores de mezclado y de refrigeración.
5. Deje que las bebidas se enfríen (aprox. 1,5 h).
6. Una vez las bebidas bien mezcladas y refrigeradas, puede verterlas en los vasos adecuados usando la palanca del grifo. El termostato desactiva la refrigeración una vez alcanzada la temperatura de consigna. La refrigeración se activa automáticamente cuando la temperatura de las bebidas vuelve a subir (a unos 12 °C).
7. Después del uso, vacíe siempre los contenedores, apague el equipo y desconéctelo de la alimentación y lave todos los elementos que entran en contacto con las bebidas.

¡ADVERTENCIA! Es recomendable llenar los contenedores con bebidas pre-refrigeradas.

¡ADVERTENCIA! Después de un fallo de suministro de energía, el equipo se encenderá con un retraso de 5 minutos para prevenir posibles daños en el compresor. La refrigeración también se activará con cierto retraso al volver a encender el equipo tras una breve pausa en el funcionamiento.

¡ADVERTENCIA! La refrigeración solo debe activarse después de activar el mezclado. De lo contrario, el equipo puede resultar dañado.

¡ADVERTENCIA! Mantenga el contenedor en la posición correcta (vertical) y vierta el líquido antes de activar el mezclado!

3.4. Limpieza y mantenimiento

a) Antes de cualquier limpieza, ajuste, sustitución de accesorios y cuando el equipo no esté en uso, desconecte el enchufe de la red y deje que el equipo se enfríe por completo. El enchufe debe desconectarse de tal manera que el técnico de mantenimiento/servicio siempre pueda ver el equipo que está desconectado.
   - Espere a que detengan los elementos giratorios.

b) Para la limpieza de superficies no deben utilizarse productos con propiedades corrosivas.

c) Para la limpieza del equipo sólo deben utilizarse detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies que entren en contacto con alimentos.

d) Dejar secar completamente todas las piezas después de cada limpieza, antes de volver a usar el dispositivo.

e) Guardar el dispositivo en un lugar fresco y seco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.

f) Está prohibido dirigir un chorro de agua a la herramienta o sumergirla en el agua.

g) Asegúrese de que el agua no penetre a través de los orificios de ventilación de la carcasa.

h) Se deben realizar inspecciones periódicas del equipo para asegurarse de que está en buen estado de funcionamiento y de que no se ha producido ningún daño.

i) Limpiar con un paño suave y húmedo.
j) No utilizar objetos afilados y / o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o una cuchara metálica) para la limpieza, ya que pueden dañar la superficie del material del equipo.
k) Nunca lave los componentes del equipo en un lavavajillas, ya que pueden resultar dañadas.
l) El equipo debe lavarse bien y desinfectarse regularmente.
m) Ante un riesgo de helada, vacíe, lave y seque bien el equipo.
n) Es recomendable lavar y desinfectar el equipo todos los días y con la frecuencia exigida por las normativas vigentes en el lugar donde se utiliza.

Lavado automático del equipo:

- Vacíe los contenedores.
- Quite las tapas
- Vierta agua tibia en los contenedores.
- Coloque las tapas.
- Encienda el interruptor (9) para activar el mezclado.
- Deje que el equipo funcione en el modo de mezclado durante unos minutos y repita varias veces todas las operaciones descritas para lavar bien los contenedores. Repita las operaciones hasta que el agua salga clara.
- Al final, vacíe los contenedores, apague el equipo y desconéctelo de la alimentación.
  ¡ADVERTENCIA! Antes de proceder a la limpieza y desinfección del equipo, lávese y desinféctese bien las manos.
- Quite las tapas del equipo.
- Destornille la tuerca de la espiga que mantiene la palanca, saque la espiga y extraiga el émbolo del tubo del grifo.
  ¡ADVERTENCIA! Para la limpieza, retire todas las juntas de estanqueidad para minimizar el riesgo de proliferación de bacterias.
- Retire el contenedor tirando de él hacia arriba.
- Retire el mezclador tirando de él hacia arriba.
- Retire la bandeja recogegotas.
- Lave bien los elementos desmontados en agua caliente con detergente lavavajillas.
- Enjuague los elementos con agua y póngalos en un desinfectante durante unos 15 minutos, a menos que el fabricante recomiende una duración diferente.
- Después de la desinfección, enjuague bien los elementos con agua y seque con un paño suave.
- Limpie todo el equipo con un detergente suave destinado a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- Enjuague el equipo con una esponja embebida en agua y seque con un paño suave.

¡ADVERTENCIA! Antes de proceder al ensamblaje, lávese y desinféctese bien las manos.

- Es recomendable utilizar un lubricante para elementos mecánicos en contacto con alimentos para ensamblar correctamente el equipo y evitar fugas y daños. Aplique el lubricante en las superficies de contacto de las piezas móviles del equipo.
- Humedezca con agua la parte inferior del contenedor en el punto de contacto con la junta para facilitar el montaje.
- Coloque el contenedor y asegúrese de que encaja bien con la junta y los demás elementos del equipo.
- Instale las palancas en el grifo. Antes del montaje, es recomendable lubricar las uniones de los elementos móviles.
  ¡ADVERTENCIA! El montaje incorrecto de la palanca puede causar daños en una parte del equipo.
- Instale la bandeja recogegotas.
- Instale el mezclador insertándolo en el mandril con agujero en el centro del contenedor. Gire suavemente el mezclador para que quede bloqueado en el fondo del mandril.
- Quite las tapas del equipo.

Desinfección del equipo.

- Si el equipo no ha sido utilizado durante unos días –aunque se haya lavado y desinfectado– debe volverse a desinfectar antes del uso según las siguientes instrucciones:
- Quite las tapas del equipo.
- Vierta el desinfectante en el contenedor del equipo respetando las instrucciones del fabricante del desinfectante.
- Coloque las tapas.
- Active el mezclado.
- Espere el tiempo recomendado por el fabricante del desinfectante, pero no más de 15 minutos.
- Vacíe el desinfectante a través del grifo. Apriete las palancas al menos 10 veces para una buena distribución del desinfectante en la salida del contenedor.
- Vierta el agua y repita todas las operaciones anteriores para enjuagar el equipo.
- El equipo está listo para el uso.

Sustitución de las juntas.

Sustituya todas las juntas dañadas o visiblemente gastadas.

Conservación del equipo durante el invierno o a baja temperatura ambiente.

- Desconecte la alimentación del equipo.

- Desmonte, limpie y desinfecte todas las piezas que hayan estado en contacto con las bebidas.
- Limpie todas las partes externas del equipo.
- Seque todos los elementos del equipo.
- Ensamble el equipo.
- Ponga el equipo en su embalaje original o cúbralo para protegerlo contra el polvo y otras impurezas.
- Guarde el equipo en un lugar seco y fresco, lejos de la luz solar directa.

ELIMINACIÓN DE DISPOSITIVOS USADOS.

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe llevarse a un punto de recogida para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Lo informa el símbolo ubicado en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje. Los materiales utilizados en este equipo son reciclables de acuerdo con su marcado. Se contribuye de forma importante a la protección del medio ambiente reutilizando, reciclando o eliminando de otra forma los equipos usados.

La administración local le proporcionará información sobre el punto adecuado para desechar los equipos usados.

Műszaki adatok

Magyarázat Paraméterek:	Érték Paraméterek:			
Termék neve	GYÜMÖLCSLÉ-ADAGOLÓ			
Modell	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Tápfeszültség [V ~] / Frekvencia [Hz]	230/50			
Névleges teljesítmény [W]	320	280	350	240
Védelmi osztály	I			
Méretek (Szélesség x Mélység x Magasság) [mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Súly [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Minden egyes tartály maximális űrtartalma [l]	3x10	2x10	2x25	25
Hűtési hőmérséklet [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Hűtési tényező / hűtőközeg mennyisége [g]	R290/91	R290/50	R290/91	R290/82
A pohár maximális magassága [mm]	160	160	180	180

1. Általános leírás

A használati utasítás célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A termék szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően, a legújabb műszaki megoldások és alkatrészek felhasználásával, a legmagasabb minőségi előírások betartásával lett tervezve és legyártva.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMÁNYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének érdekében ügyelni kell a készülék megfelelő használatára és karbantartására az ebben a használati utasításban leírtaknak megfelelően. A használati utasításban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja magának a jogot a termék minőségének javítására, módosítására. A legújabb műszaki megoldások és a zajcsökkentési technológiák figyelembe vételével a készülék úgy lett megtervezve és megépítve, hogy a zajkibocsátásból eredő esetleges kockázat a lehető legalacsonyabb legyen.

Szimbólummagyarázat

CE	A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.
	Használat előtt olvassa el a használati utasítást.
	Újrahasznosítható termék.
	**VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **EMLÉKEZZ!** adott szituációnak megfelelően (általános figyelmeztető szimbólum).
	VIGYÁZAT! Vigyázat, áramütés veszélye áll fent!
	VIGYÁZAT! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!
	Csak beltéri használatra.



VIGYÁZAT! A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegűek és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvi verzió az eredeti német fordítása.

2. Biztonságos üzemeltetés



VIGYÁZAT! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és a teljes használati utasítást. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet, súlyos sérülést vagy halálos balesetet okozhat.

A figyelmeztetésekben és a használati utasításban szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a következőre vonatkozik: gyümölcslé-adagoló.

2.1. Elektromosságra vonatkozó biztonsági szabályok

a) A készülék villásdugójának illenie kell a konnektorba. A villásdugót semmilyen módon sem szabad módosítani. Az eredeti villásdugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.

b) Kerülje a földelt elemekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel való érintkezést. Fokozott fennáll az áramütés veszélye, ha teste földelve van, és közvetlen esőnek, nedves felületnek kitett berendezésekkel érintkezik vagy nedves környezetben dolgozik. A készülékbe jutó víz növeli a sérülés és az áramütés kockázatát.

c) Ne használja a kábelt rendeltetésétől eltérően. Soha ne használja a készülék felemelésére vagy a konnektorból való kihúzásra. A kábelt tartsa távol hőtől, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó alkatrészektől. A sérült vagy összegabalyodott vezetékek növelik az áramütés kockázatát.

d) Ha elkerülhetetlen a készülék nedves környezetben történő használata, akkor maradékáram kapcsolót (RCD-t) kell használni. Az RCD használata csökkenti az áramütés veszélyét.

e) Tilos a készülék használata, ha a tápkábel megsérült, vagy kopási jelek észlelhetők. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó szervizével kell kicserélni

f) Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, villásdugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Tilos a készüléket nedves felületen használni.

2.2. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Ügyeljen a munkahelyen a rendre és a jó megvilágításra. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, ügyeljen a cselekedeteire és használja a józan eszét a berendezés használata során.
b) Sérülés megállapításakor vagy rendellenesség esetén azonnal ki kell kapcsolni a készüléket, és jelenteni azt egy illetékes személynek.
c) Ha bizonytalan abban, hogy a termék megfelelően működik-e, vagy sérülést észlel, lépjen kapcsolatba a gyártó szervizével.
d) A készüléket csak a gyártó szervize javíthatja. Tilos önálló javításokat végezni a terméken!
e) Tűz esetén csak száraz por vagy szén-dioxid (CO_2) tűzoltót szabad használni a készülék oltására mindaddig, amíg az feszültség alatt van.
f) Gyermekek vagy illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen. (A figyelmetlenség a készülék irányításának elvesztésével járhat.)
g) A biztonsági információs matricák állapotát rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a matricák olvashatatlanok, újakra kell őket cserélni.
h) A használati utasítást meg kell őrizni, később is szükség lehet rá. Ha a készüléket átadja egy következő tulajdonosnak, a használati utasítást is mindenképpen a termékkel együtt át kell adni.
i) A csomagolás részeit és az apró alkatrészeket gyermekektől elzárva kell tartani.
j) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól.
k) Ha ezt az készüléket más készülékkel együttesen használja, vegye figyelembe a többi készülék használati utasítást is.



Emlékezz! ügyeljen a gyerekekre és más személyekre a gép üzemeltetése során.

2.3. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

a) Tilos a készüléket fáradtan, betegen vagy alkohol, kábítószer vagy olyan gyógyszer hatása alatt használni, amely jelentősen korlátozza a koncentrációs képességet.
b) A készüléket csak olyan testileg és szellemileg alkalmas, szakképzett személyek kezelhetik, akik elolvasták a jelen használati utasítást, és részt vettek munkavédelmi képzésben.
c) Legyen óvatos, használja a józan eszét a készülék használata során. Munka közben egy pillanatnyi figyelmetlenség súlyos balesetet okozhat.
d) A véletlen indítás elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van, mielőtt áramforráshoz csatlakoztatná.

e) Ne becsülje túl képességeit. Mindenkor tartsa fenn teste egyensúlyát. Ez lehetővé teszi váratlan helyzetekben a készülék jobb irányítását.
f) Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszert. Haját, ruházatát és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészektől. A laza ruhák, az ékszerek vagy a hosszú haj beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
g) A gép bekapcsolása előtt távolítsa el a beállításnál használt szerszámokat vagy csavarkulcsokat. A gép forgó elemeiben hagyott szerszámok vagy csavarkulcsok sérülést okozhatnak.
h) A készülék nem játék. Nem szabad megengedni, hogy gyermekek játszanak a készülékkel.

2.4. A készülék biztonságos használata

a) Ne használja a készüléket, ha a BE/KI kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be és ki). A kapcsolóval nem vezérelhető készülékek veszélyesek, nem alkalmasak a használatra és meg kell őket javítani.
b) A beállítások módosítása, a tisztítás vagy a karbantartás előtt ki kell húzni a készüléket az áramforrásból. Ez a óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
c) Az épp használaton kívüli készüléket tartsa távol gyermekektől és olyan személyektől, akik nem ismerik a készüléket vagy a használati utasítást. A készülék veszélyes lehet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
d) Tartsa a készüléket jó műszaki állapotban. Minden munka előtt ellenőrizze, hogy nincsenek-e sérülések a burkolaton vagy a mozgó alkatrészeken (repedések az alkatrészeken és alegységeken, vagy bármilyen más körülmény, amely befolyásolhatja a készülék biztonságos működését). Sérülés esetén a készüléket használat előtt javítsa meg.
e) A készüléket gyermekektől elzárva kell tartani.
f) A készülékek javítását és karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti cserealkatrészek használatával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
g) A készülék működési integritásának biztosítása érdekében tilos eltávolítani a gyári burkolatot vagy a csavarokat.
h) Amikor a készüléket a tárolás helyéről a felhasználás helyére szállítja vagy átviszi, ügyeljen a kézi szállítás munkavédelmi és biztonsági elveire, amelyek az adott országban érvényesek, ahol az készülék használva van.
i) Kerülje azokat a helyzeteket, amikor a készülék működés közben nagy terhelés miatt leállna. Ez a meghajtó alkatrészeinek túlmelegedéséhez és az egység károsodásához vezethet.
j) A mozgó alkatrészeket vagy tartozékokat csak akkor szabad megérinteni, ha a készülék le van választva az áramellátásról.
k) Tilos a készüléket működés közben mozgatni, áthelyezni vagy forgatni.
l) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, amíg be van kapcsolva.

m) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.
n) A levegő be- és kimeneti nyílásait tilos elzárni.
o) A készülék nem játék. Gyermekek nem végezhetik felnőtt felügyelete nélkül a tisztítási vagy a karbantartási munkálatokat.
p) A készüléket tilos üresen indítani.
q) Tilos módosítani a készülék felépítését paramétereinek vagy kialakításának megváltoztatása érdekében.
r) Tartsa távol a készülékeket tűztől és más hőforrásoktól.
s) Ne terhelje túl a készüléket.
t) A készülék szellőzőnyílásait nem szabad lezárni!



VIGYÁZAT! Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabbra lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvó plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

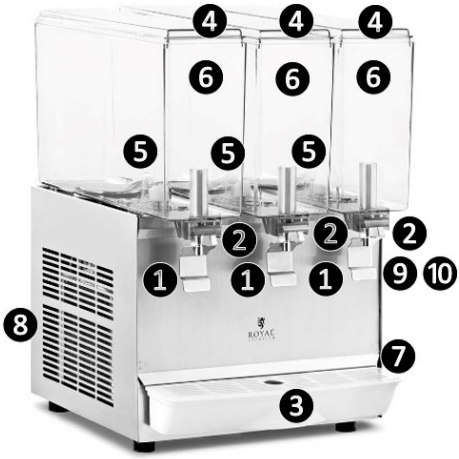
3. Üzemeltetés szabályai

A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.

A gyümölcsléadagoló italok, gyümölcslevek, hideg tea vagy tej hűtésére és adagolására szolgál.

3.1. A készülék leírása

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. csap nyomógombja
2. csap
3. csepptálca
4. tartály fedele
5. keverő
6. tartály
7. földelés (nem látható a képen)

8. szellőző nyílások
9. Keverés be-/kikapcsoló (a képen nem látható, a készülék hátulján/oldalán van)
10. Hűtés be-/kikapcsoló (a képen nem látható, a készülék hátulján/oldalán van)

3.2. Beüzemelés előtt

A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy biztosítva a jó légáramlás. A készülék mindegyik falától legalább 15 cm távolságot kell tartani. Tartsa távol a készüléket bármilyen forró felülettől. A készüléket mindig egyenes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen kell használni, gyermekek és csökkent szellemi, érzékszervi vagy mentális funkciókkal rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen. A készüléket úgy kell elhelyezni, hogy a tápkábel villásdugója bármikor elérhető legyen. Ellenőrizni kell, hogy a készülék tápellátása megfelel-e az adattáblán megadott adatoknak!

Az első használat előtt szerelje ki az összes elemet és mossa le őket, valamint mossa le az egész készüléket.

Annak a felületnek, amelyre a készüléket helyezik, elég erősnek kell lennie ahhoz, hogy a készüléket terhelésével együtt elbírja. A készüléket nem szabad közvetlen napfénynek vagy esőnek kitenni. A készüléket beltéri használatra tervezték, és a megfelelő működéshez a környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg a 15 és 25 °C közötti tartományt.

A készüléket csak olyan helyre szabad elhelyezni, ahol képzett személyzet felügyeli.

VIGYÁZAT! Soha ne merítse vízbe a készüléket, és ne öntsön rá vizet.

VIGYÁZAT! Ne kapcsolja be a hűtés funkciót, ha a készülék üres (víz vagy ital nélkül), ez károsíthatja a készüléket.

VIGYÁZAT! Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a szennyeződések felhalmozódást.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

1. Csomagolja ki az egész készüléket.
2. Minden használat előtt mossa le a készüléket.
3. Helyezze a készüléket megfelelő felületre.
4. Csatlakoztassa a csepptálcát a készülékhez.

3.3. A készülék használata

Készülék bekapcsolása.

Hideg italok készítése:

1. Készítse elő a hűtésre szánt italokat.
2. Csatlakoztassa a készüléket hálózati aljzathoz.
3. Töltse bele a hűtendő italokat. Ügyeljen arra, hogy a töltési szint ne haladja meg a MAX szintet.
4. Kapcsolja be a keverésért és hűtésért felelős gombokat.
5. Várja meg, amíg a gép lehűti az italokat (kb. 1,5 óra).

6. Az ital lehűlése és összekeverése után a csak nyomógombja segítségével megfelelő edényekbe, csészékbe, stb. önthetők az italok. Amikor az ital lehűl, a hőmérséklet-érzékelő leállítja a hűtést. A hűtés automatikusan elindul, amikor az italok hőmérséklete (kb. 12 °C-ra) emelkedik.
7. Használat után mindig öntse ki a maradék italt, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki az áramforrásból, és mossa ki minden itallal érintkező részét.

VIGYÁZAT! Előre lehűtött italokat célszerű a gépbe önteni.

VIGYÁZAT! Hirtelen áramszünet esetén a készülék 5 perces késéssel kapcsol be, ellenkező esetben a kompresszor megsérülhet. A hűtés indítási késleltetése mindig akkor következik be, amikor a készüléket újra bekapcsolják, ha picivel korábban kapcsolták ki.

VIGYÁZAT! A hűtés csak a keverő bekapcsolása után kapcsolható be. Ellenkező esetben a készülék meghibásodhat.

VIGYÁZAT! Tartsa a tartályt a megfelelő helyzetben (egyenesen), és a keverés aktiválása előtt töltse fel a tartályt folyadékkal!

3.4. Tisztítás és karbantartás

a) Minden tisztítás, beállítás vagy tartozékcsere előtt, valamint akkor is, ha a készüléket nem használja, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja teljesen kihűlni a készüléket. A csatlakozódugót úgy kell kihúzni, hogy a karbantartási/javítási munkát végző személy bármikor ellenőrizhesse, hogy a csatlakozódugó ki van-e húzva.
   - Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.

b) A felület tisztítására csak maró anyagoktól mentes tisztítószereket szabad használni.

c) A készülék tisztításához csak enyhe tisztítószereket szabad használni, amelyek élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgálnak.

d) Minden tisztítás után az összes alkatrészt alaposan meg kell szárítani a készülék újbóli használata előtt.

e) A készüléket hűvös és száraz helyen, nedvességtől és közvetlen napfénytől védve kell tárolni.

f) Tilos a készüléket vízsugárral fröcskölni, vagy vízbe meríteni.

g) Ügyeljen arra, hogy víz ne kerülhessen a készülék burkolatán lévő szellőzőnyílásokba.

h) A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nincsenek-e raja sérülések és megfelelően működik-e.

i) A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.

j) Ne használjon éles és/vagy fém eszközöket (pl. drótkefét vagy fém spatulát) a tisztításhoz, mert azok sérülést okozhatnak a készülék felületét bevonó anyagon.

k) Soha ne mossa a gép alkatrészeit automata mosogatógépben, mert ez károsíthatja az alkatrészeket.

l) Elengedhetetlen a készülék rendszeres és alapos mosása és fertőtlenítése.

m) Ha fennáll a fagyveszély, ürítse ki, tisztítsa meg és szárítsa meg a készüléket.
n) Tisztítása és fertőtlenítése javasolt minden nap és olyan gyakran, ahányszor az eszköz használatának helyén hatályos jogszabályok előírják.

A készülék automatikus mosása:

- Engedje le a maradék italt a gépből.
- Távolítsa el a készülék fedelét
- Öntsön langyos vizet a készülék tartályaiba.
- Szerelje fel a tartályfedeleket.
- Nyomja meg a (9) gombot a keverés elindításához.
- Hagyja a készüléket keverő üzemmódban működni néhány percig, majd néhányszor ismételje meg az összes lépést a készülék alapos elöblítéséhez. Ismételje meg ezeket a lépéseket, amíg a gépből kifolyó víz tiszta nem lesz.
- A lépések elvégzése után engedje le a vizet, kapcsolja ki és húzza ki a tápegységből.
  VIGYÁZAT! A készülék megfelelő tisztítása és fertőtlenítése érdekében az ilyen tevékenységeket végző személynek alaposan meg kell mosnia és fertőtlenítenie kell a kezét.
- Távolítsa el a készülék fedelét.
- Csavarja le a csap nyomógombját helyén tartó csapszeget, távolítsa el a csapszeget, és csúsztassa ki a dugattyút a csapból.
  VIGYÁZAT! A tisztítás során minden tömítést el kell távolítani, hogy minimalizáljuk a baktériumok elszaporodásának kockázatát.
- Vegye ki a tartályt függőlegesen felfelé húzva.
- Távolítsa el a keverőt felfelé húzva.
- Távolítsa el a csepptálcát.
- Mossa le teljesen a leszerelt részeket meleg vízzel és mosogatószerrel.
- Öblítse le vízzel az alkatrészeket, és tegye őket fertőtlenítő oldatba körülbelül 15 percre, vagy a fertőtlenítőszer gyártója által javasolt módon.
- A fertőtlenítő fürdő után alaposan öblítse le vízzel a készülék részeit, és törölje szárazra puha ruhával.
- Mossa el az egész készüléket enyhe tisztítószerrel, amely az élelmiszerekkel érintkező felületek tisztítására szolgál.
- Öblítse le az egész készüléket egy vízzel átitatott szivaccsal, majd szárítsa meg puha ruhával.
  VIGYÁZAT! A gépet kézmosás és fertőtlenítés után össze kell szerelni.
- Használjon olyan kenőanyagot a mechanikai alkatrészek karbantartására, amely megfelel élelmiszerekkel együtt történő használatra a készülék megfelelő összeszerelése, valamint a szivárgások és sérülések elkerülése érdekében. Kenje be kenőanyaggal a készülék mozgó részeinek érintkezési felületeit.
- Az összeszerelés megkönnyítése érdekében nedvesítse meg vízzel a tartály alját, ahol érintkezik a tömítéssel.

- Szerelje össze a tartályt, ügyelve arra, hogy illeszkedjen a tömítéshez és a készülék egyéb részeihez.
- Szerelje fel a készülék csapjának nyomógombját. Összeszerelés előtt javasolt a mozgó alkatrészek illesztéseit kenőanyaggal megkenni.
  VIGYÁZAT! A nyomógomb nem megfelelő felszerelése károsíthatja a berendezés egyes részeit.
- Szerelje fel a csepptálcát.
- Szerelje be a keverőt úgy, hogy közben behelyezi a tartály közepén lévő lyukkal ellátott csapszegbe. Enyhén forgassa el a keverőt, amíg be nem rögzül a csapszeg aljába.
- Szerelje fel a készülék burkolatait.

A készülék fertőtlenítése.

- Ha a készüléket több napig nem használták, de előzőleg megtisztították és fertőtlenítették, a következő használat előtt fertőtleníteni kell az alábbi lépéseket követve:
- Távolítsa el a készülék fedelét.
- Öntse a fertőtlenítőszert a készülék tartályába a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait követve.
- Távolítsa el a fedeleket.
- Kapcsolja be a keverő funkciót.
- Várja meg a fertőtlenítőszer gyártója által javasolt időt, de legfeljebb 15 percet.
- Engedje ki a fertőtlenítőszert a készülékből a csapon keresztül. Nyomja le a nyomógombokat legalább 10-szer, hogy a fertőtlenítőszer megfelelően elérje a tartály kimenetének minden területét.
- Öblítse át a készüléket az összes fertőtlenítési lépés megismétlésével, ez alkalomma viszont a fertőtlenítőszer helyett használjon vizet.
- A készülék most használatra kész.

A tömítések cseréje.
A kopás vagy szivárgás jeleit mutató tömítéseket ki kell cserélni.

A készülék tárolása télen vagy alacsony környezeti hőmérsékleten.

- Húzza ki a készülék tápellátását.
- Szerelje szét, tisztítsa meg és fertőtlenítse az összes itallal érintkező alkatrészt.
- Mossa le a készülék minden külső részét.
- Szárítsa meg a készülék minden részét.
- Szerelje össze a teljes készüléket.
- Csomagolja be a készüléket az eredeti csomagolásába, vagy takarja le úgy, hogy védje a portól és egyéb szennyeződésektől.
- A készüléket száraz, hűvös helyen, napfénytől mentes helyen tárolja.

A HASZNÁLT KÉSZÜLÉKEK UTILIZÁLÁSA

Az élettartamának végén nem szabad ezt a készüléket a háztartási hulladékkal együtt kidobni. Hanem egy az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításával foglalkozó gyűjtőhelyen kell leadni. Ezt a terméken, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson található szimbólum is jelzi. A készülékben használt anyagok a jelölésüknek megfelelően újrahasznosíthatóak. Az újrafelhasználással, anyagok újrahasznosításával vagy a használt eszközök más módon történő használatával jelentős mértékben hozzájárul környezetünk védelméhez.

A helyi hatóságoknál lehet tájékozódni a használt eszközök helyi hulladékkezelő gyűjtőhelyről.

Tekniske data

Parameter beskrivelse	Parameter værdi			
Produktnavn	SAFTDISPENSER			
Model	RC-JDD03	RC-JDD02	RC-JDP02	RC-JDP01
Forsyningsspænding [V ~] / Frekvens [Hz]	230/50			
Nominel effekt [W]	320	280	350	240
Kapslingsklasse	I			
Dimensioner [Bredde x Dybde x Højde; mm]	385x435x580	435x260x580	620x370x690	310x370x690
Vægt [kg]	28,2	23,1	28,35	19,9
Maksimalt indhold for hver beholder [l]	3x10	2x10	2x25	25
Køletemperatur [°C]	5-10	5-10	7-12	7-12
Kølemiddel/Kølemiddelmængde [g]	R290 (91)	R290 (50)	R290 (91)	R290 (82)
Maksimal glashøjde [mm]	160	160	180	180

1. Generel beskrivelse

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED APPARATET

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjemission begrænses til det laveste niveau.

Symbolbeskrivelse

CE	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)
	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Brandfare - letantændelige materialer!
	Kun til indendørs brug.



OBS!

Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. Brugssikkerhed



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til: saftdispenser.

2.1. Elektrisk sikkerhed

a) Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.

b) Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og i kontakt med udstyr, der udsættes for direkte regn, våde overflader og arbejder i fugtige omgivelser. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.

c) Brug ikke ledningen forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

d) Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en fejlstrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.

e) Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget netledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.

f) For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.

2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

a) Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.

b) I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.

c) Hvis du er i tvivl om produktet fungerer korrekt, eller hvis der findes skader, skal du kontakte producentens kundeservice.

d) Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!

e) I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørpulverslukkere eller kuldioxid (CO_2) ildslukkere til at slukke ilden.

f) Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)

g) Sikkerhedsmærkaterne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.

h) Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
i) Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
j) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.
k) Når du bruger dette apparat sammen med andre enheder, skal du også overholde de andre betjeningsvejledninger.



Bemærk! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

2.3. Personlig sikkerhed

a) Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
b) Enheden kan betjenes af fysisk egnede personer, som er i stand til at betjene apparatet og som er blevet uddannet i miljø og sikkerhed.
c) Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjebliks uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
d) For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
e) Overvurder ikke dine evner. Oprethold kropsbalancen under hele arbejdstiden. Dette muliggør bedre kontrol af apparatet i uventede situationer.
f) Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
g) Fjern eventuelle justeringsværktøjer eller skruenøgler, før maskinen tændes. Et værktøj eller en skruenøgle tilbage i en roterende del af maskinen kan forårsage personskade.
h) Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2.4. Sikker brug af apparatet

a) Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
b) Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.

c) Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
d) Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
e) Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
f) Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
g) For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
h) Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
i) Undgå situationer, hvor apparatet stopper under tung belastning. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
j) Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
k) Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
l) Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
m) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.
n) Luftindløbet og -udløbet må ikke blokeres.
o) Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
p) Apparatet må ikke startes tomt.
q) Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
r) Hold apparaterne væk fra varmekilder og ild.
s) Overbelast ikke apparatet.
t) Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!



OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

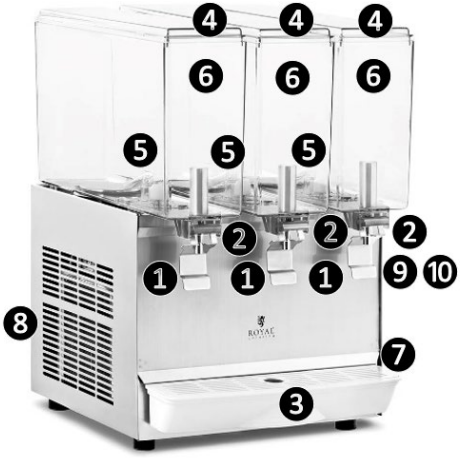
3. Brugsbetingelser

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

Saftdispenseren er beregnet til at køle og udskænke drikkevarer, safter, kold te eller mælk.

3.1. Beskrivelse af apparatet

RC-JDD03



RC-JDD02



RC-JDP02



RC-JDP01



1. hane løftehåndtag
2. hane
3. drypbeholder
4. beholderdæksel
5. omrører
6. beholder
7. jordforbindelse (ikke vist på billedet)
8. Ventilationshuller
9. blande tænd/sluk-knap (ikke synlig på billedet, når den er på bagsiden/siden af apparatet)
10. køling tænd/sluk-knap (ikke synlig på billedet, når den er på bagsiden/siden af apparatet)

3.2. Forberedelse til arbejde

APPARATETS PLACERING

Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 15 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet!

Apparatet og dets elementer skal skilles ad og vaskes.

Overfladen, som apparatet placeres på, skal være stærk nok til at understøtte apparatet med dets belastning. Apparatet må ikke udsættes for direkte sollys eller regn. Apparatet er beregnet til indendørs brug, og den omgivende temperatur for korrekt drift bør ikke overstige området 15 til 25 °C.

Apparatet bør kun placeres på steder, hvor den kan overvåges af uddannet personale.

OBS! Nedsænk aldrig apparatet i vand eller brug ikke vandstrøm direkte på apparatet.

OBS! Tænd ikke kølefunktionen, når apparatet er tom (uden vand eller drikkevarer), det kan beskadige apparatet.

OBS! Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snavs.

MONTERING AF APPARATET

1. Pak hele apparatet ud.
2. Vask hele apparatet inden første brug.
3. Placer apparatet på en passende overflade.
4. Fastgør drypbakken til apparatet.

3.3. Arbejde med apparatet

Opstart af apparatet.

Fremstilling af kolde drikke:

1. Forbered drikkevarerne til afkøling.
2. Tilslut apparatet til stikkontakten.
3. Hæld drikkevarerne i, der skal afkøles. Sørg for, at påfyldningsniveauet ikke overstiger MAX-niveauet.
4. Tænd for knapperne, der er ansvarlige for blanding og afkøling.
5. Vent til apparatet er kølet af drikkevarerne (ca. 1,5 time).
6. Efter at drikken er kølet ned og blandet, kan den hældes ved hjælp af hane løftehåndtaget i passende beholdere, kopper osv. Hvis drikken afkøles, stopper apparatet med at køle på grund af temperaturføleren. Kølingen starter automatisk, når temperaturen på drikkevarerne stiger (til ca. 12°C).
7. Efter brug, hæld altid den resterende drik ud efter brug, sluk for apparatet, afbryd den fra strømforsyningen og vask alle dens dele, der kommer i kontakt med drikkevarer.

OBS! Det er tilrådeligt at hælde forkølede drikkevarer i apparatet.

OBS! I tilfælde af et pludseligt strømsvigt vil apparatet tænde med 5 minutters forsinkelse, ellers kan kompressoren blive beskadiget. Afkølingsstartforsinkelsen vil altid forekomme, når apparatet tændes igen, hvis det blev slukket for et stykke tid siden.

OBS! Køling kan kun tændes, når omrøringen er tændt. Ellers kan apparatet blive beskadiget.

OBS! Hold beholderen i den korrekte position (lige) og fyld den med væske før aktiveringen af omrøringen!

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af. Stikket skal frakobles på en sådan måde, at personen, der udfører vedligeholdelses-/reparationsarbejdet, til enhver tid kan kontrollere, at stikket forbliver frakoblet.
   - Vent på, at de roterende elementer stopper.

b) Der må kun bruges ikke-ætsende midler til rengøring af overfladen.

c) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.

d) Efter hver rengøring skal alle dele tørres grundigt, før apparatet genbruges.

e) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.

f) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.

g) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.

h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.

i) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.

j) Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.

k) Vask aldrig maskinkomponenter i en automatisk opvaskemaskine, da det kan beskadige dem.

l) Regelmæssig og grundig rengøring og desinfektion af apparatet er afgørende.

m) Hvis der er risiko for frost, skal apparatet tømmes, rengøres og tørres.

n) Det anbefales at rengøre og desinficere hver dag og så ofte som det kræves af den gældende lovgivning på det sted, hvor apparatet bruges.

Automatisk vask af apparatet:

- Tøm eventuelt resterende drik fra apparatet.
- Fjern apparatets dæksler
- Hæld lunkent vand i apparatets beholdere.
- Monter beholderdækslerne.
- Tryk på knappen (9) for at starte blandingen.
- Lad apparatet køre i blandetilstanden i et par minutter, og udfør derefter alle trin igen et par gange for at skylle apparatet grundigt. Gentag disse trin, indtil vandet, der strømmer fra apparatet, er klart.
- Når du har gennemført disse trin, skal du tømme vandet, slukke for det og afbryde det fra strømforsyningen.
  OBS! For at kunne rengøre og desinficere apparatet korrekt, bør den person, der udfører disse aktiviteter, vaske og desinficere sine hænder grundigt.

- Fjern apparatets dæksler
- Skru møtrikken af stiften, der holder håndtaget på plads, fjern stiften og skub stemplet ud af hanerøret.
  OBS! Eventuelle pakninger skal fjernes under rengøring for at minimere risikoen for bakterievækst.
- Fjern beholderen ved at trække den lodret opad.
- Fjern omrøreren ved at trække den opad.
- Fjern drypbeholderen.
- Vask de afmonterede dele fuldstændigt med varmt vand og opvaskemiddel.
- Skyl komponenterne med vand og anbring dem i desinfektionsopløsningen i ca. 15 minutter eller som anbefalet af desinfektionsmiddelproducenten.
- Efter desinfektionsbadet skylles apparatets komponenter grundigt med vand og tørres med en blød klud.
- Vask hele apparatet med et mildt rengøringsmiddel beregnet til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med fødevarer.
- Skyl hele apparatet med en svamp gennemvædet i vand, og tør derefter med en blød klud.
  OBS! Maskinen skal samles efter grundig vask og desinficering af hænder.
- Det anbefales at bruge et smøremiddel til mekaniske komponenter, der kommer i kontakt med fødevarer, for at kunne samle apparatet korrekt og undgå utætheder og skader. Smør kontaktfladerne på apparatets bevægelige dele med et smøremiddel.
- Fugt bunden af beholderen med vand, hvor den kommer i kontakt med pakningen for at lette installationen.
- Monter beholderen igen og sørg for, at den passer mod pakningen og andre dele af apparatet.
- Saml håndtagene på maskinhanen. Det anbefales at smøre leddene på bevægelige dele med smøremiddel før montering.
  OBS! Ufuldstændig installation af løftehåndtaget kan beskadige apparatets komponenter.
- Monter drypbakken til apparatet.
- Installer omrøreren ved at indsætte det i stiften med hullet i midten af beholderen. Drej omrøreren lidt, indtil det låser i bunden af stiften.
- Monter apparatets dæksler.

Desinfektion af apparatet.

- Hvis apparatet ikke har været brugt i flere dage, men tidligere er blevet rengjort og desinficeret, skal den desinficeres inden næste brug ved at følge nedenstående trin:
- Fjern apparatets dæksler.
- Hæld desinfektionsmidlet i apparatets beholder ved at følge instruktionerne fra producenten af desinfektionsmidlet.
- Monter dækslerne.

- Aktiver blandefunktionen.
- Vent til den tid, der anbefales af producenten af desinfektionsmidlet, men ikke længere end 15 minutter.
- Hæld desinfektionsmidlet fra apparatet gennem hanen. Tryk på løftehåndtagene mindst 10 gange for at fordele desinfektionsmidlet korrekt i beholderens udløb.
- Skyl apparatet ved at gentage alle desinfektionstrinene, og udskift desinfektionsmidlet med vand.
- Apparatet er nu klar til brug.

Udskiftning af tætninger.
Enhver tætning, der viser tegn på slid eller utætheder, skal udskiftes.

Opbevaring af apparatet om vinteren eller ved lav omgivelsestemperatur.
- Afbryd strømforsyningen fra apparatet.
- Adskil, rengør og desinficer alle dele, der er kommet i kontakt med drikkevarerne.
- Vask alle udvendige komponenter af apparatet.
- Tør alle apparatets komponenter.
- Saml hele apparatet.
- Pak apparatet i dets originale emballage eller dæk det til på en sådan måde, at det beskyttes mod støv og anden forurening.
- Opbevar apparatet på et tørt, køligt sted, der ikke udsættes for sollys.

BORTSKAFFELSE AF BRUGTE UDSTYR.
Ved slutningen af dets levetid må dette produkt ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bringes til et indsamlingssted for genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Dette er angivet med symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen. Materialerne, der bruges i apparatet kan genbruges i overensstemmelse med deres mærkning. Takket være genbrug, brug af materialer eller andre former for genbrug af brugte enheder yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Lokal administration giver dig oplysninger om det relevante punkt til bortskaffelse af brugte enheder.

ROYAL
catering

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.de